叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(the Eleventh Hour In The Life Of Julia) 000001

2. 朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(the Eleventh Hour In The Life Of Julia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(The eleventh hour in the life of Julia)

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)]
THE **ELEVENTH** **HOUR**
这 第十一 小时

第十一小时

[ˈdʒuːljə] [wɔːd] [haʊ]
JULIA **WARD** **HOWE**
朱莉娅 病房 豪

朱莉娅·沃德·豪

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][dʒɒn] [ˈeliət]
From **a** **Drawing** **by** **John** **Elliott**
从 一个 绘画 经过 约翰 埃利奥特

约翰·艾略特的画作

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)]
The **Eleventh** **Hour**
这 第十一 小时

第十一小时

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
in **the** **Life** **of**
在 这 生活 的

在生活中

[ˈdʒuːljə] [wɔːd] [haʊ]
Julia **Ward** **Howe**
朱莉娅 沃德 豪

朱莉娅·沃德·豪

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔːd] [haʊ]
MAUD **HOWE**
莫德 豪

莫德·豪

[ˈbɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1911
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY1911**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1911

小布朗公司 1911

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1911** **,**
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

BY	LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	.
经过	小的	,	棕色的	,	和	公司	.

由 LITTLE, BROWN AND COMPANY 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [ɒk'təʊbə(r)] , -

Published	,	October	,	1911
已发布	,	十月	,	-

出版于1911年10月

['printərz]

Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] .

S	.	J	.	Parkhill	&	Co	.	,	Boston	,	U	.	S	.
S	.	J	.	帕克希尔	&	合作	.	,	波士顿	,	U	.	S	.

美国波士顿 SJ Parkhill & Co.

[æd] [mætrəm]

AD	MATREM
广告	矩阵

AD MATREM

[ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [raɪp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊks] ,

The	acorns	are	again	ripe	on	your	oaks	,
这	橡子	是	再次	成熟	在	你的	橡树	,

你家橡树上的橡子又成熟了。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nʌt] [triː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [gəʊld] ,

the	leaves	of	your	nut	tree	begin	to	turn	gold	,
这	树叶	的	你的	坚果	树	开始	到	转动	金子	,

你的坚果树的叶子开始变成金色，

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [sɪns] , [druːp] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [fruːt] ,

the	fruit	trees	you	planted	a	lustre	since	,	droop	with	their	weight	of	crimson	fruit	,
这	水果	树木	你	已种植	一个	光泽	自从	,	下垂	和	他们的	重量	的	赤红	水果	,

你栽种的果树如今枝繁叶茂，挂满了鲜红的果实，枝条垂了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [liːp] ['nɪmbli] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntərz] [siːdʒ] .

the	little	grey	squirrels	leap	nimbly	from	bough	to	bough	busily	preparing	for	winter's	siege	.
这	小的	灰色的	松鼠	飞跃	敏捷地	从	买	到	买	忙碌地	准备	为了	冬天的	围城	.

小灰松鼠们敏捷地在树枝间跳跃，忙着为冬天的到来做准备。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][waɪld] [greɪp] ,

The	air	is	fragrant	with	the	perfume	of	wild	grape	,
这	空气	是	香	和	这	香水	的	荒野	葡萄	,

空气中弥漫着野葡萄的芬芳。

['dʒɔɪəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	['pɑːsɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[waɪt]	[skuːl]	[haʊs]	[ɒn][ðə; ði]	[hɪl]	.
joyous	**with**	**the**	**voices**	**of**	**children**	**passing**	**to**	**the**	**white**	**school**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**.**
欢乐	和	这	声音	的	孩子们	通过	到	这	白色的	学校	房子	在	这	爬坡道	.

孩子们欢快的笑声传来，他们正前往山顶上的白色校舍。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[lɑːfs]	[wɪð]	[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]	['hɑːvɪst]	.
The	**earth**	**laughs**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**harvest**	**.**
这	地球	笑声	和	这	喜悦	的	这	收成	.

大地因丰收而欢笑。

[wɒt]	[θæŋk]	['ɒfərɪŋ]	[kæn; kən][aɪ]	[brɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	[ðæt]	[hæz; həz][nɒt]	[jet]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]
What	**thank**	**offering**	**can**	**I**	**bring**	**for**	**this**	**year**	**that**	**has**	**not**	**yet**	**taught**	**me**
什么	感谢	提供	能	我	带来	为了	这	年	那	有	不是	然而	教授	我

[haʊ]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	?
how	**to**	**live**	**without**	**you**	**?**
如何	到	居住	没有	你	?

今年我该献上怎样的感恩祭，才能感谢你教会我如何在没有你的情况下生活?

['əʊnli]	[ðɪs]	[ʃiːf]	[ɒv; əv]	['gliːnɪŋz]	[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]	['fiːldz]	!
Only	**this**	**sheaf**	**of**	**gleanings**	**from**	**your**	**fields**	**!**
仅有的	这	捆	的	拾穗	从	你的	字段	!

只有你田里摘的这一捆麦穗!

[əʊk]	[glen]	,	[sep'tembə(r)]	,	-	.
Oak	**Glen**	**,**	**September**	**,**	**1911**	**.**
橡木	格伦	,	九月	,	-	.

橡树谷，1911年9月。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	['heɪsti]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][sʌm; səm]	[ɒv; əv][maɪ]	['mʌðərz]	['leɪtə(r)]	[æk'tɪvətiz]	[wɒz; wəz]
This	**slight**	**and**	**hasty**	**account**	**of**	**some**	**of**	**my**	**mother's**	**later**	**activities**	**was**
这	轻微	和	仓促	帐户	的	一些	的	我的	母亲的	之后	活动	曾是

['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[riːd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[smɔːl]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[frendz]	[wɪð]	[huːm]	[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]
written	**to**	**read**	**to**	**a**	**small**	**group**	**of**	**friends**	**with**	**whom**	**I**	**wished**	**to**	**share**
书面	到	读	到	一个	小的	团体	的	朋友们	和	谁	我	希望	到	分享

[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)nθ]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[fɪld]	[tuː; tə][ðə; ði]	[end]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]
the	**lesson**	**of**	**the**	**Eleventh**	**Hour**	**of**	**a**	**life**	**filled**	**to**	**the**	**end**	**with**	**the**	**joy**
这	课	的	这	第十一	小时	的	一个	生活	已填	到	这	结尾	和	这	喜悦

[ɒv; əv]	[tɔɪl]	.
of	**toil**	**.**
的	辛劳	.

这篇简短而仓促地记述了我母亲晚年的一些活动的文章，是为了向一小群朋友朗读而写的，我想与他们分享生命最后一刻的感悟，她始终充满着辛勤劳作的快乐。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[wʌn][ɒv; əv]	[maɪ]	['hɪərə(r)]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[prɪnt]	[wɒt]	[aɪ][hæd; həd]	[riːd]	[ðem; ðəm]
More	**than**	**one**	**of**	**my**	**hearers**	**asked**	**me**	**to**	**print**	**what**	**I**	**had**	**read**	**them**
更多的	比	一	的	我的	听众	问	我	到	打印	什么	我	有	读	他们

,

,

,

不止一位听众要求我把朗读的内容打印出来。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

in	the	belief	that	it	would	be	of	value	to	that	larger	circle	of	her
在	这	信仰	那	它	会	是	的	价值	到	那	更大的	圆圈	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她认为这对她更广泛的朋友圈会有价值，

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

公众。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] . { [wʌn] }

Such	a	request	could	not	be	refused	.	{	1	}
这样的	一个	要求	可以	不是	是	拒绝	.	{	1	}

这样的请求不能被拒绝。{1}

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)]

THE	ELEVENTH	HOUR
这	第十一	小时

第十一小时

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

IN	THE	LIFE	OF
在	这	生活	的

在生活中

['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ]

JULIA	WARD	HOWE
朱莉娅	病房	豪

朱莉娅·沃德·豪

[maɪ] ['mʌðərz] ['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] - , [hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ][jɪə(r)] , ['əupənz] [wɪð] [ðɪs] ['entri] :

My	mother's	diary	for	1906	,	her	eighty	-	seventh	year	,	opens	with	this	entry	:
我的	母亲的	日记	为了	-	,	她	八十	-	第七	年	,	打开	和	这	入口	:

我母亲1906年的日记，也就是她87岁那年，开头是这样写的：

“ [aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	I	pray	for	many	things	this	year	.
“	我	祈祷	为了	许多	事物	这	年	.

“我今年祈祷很多事情。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ɑːsk] [kən'tɪnjuːd] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [wɜːk] , ['juːsf(ə)l] ,

For	myself	,	I	ask	continued	health	of	mind	and	body	,	work	,	useful	,
为了	我	,	我	问	持续	健康	的	头脑	和	身体	,	工作	,	有用	,

就我个人而言，我祈求身心健康，工作顺利，有所作为。

['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'mjuːnərətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd][tuː; tə][send] .

honorable	and	as	remunerative	as	it	shall	please	God	to	send	.
光荣的	和	作为	有报酬的	作为	它	将	请	上帝	到	发送	.

光荣的，并且报酬丰厚，由上帝决定。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['fæməli] , [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['weɪdʒɪz] ,

For	my	dear	family	,	work	of	the	same	description	with	comfortable	wages	,
为了	我的	亲爱的	家庭	,	工作	的	这	相同的	描述	和	舒服的	工资	,

[feɪθ] [ɪn][gɒd] ,

faith	in	God	,
信仰	在	上帝	,

对于我亲爱的家人来说，一份收入体面、性质相同的工作，以及对上帝的信仰，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	love	to	each	other	.
和	爱	到	每个	其他	.

彼此相爱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]

For	my	country	,	that	she	may	keep	her	high	promise	to	mankind	,	for
为了	我的	国家	,	那	她	可能	保持	她	高的	承诺	到	人类	,	为了

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

为了我的祖国，为了她能够信守对人类、对基督教世界的崇高承诺，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['kraɪstˌlaɪk] , [fɔː(r); fə(r)] { [ˌtuː'tuː] }

that	it	may	become	more	Christlike	,	for	{	2	}
那	它	可能	变得	更多的	基督般的	,	为了	{	2	}

使它更像基督，因为{2}

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] .

the	struggling	nationalities	,	that	they	may	attain	to	justice	and	peace	.
这	挣扎	国籍	,	那	他们	可能	达到	到	正义	和	和平	.

愿那些正在奋斗的民族能够获得正义与和平。

” [nɒt] [veɪn] [ðə; ði] [preə(r)] !

”	Not	vain	the	prayer	!
”	不是	徒劳	这	祷告	!

祈祷没有白费！

[helθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [wɜːk] , ['juːsf(ə)l] , ['ɒnərəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['veri]

Health	of	mind	and	body	was	granted	,	work	,	useful	,	honorable	,	if	not	very
健康	的	头脑	和	身体	曾是	的确	,	工作	,	有用	,	光荣的	,	如果	不是	非常

[rɪ'mjuːnərətɪv] ,

remunerative	,
有报酬的	,

身心健康得到保障，工作是有益的、体面的，即使报酬不高。

[wɒz; wəz] [hɜːz] [ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

was	hers	that	year	and	nearly	five	years	more	,
曾是	她的	那	年	和	几乎	五	年	更多的	,

那一年以及之后近五年，都是她的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [əʊld] .

for	she	lived	to	be	ninety	-	one	and	a	half	years	old	.
为了	她	居住地	到	是	九十	-	一	和	一个	一半	年	老的	.

因为她活到了九十一岁半。

[wen] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] .

When	Death	came	and	took	her	,	he	found	her	still	at	work	.
什么时候	死亡	来了	和	采取	她	,	他	成立	她	仍然	在	工作	.

死神来带走她的时候，发现她还在工作。

[hɜːz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] [huː] [fɔːls] [ɪn] [θɪk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Hers	the	fate	of	the	happy	warrior	who	falls	in	thick	of	battle	,
她的	这	命运	的	这	快乐的	战士	WHO	瀑布	在	厚的	的	战斗	,

这就是在激战中阵亡的快乐战士的命运。

[hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	harness	on	his	back	.
他的	马具	在	他的	后退	.

他背上背着安全带。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
How did she do it ?
如何 做过 她 做 它 ?

她是怎么做到的?

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
Hardly a day passes that I am not asked the question !
几乎 一个 天 通过 那 我 是 不是 问 这 问题 !

几乎每天都有人问我这个问题!

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
Shortly before her death ,
不久 前 她 死亡 ,

在她去世前不久，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
she spoke of the time when she would no longer be with us — an almost
她 辐 的 这 时间 什么时候 她 会 不 更长 是 和 我们 — 一个 几乎
[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
unheard - of thing for her to do .
闻所未闻 - 的 事物 为了 她 到 做 .

她谈到了她将不再与我们在一起的那一刻——这对于她来说几乎是闻所未闻的。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . { [θriː] }
We turned the subject , begged her not to dwell on it . { 3 }
我们 转向 这 主题 , 乞求 她 不是 到 住 在 它 . { 3 }

我们转移了话题，恳求她不要再纠结这件事。{3}

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [flæʃ] [ðæt] [hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɔːdɪənsɪz] ,
” she laughed with the old flash that has kindled a thousand audiences ,
” 她 笑了 和 这 老的 闪光 那 有 点燃 一个 千 观众 ,

她发出了一声熟悉的、曾点燃无数观众热情的笑声。

“ [ɪts] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] !
“ it's not my business to think about dying , it's my business to think about living !
“ 它是 不是 我的 商业 到 思考 关于 垂死 , 它是 我的 商业 到 思考 关于 活的 !

“我不应该去想死亡，我应该去想如何活着！”

” [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
” This thinking about living , this tremendous vitality had much to do with
” 这 思维 关于 活的 , 这 巨大的 活力 有 很多 到 做 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ,
her long service ,
她 长的 服务 ,

“这种生活态度，这种巨大的活力，与她长期服务社会有着密切关系。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['naɪnti] - [wʌn]
for the important thing of course was not that she lived ninety - one
为了 这 重要的 事物 的 课程 曾是 不是 那 她 居住地 九十 - 一
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

当然，最重要的并不是她活了九十一岁，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [wʌn] [j'iəz] , ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

but	that	she	worked	for	more	than	ninety	-	one	years	,	never	became	a
但	那	她	工作	为了	更多的	比	九十	-	一	年	,	绝不	成为	一个

['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

cumberer	of	the	earth	,
坎伯勒	的	这	地球	,

但她工作了九十一年，从未成为地球的负担。

[peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɒt] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] .

paid	her	scot	till	the	last	.
有薪酬的	她	苏格兰人	直到	这	最后的	.

她一直付钱给她的苏格兰人，直到最后一刻。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [əʊld] - [eɪdʒ] [wɜ:k] ,

She	never	knew	the	pathos	of	doing	old	-	age	work	,
她	绝不	知道	这	感伤	的	正在做	老的	-	年龄	工作	,

她从未体会过养老工作的艰辛。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['evri] [klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'vetərət] ['wɜ:kəz] [tu:; tə] [hu:m] ['leɪbə(r)]

such	as	is	provided	in	every	class	for	those	inveterate	workers	to	whom	labor
这样的	作为	是	假如	在	每一个	班级	为了	那些	根深蒂固	工人	到	谁	劳动

[ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [bred] [ɔ:(r)] [breθ] .

is	as	necessary	as	bread	or	breath	.
是	作为	必要的	作为	面包	或者	气息	.

例如，每个班级都会为那些把劳动视为生命、如同面包和呼吸一样不可或缺的劳动者提供这样的机会。

[ðə; ði][əʊld] ['plaʊmən] [sɪts][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði][rəʊd] ['ʌðə(r)z]

The	old	ploughman	sits	by	the	wayside	breaking	stones	to	mend	the	road	others
这	老的	耕夫	坐着	经过	这	路边	打破	石头	到	修补	这	路	其他的

[ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] { [fɔ:r] }

shall	travel	{	4	}
将	旅行	{	4	}

老农夫坐在路边，敲碎石头，修好别人要走的路{4}

['əʊvə(r)] ; [ðə; ði][əʊld]['pri:mə] ['dɔ:nə] ['lisən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] - ['traɪʌmfs] ; [ðə; ði][əʊld]

over	;	the	old	prima	donna	listens	to	her	pupils	'	triumphs	;	the	old
超过	;	这	老的	普里玛	唐娜	听着	到	她	学生	-	胜利	;	这	老的

['steɪtsmən] [gɪvz] ['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spi:tʃɪz] ,

statesman	gives	after	-	dinner	speeches	,
政治家	给予	后	-	晚餐	演讲	,

结束了；老牌歌剧女主角聆听着学生们的胜利；老政治家发表餐后演讲。

[ɔ:(r)] [meɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] ['nju:sns] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] , [eks] [kə'θi:drə] , [ɒn] ['eni] ['kwestʃən]

or	makes	himself	a	nuisance	by	speaking	or	writing	,	ex	cathedra	,	on	any	question
或者	制作	他自己	一个	滋扰	经过	请讲	或者	写作	,	前任	主教座	,	在	任何	问题

[ðæt] [ni:dz] ['eərɪŋ] ,

that	needs	airing	,
那	需求	播出	,

或者他以权威的口吻，就任何需要讨论的问题发表讲话或文章，从而造成滋扰。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɔ:(r)][nɒt] ; [ʃi:; ʃi][dɪd] [gʊd] , ['vɪgərəs] [wɜ:k] [tɪl] [ðə; ði][end] ,

whether	it	is	his	subject	or	not	;	she	did	good	,	vigorous	work	till	the	end	,
无论	它	是	他的	主题	或者	不是	;	她	做过	好的	,	蓬勃	工作	直到	这	结尾	,

无论这是否是他的研究课题；她一直兢兢业业、尽职尽责地工作到最后。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃəʊzn] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɒrətə(r)] .

in	her	own	chosen	callings	of	poet	and	orator	.
在	她	自己的	选定	召唤	的	诗人	和	演说者	.

在她自己选择的诗人和演说家的职业道路上。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ɪn]['kwɒlətɪ][æz; əz]['enɪ]['ʌðə(r)]

What	she	produced	in	her	last	year	was	as	good	in	quality	as	any	other
什么	她	生产	在	她	最后的	年	曾是	作为	好的	在	质量	作为	任何	其他

[jɪrz] ['aʊtpʊt] .

year's	output	.
年	输出	.

她最后一年的作品质量与往年一样好。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [stɒpt] ['grəʊɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ]

The	artist	in	her	never	stopped	growing	;	indeed	,	her	latest	work	has	a
这	艺术家	在	她	绝不	停止	生长	;	的确	,	她	最新的	工作	有	一个

[luː'sɪdətɪ] ,

lucidity	,
明朗	,

她身上的艺术天赋从未停止增长；事实上，她最新的作品清晰明了，

[ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [sɪm'plɪsətɪ] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [læk] .

a	robust	simplicity	,	that	some	of	the	earlier	writings	lack	.
一个	强壮的	简单	,	那	一些	的	这	早些时候	著作	缺少	.

一种稳健的简洁性，这是早期一些著作所缺乏的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] ['fʊltən] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	summer	of	1909	she	was	asked	to	write	a	poem	on	Fulton	for
在	这	夏天	的	-	她	曾是	问	到	写	一个	诗	在	富尔顿	为了

[ðə; ði] ['fʊltən] - ['hʌdsən] [ˌselɪ'breɪʃn] .

the	Fulton	-	Hudson	celebration	.
这	富尔顿	-	哈德逊	庆典	.

1909 年夏天，她受邀为富尔顿-哈德逊庆祝活动写一首关于富尔顿的诗。

['evə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnlɪ] { [faɪv] }

Ever	better	than	her	word	,	she	not	only	{	5	}
曾经	更好的	比	她	单词	,	她	不是	仅有的	{	5	}

她言而有信，而且不仅{5}

[rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm] ,

wrote	the	poem	,
写道	这	诗	,

我写了这首诗，

[bʌt; bət] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

but	recited	it	in	the	New	York	Metropolitan	Opera	House	on	the	evening	of
但	背诵	它	在	这	新的	约克	大都会	歌剧	房子	在	这	晚上	的

[sep'tembə(r)] 9th .

September	9th	.
九月	9th	.

但他于 9 月 9 日晚在纽约大都会歌剧院朗诵了这首诗。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Those	who	saw	her	,
那些	WHO	锯	她	,

那些见过她的人，

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['wʊmən][ə'mɪd][ðæt] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)]

the	only	woman	amid	that	great	gathering	of	representative	men	from	all	over
这	仅有的	女士	之中	那	伟大的	采集	的	代表	男人	从	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

在这场汇聚世界各地男性代表的盛会中，她是唯一一位女性。

[wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,

will	not	forget	the	breathless	silence	of	that	vast	audience	as	she	came	forward	,
将要	不是	忘记	这	喘不过气	沉默	的	那	广阔的	观众	作为	她	来了	向前	,

她走上台时，台下广大观众屏息凝神的寂静，她永远不会忘记。

['li:nɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] :

leaning	on	her	son's	arm	,	and	read	the	opening	lines	:
倾斜	在	她	儿子的	手臂	,	和	读	这	开幕	线条	:

她倚在儿子的胳膊上，读起了开篇几行：

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] ,

A	river	flashing	like	a	gem	,
一个	河	闪烁	喜欢	一个	宝石	,

一条河流闪烁着宝石般的光芒，

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['daɪədem] , —

Crowned	with	a	mountain	diadem	,	—
加冕	和	一个	山	冠冕	,	—

头戴山峰冠冕，——

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪnz] :

or	the	thunders	of	applause	that	followed	the	last	lines	:
或者	这	雷声	的	掌声	那	随后	这	最后的	线条	:

或者说，是最后几句歌词之后雷鸣般的掌声：

[waɪl] [pledʒ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [kən'trəʊl] ,

While	pledge	of	Love's	assured	control	,
尽管	保证	的	爱的	保证	控制	,

虽然这是爱的绝对掌控的承诺，

[ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [kraʊnz] [ðə; ði] [pəʊl] .

The	Flag	of	Freedom	crowns	the	pole	.
这	旗帜	的	自由	皇冠	这	极	.

自由之旗高高飘扬在旗杆顶端。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [lɑ:st] ['kʌplət] [ɪn]

The	poem	had	given	her	a	good	deal	of	trouble	,	the	last	couplet	in
这	诗	有	给定	她	一个	好的	交易	的	麻烦	,	这	最后的	对联	在

[ɪ'speʃl] .

especial	.
特别的	.

这首诗让她很头疼，尤其是最后两行。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , { [sɪks] }

The	morning	of	the	celebration	,	{	6	}
这	早晨	的	这	庆典	,	{	6	}

庆祝活动当天早上，{6}

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] ['mɪsɪz] . [seɪt] [loʊz] [speə(r)] ['bedru:m] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

when	I	went	into	Mrs	.	Seth	Low's	spare	bedroom	to	wake	her	,	she	cried	out	:
什么时候	我	去	进入	太太	.	塞思	低	空闲的	卧室	到	唤醒	她	,	她	哭	出去	:

当我走进塞思·洛太太的客房去叫她起床时，她尖叫起来：

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [lɑ:st] [vɜ:s] !

“	I	have	got	my	last	verse	!
“	我	有	得到	我的	最后的	诗	!

“我已经写完最后一节诗了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt][ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kɒljərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'mendɪd]

"	She	was	much	distressed	that	the	poem	appeared	in	Collier's	without	the	amended
"	她	曾是	很多	苦恼	那	这	诗	出现	在	科利尔的	没有	这	修订版

['kləʊzɪŋ] [laɪnz] .

closing	lines	.
结束	线条	.

"她非常沮丧，因为这首诗发表在《科利尔》杂志上时，结尾部分并没有修改。"

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][maɪn] ; [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['hæpˌgʊd] [fɔː(r); fə(r)]

The	fault	was	mine	;	I	had	arranged	with	the	editor	Mr	.	Hapgood	for
这	过错	曾是	矿	;	我	有	安排	和	这	编辑	先生	.	哈普古德	为了

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

its	publication	.
它是	发布	.

是我的错；我曾与编辑哈普古德先生商定过发表事宜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] " [friː] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] " [wɜːk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	done	so	much	"	free	gratis	"	work	all	her	life	that	it
她	有	完毕	所以	很多	"	自由的	免费	"	工作	全部	她	生活	那	它

[siːmd] ['fɪtɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪm][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

seemed	fitting	this	poem	should	at	least	earn	her	,
似乎	配件	这	诗	应该	在	至少	赚	她	,

她一生做了那么多"免费"的工作，所以这首诗至少应该为她赢得一些荣誉，这似乎也算是理所应当的。

[hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

her	travelling	expenses	.
她	旅行	开支	.

她的差旅费用。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Let	this	be	a	lesson	,	"	she	said	,
"	让	这	是	一个	课	,	"	她	说	,

"就当吸取教训吧，"她说。

" ['nevə(r)] [prɪnt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ;

"	never	print	a	poem	or	a	speech	till	it	has	been	delivered	;
"	绝不	打印	一个	诗	或者	一个	演讲	直到	它	有	到过	发表	;

"诗歌或演讲稿在发表之前，绝不要刊印；

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][ɪts] [tʃɑːns] !

always	give	the	eleventh	hour	its	chance	!
总是	给	这	第十一	小时	它是	机会	!

永远不要错过最后一刻！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	may	be	interesting	here	to	recall	that	the	Atlantic	Monthly	paid	her
"	它	可能	是	有趣的	这里	到	记起	那	这	大西洋	月度	有薪酬的	她

[faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] { ['sɛvən] }

five	dollars	for	the	Battle	Hymn	of	{	7	}
五	美元	为了	这	战斗	圣歌	的	{	7	}

"值得一提的是，《大西洋月刊》曾付给她五美元购买《战歌》{7}

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]['əʊnli] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	Republic	,	the	only	money	she	ever	received	for	it	.
这	共和国	,	这	仅有的	钱	她	曾经	已收到	为了	它	.

共和国，这是她唯一从中获得的报酬。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊltən] ['pəʊɪm] ,

Her	power	of	keeping	abreast	of	the	times	is	felt	in	the	Fulton	poem	,
她	力量	的	保持	并排	的	这	时代	是	毛毡	在	这	富尔顿	诗	,

在富尔顿的诗歌中，我们能感受到她与时俱进的能力。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [raʊndz] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:lədʒi][ɒv; əv] ['fʌltənz] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [wɪð]

where	she	rounds	out	her	eulogy	of	Fulton's	invention	of	the	steamboat	with
在哪里	她	回合	出去	她	颂	的	富尔顿的	发明	的	这	汽船	和

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['pɪri] .

a	tribute	to	Peary	.
一个	贡	到	皮里	.

在对富尔顿发明汽船的赞扬之词中，她最后向皮尔里致敬。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtɪst]['ɑ:ktɪk] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [flæʃt]

Only	a	few	days	before	the	news	of	our	latest	arctic	triumph	had	flashed
仅有的	一个	很少	天	前	这	消息	的	我们的	最新的	北极	胜利	有	闪光灯

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

round	the	world	,
圆形的	这	世界	,

就在我们最新北极探险胜利的消息传遍世界前几天，

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] , [hu:z] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

her	world	,	whose	business	was	her	business	as	long	as	she	lived
她	世界	,	谁	商业	曾是	她	商业	作为	长的	作为	她	居住地

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

in	it	;
在	它	;

只要她生活在这个世界里，这个世界的一切就是她的事；

[səʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['fʊltən] ,

so	into	the	fabric	of	the	poem	in	honor	of	Fulton	,
所以	进入	这	织物	的	这	诗	在	荣誉	的	富尔顿	,

因此，这首献给富尔顿的诗就融入了这首诗的结构之中。

[ʃi:; ʃi] [wi:vz] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [nju:] ['vɪktəri] .

she	weaves	an	allusion	to	this	new	victory	.
她	编织	一个	典故	到	这	新的	胜利	.

她巧妙地暗示了这场新的胜利。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪnti] - [fɜ:st] ['bɜ:θdeɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒstən] ['peɪpə(r)] [ɑ:skt]

On	her	ninety	-	first	birthday	a	reporter	from	a	Boston	paper	asked
在	她	九十	-	第一的	生日	一个	记者	从	一个	波士顿	纸	问

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

her	for	a	motto	for	the	women	of	America	.
她	为了	一个	座右铭	为了	这	女性	的	美国	.

在她九十一岁生日那天，波士顿一家报纸的记者请她为美国女性提出一句座右铭。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [taʊn] [haʊs] , ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	was	sitting	on	the	little	balcony	outside	her	town	house	,	reading	her
她	曾是	坐着	在	这	小的	阳台	外部	她	镇	房子	,	阅读	她

[gri:k] ['testəmənt] ,

Greek	Testament	,
希腊语	遗嘱	,

她坐在镇上房子外的小阳台上，读着希腊语版的《新约圣经》。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] { [eit] }

when	the	young	man	{	8	}
什么时候	这	年轻的	男人	{	8	}

当年轻人{8}

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

was	announced	.
曾是	宣布	.

已宣布。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [ðæt] [səʊ]
She closed her book , thought for a moment , then gave the motto that so
她 关闭 她 书 , 想法 为了 一个 片刻 , 然后 给予 这 座右铭 那 所以
[wel] [ɪk'sprest] [hɜː'self] :
well expressed herself :
出色地 表达 她自己 :

她合上书，沉思片刻，然后说出了那句最能表达她自己心声的格言：

“ [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] !
“ Up to date !
“ 向上 到 日期 !

“最新！

” [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ?
” Was there ever anything more characteristic ?
” 曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 特征 ?

还有什么比这更具特色的吗?

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði][lɑːst][dɪ'sembə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm]
In December , 1909 , the last December she was to see , she wrote a poem
在 十二月 , - , 这 最后的 十二月 她 曾是 到 看 , 她 写道 一个 诗
[kɔːld] “ [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
called “ The Capitol ,
称为 “ 这 国会大厦 ,

1909 年 12 月，也就是她看到的最后一个 12 月，她写了一首名为《国会大厦》的诗。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [æt; ət]
” for the first meeting of the American Academy of Arts and Letters at
” 为了 这 第一的 会议 的 这 美国人 学院 的 艺术 和 信件 在
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

”为美国艺术与文学学院在华盛顿举行的第一次会议而作。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - ,
The poem , published in the Century Magazine for March , 1910 ,
这 诗 , 已发布 在 这 世纪 杂志 为了 行进 , - ,

这首诗发表于1910年3月的《世纪杂志》上。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [rəʊt] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] ;
is as good as any she ever wrote , with one exception — the Battle Hymn ;
是 作为 好的 作为 任何 她 曾经 写道 , 和 一 例外 — 这 战斗 圣歌 ;

这首歌和她写过的任何一首歌一样好，只有一个例外——《战歌》;

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] , “ [rəʊt] [ɪt'self] .
and that , as she has told us , “ wrote itself .
和 那 , 作为 她 有 讲述 我们 , “ 写道 本身 .

正如她告诉我们的那样，“这一切都是自然而然发生的。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
” She had arranged to go to Washington to read her poem before the
” 她 有 安排 到 去 到 华盛顿 到 读 她 诗 前 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

她已安排前往华盛顿，在协会面前朗诵她的诗歌。

[ðəʊ] [wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bent] { [naɪn] }
Though we feared the winter journey for her , she was so bent { 9 }
尽管 我们 害怕 这 冬天 旅行 为了 她 , 她 曾是 所以 弯曲 { 9 }

虽然我们担心她要经历冬季的旅程，但她却如此坚定{9}

[ɒn]['gəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['verɪ] [rɪ'lʌktəntlɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

on	going	that	I	very	reluctantly	agreed	to	accompany	her	.
在	去	那	我	非常	勉强	同意	到	陪伴	她	.

事情发展到后来，我极不情愿地同意陪她一起去。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] , [saɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] , ['rɒbət] ['ʌndəwʊd] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]

A	telegram	,	signed	by	William	Dean	Howells	,	Robert	Underwood	Johnson	,	and
一个	电报	,	签名	经过	威廉	院长	豪厄尔斯	,	罗伯特	安德伍德	约翰逊	,	和

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ] ,

Thomas	Nelson	Page	,
托马斯	纳尔逊	页	,

一份由威廉·迪恩·豪厄尔斯、罗伯特·安德伍德·约翰逊和托马斯·纳尔逊·佩奇签署的电报

[ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

all	officers	of	the	Association	,
全部	警官	的	这	协会	,

协会所有官员，

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

urging	her	not	to	take	the	risk	of	so	long	a	journey	in	winter	,
敦促	她	不是	到	拿	这	风险	的	所以	长的	一个	旅行	在	冬天	,

劝她不要冒着冬天长途跋涉的风险，

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][trɪp] .

induced	her	to	give	up	the	trip	.
诱导	她	到	给	向上	这	旅行	.

诱使她放弃了这次旅行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['netld] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndlɪ][hɪnt][ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] :

She	was	rather	nettled	by	the	kindly	hint	and	flashed	out	:
她	曾是	相当	荨麻	经过	这	亲切地	暗示	和	闪光灯	出去	:

她对这句善意的暗示颇为恼火，随即拂袖而去：

“ [hɑː] ! [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] ,

“	Hah	!	they	think	that	I	am	too	old	,
“	哈哈	!	他们	思考	那	我	是	也	老的	,

“哈哈！他们觉得我太老了，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)][left][ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] [dʒɑː(r)] !

but	there's	a	little	ginger	left	in	the	old	blue	jar	!
但	有	一个	小的	姜	左边	在	这	老的	蓝色的	罐	!

但是旧蓝罐子里还剩一点姜！

” [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][əʊld] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [əʊld][ɪn]

”	She	never	thought	of	herself	as	old	,	therefore	she	never	was	really	old	in
”	她	绝不	想法	的	她自己	作为	老的	,	所以	她	绝不	曾是	真的	老的	在

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] .

the	essentials	.
这	必需品	.

“她从不认为自己老了，因此，从本质上讲，她也从不老。”

[hɜː(r); hə(r)]['aɪən] [wɪl] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] , [held][hɜː(r); hə(r)][freɪl] ['bɒdi][tuː; tə][ɪts]['djuːti]

Her	iron	will	,	her	indomitable	spirit	,	held	her	frail	body	to	its	duty
她	铁	将要	,	她	不屈不挠	精神	,	握住	她	脆弱	身体	到	它是	责任

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .

till	the	very	end	.
直到	这	非常	结尾	.

她钢铁般的意志，她不屈不挠的精神，让她虚弱的身体坚持履行职责，直到生命的最后一刻。

“ [laɪf] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] !

“	Life	is	like	a	cup	of	tea	,	the	sugar	is	all	at	the	bottom	!
“	生活	是	喜欢	一个	杯子	的	茶	,	这	糖	是	全部	在	这	底部	!

人生就像一杯茶，糖都在杯底！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] .
" she cried one day .
" 她 哭 一 天 .

有一天，她哭了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] { - }
This was the very truth ; she { 10 }
这 曾是 这 非常 真相 ; 她 { - }

这就是事实；她{10}

[njuː] [nəʊ] " ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
knew no " winter of discontent .
知道 不 " 冬天 的 不满 .

没有经历过"不满的冬天"。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , ['glɔːriəs] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , ['pɜːp(ə)l]
" Her autumn was all Indian summer , glorious with crimson leaves , purple
" 她 秋天 曾是 全部 印度 夏天 , 辉煌 和 赤红 树叶 , 紫色的
[ænd; ənd] [gəʊld] ['sʌnsets] .
and gold sunsets .
和 金子 日落 .

"她的秋天就像印度的夏天，到处都是绚丽的红叶、紫金色的日落。"

[ɪn] ['eɪprəl] , - ,
In April , 1910 ,
在 四月 , - ,

1910年4月，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frend]
she wrote the third and last of her poems to her beloved friend
她 写道 这 第三 和 最后的 的 她 诗歌 到 她 心爱 朋友
[ænd; ənd] " ['mɪnɪstə(r)] " [dʒeɪmz] ['friːmən] [klɑːk] .
and " Minister " James Freeman Clarke .
和 " 部长 " 詹姆斯 弗里曼 克拉克 .

她将第三首也是最后一首诗写给了她挚爱的朋友兼"牧师"詹姆斯·弗里曼·克拉克。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['pəʊɪm] [twaɪs] ,
She read this poem twice ,
她 读 这 诗 两次 ,

她读了两遍这首诗。

[æt; ət] [ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] [bɜːθ] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
at the centenary celebration of Mr . Clarke's birth held at the Church of
在 这 百年纪念 庆典 的 先生 . 克拉克的 出生 握住 在 这 教会 的
[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
the Disciples ,
这 门徒 ,

在基督门徒教会举行的克拉克先生诞辰一百周年纪念活动上，

['eɪprəl] 3rd , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːlɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [tʃɜːtʃ] .
April 3rd , and the day after at the Arlington St . Church .
四月 3rd , 和 这 天 后 在 这 阿灵顿 英石 . 教会 .

4月3日，以及第二天在阿灵顿街教堂。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [wɪð]
Compared with the verses written for Mr . Clarke's fiftieth birthday and with
比较的 和 这 诗句 书面 为了 先生 . 克拉克的 第五十 生日 和 和
[ðəʊz] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,
those celebrating his seventieth birthday ,
那些 庆祝 他的 第七十 生日 ,

与为克拉克先生五十岁生日和七十岁生日所作的诗歌相比，

[ðɪs] ['leɪtɪst]['pəʊɪm][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][best] .

this	latest	poem	is	to	me	the	best	.
这	最新的	诗	是	到	我	这	最好的	.

我觉得这首新诗是最好的。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [baɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;

The	opening	lines	bite	right	into	the	heart	of	the	matter	;
这	开幕	线条	咬	正确的	进入	这	心	的	这	事情	;

开篇几句就直击问题的核心;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə; eɪ] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

as	she	read	them	standing	in	the	pulpit	a	thrill	passed	through	the
作为	她	读	他们	常设	在	这	讲坛	一个	刺激	通过了	通过	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] { - }

congregation	{	11	}
会众	{	-	}

当她站在讲坛上朗读这些经文时，会众中涌起一阵激动{11}

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faʊndə(r)] .

of	her	fellow	disciples	gathered	together	in	memory	of	their	founder	.
的	她	同伴	门徒	聚集	一起	在	记忆	的	他们的	创始人	.

她的门徒们聚集在一起，缅怀他们的创始人。

[rɪtʃə] [gɪft][kæn; kən][nəʊ][mæn] [gɪv]

Richer	gift	can	no	man	give
富尔	礼物	能	不	男人	给

世上再没有比这更珍贵的礼物了

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌθ] [frɒm; frəm][gɒd] [rɪ'siːv] .

Than	he	doth	from	God	receive	.
比	他	确实	从	上帝	收到	.

他从上帝那里得到的比他从上帝那里得到的还要多。

[wiː; wi][ɪn] ['greɪtnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] ,

We	in	greatness	would	have	pleasure	,
我们	在	伟大	会	有	乐趣	,

我们身处伟大之中会感到快乐，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] .

But	we	must	accept	our	measure	.
但	我们	必须	接受	我们的	措施	.

但我们必须接受我们采取的措施。

[let] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] , [ðen] , [ðə; ði] [greɪv] ,

Let	us	question	,	then	,	the	grave	,
让	我们	问题	,	然后	,	这	严重	,

那么，让我们来质疑坟墓吧。

[kw'iəɹɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] ,

Querying	what	the	Master	gave	,
查询	什么	这	掌握	给予	,

询问主人所赐予的，

[huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [steɪt] ,

Whom	,	in	his	immortal	state	,
谁	,	在	他的	不朽	状态	,

他，在他不朽的状态下，

['greɪtf(ə)l] [lʌv] [wʊd] ['selɪbreɪt] .

Grateful	love	would	celebrate	.
感激的	爱	会	庆祝	.

感恩的爱会庆祝。

['əʊnli]['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Only human life was his ,
仅有的 人类 生活 曾是 他的 ,

他只珍视人类的生命。

[wɪð] [ɪts] [θɪn] - [wɔːn] ['mɪstəriz] .
With its thin - worn mysteries .
和 它是 薄的 - 磨损 谜团 .

带着它那略显陈旧的神秘感。

['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ɪts][veɪl] ,
Lifting from the Past its veil ,
举重 从 这 过去的 它是 面纱 ,

揭开过去的面纱，

[wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌz] [naʊ] [ə'veɪl] ?
What of his does now avail ?
什么 的 他的 做 现在 可用 ?

他现在还有什么用处?

[dʒʌst][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
Just a mirror in his breast
只是 一个 镜子 在 他的 胸部

他胸口就像一面镜子

[ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [gest] ,
That revealed a heavenly guest ,
那 揭晓 一个 天上 客人 ,

那揭示了一位来自天堂的客人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː]
And the love that made us free
和 这 爱 那 制成 我们 自由的

以及那份让我们自由的爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['kʌmpəni] .
Of the same high company .
的 这 相同的 高的 公司 .

同属一家优秀的公司。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪŋkən] [sen'tiːnəri] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ]
The poem on Abraham Lincoln written for the Lincoln Centenary and read by
这 诗 在 亚伯拉罕 林肯 书面 为了 这 林肯 百年纪念 和 读 经过
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['sɪmfəni] [hɔːl] ,
her at the meeting in Symphony Hall ,
她 在 这 会议 在 交响乐 大厅 ,

她为纪念林肯诞辰一百周年而作的诗歌，并在交响乐厅的会议上由她朗诵。

['bɒstən] , ['februəri] { - }
Boston , February { 12 }
波士顿 , 二月 { - }

波士顿，2月12日

12th , - , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [mə'mɔːriəl] ['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] .
12th , 1909 , is perhaps the best of the innumerable memorial poems she composed .
12th , - , 是 也许 这 最好的 的 这 无数 纪念馆 诗歌 她 由 .

1909 年 12 日，或许是她创作的无数纪念诗中最好的一首。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][sen'ti:nəri, sen'te-][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd]

As	one	by	one	the	centenaries	of	this	and	that	member	of	the	band
作为	一	经过	一	这	百年纪念	的	这	和	那	成员	的	这	乐队

[ɒv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri]

of	great	men	and	women	who	made	our	country	illustrious	in	the	19th	Century
的	伟大的	男人	和	女性	WHO	制成	我们的	国家	杰出	在	这	19th	世纪

[wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ,

were	celebrated	,
是	著名	,

随着19世纪那些使我们国家辉煌灿烂的伟大男女的百年诞辰一个个被庆祝，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

it	came	to	be	considered	as	a	matter	of	course	that	she	,
它	来了	到	是	经过考虑的	作为	一个	事情	的	课程	那	她	,

人们逐渐认为，她理所当然地应该这样做。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔ:(r); fə(r)]

almost	the	last	survivor	of	that	noble	company	,	should	write	a	poem	for
几乎	这	最后的	幸存者	的	那	高贵	公司	,	应该	写	一个	诗	为了

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

作为那家高贵公司最后一位幸存者，他应该为此写一首诗。

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] [prə'fesə(r)] ['bærit] ['wendəl] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd]

So	difficult	a	critic	as	Professor	Barrett	Wendell	said	to	me	that	he	considered
所以	难的	一个	评论家	作为	教授	巴雷特	温德尔	说	到	我	那	他	经过考虑的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pəʊɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] .

some	of	the	stanzas	of	the	Lincoln	poem	as	good	as	the	Battle	Hymn	.
一些	的	这	诗节	的	这	林肯	诗	作为	好的	作为	这	战斗	圣歌	.

像巴雷特·温德尔教授这样一位要求非常严格的评论家曾对我说，他认为林肯诗歌中的一些诗节与《战歌》一样出色。

[ai][rɪ'membə(r)][hi:; hi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['vɜ:rsəz] ,

I	remember	he	particularly	liked	the	last	two	verses	,
我	记住	他	特别	喜欢	这	最后的	二	诗句	,

我记得他特别喜欢最后两节歌词。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ʃɒt] , [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv] [rest] ,

A	treacherous	shot	,	a	sob	of	rest	,
一个	奸诈	射击	,	一个	哭泣	的	休息	,

一声阴险的枪响，一声安息的啜泣，

[ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [pɑ:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

A	martyr's	palm	upon	his	breast	,
一个	殉道者的	棕榈	之上	他的	胸部	,

殉道者的手掌放在他的胸前，

[ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [si:t]

A	welcome	from	the	glorious	seat
一个	欢迎	从	这	辉煌	座位

来自荣耀之座的欢迎

[weə(r)] ['bleɪmləs] [səʊlz][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [mi:t] ; { - }

Where	blameless	souls	of	heroes	meet	;	{	13	}
在哪里	无责	灵魂	的	英雄	见面	;	{	-	}

英雄无辜灵魂相遇之处；{13}

[ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [θru:] [ʌn'meʒəd] [deɪz] ,

And	,	thrilling	through	unmeasured	days	,
和	,	惊险	通过	未测量的	天	,

并且，在无数个激动人心的日子里，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [preɪz] ;

A	song	of	gratitude	and	praise	;
一个	歌曲	的	感激	和	称赞	;

一首感恩和赞美的歌;

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] ,

A	cry	that	all	the	earth	shall	heed	,
一个	哭	那	全部	这	地球	将	注意	,

全世界都将倾听的呼喊

[tuː; tə] [gɒd] , [huː] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːd] .

To	God	,	who	gave	him	for	our	need	.
到	上帝	,	WHO	给予	他	为了	我们的	需要	.

感谢上帝，祂为了我们的需要赐下了他。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] .

During	her	last	summer	she	was	in	correspondence	with	her	friend	Mr	.
期间	她	最后的	夏天	她	曾是	在	一致	和	她	朋友	先生	.

['gærɪsn] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['gæðə(r)][ʌp]['ɪntuː][wʌn] [ʃiːf]

Garrison	about	the	publication	of	a	volume	that	should	gather	up	into	one	sheaf
驻军	关于	这	发布	的	一个	体积	那	应该	收集	向上	进入	一	捆

[ðiːz] ['skætəd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] .

these	scattered	occasional	poems	.
这些	疏散	偶然	诗歌	.

在她生命的最后一个夏天，她与朋友加里森先生通信，商讨出版一本诗集，将这些零散的随笔诗作汇集到一册。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðiː]

She	had	this	much	on	her	mind	and	made	every	endeavor	to	collect	the
她	有	这	很多	在	她	头脑	和	制成	每一个	努力	到	收集	这

['poʊəmz][tə'geðə(r)] :

poems	together	:
诗歌	一起	:

她心中一直想着这件事，并尽一切努力将这些诗歌收集起来:

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ʃiː; ʃi] [pə'zest]

some	of	them	had	never	been	printed	,	and	of	others	she	possessed
一些	的	他们	有	绝不	到过	打印	,	和	的	其他的	她	拥有

[nəʊ]['kɒpi] .

no	copy	.
不	复制	.

有些书从未印刷过，有些书她甚至没有副本。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn]['bɒstən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][lɑːst]

She	stopped	in	Boston	on	her	way	to	Smith	College	in	the	last	days	of	last
她	停止	在	波士顿	在	她	方式	到	史密斯	大学	在	这	最后的	天	的	最后的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

去年九月下旬，她前往史密斯学院的途中在波士顿停留。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] [ˌes 'tiː] . [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	spent	an	afternoon	in	her	Beacon	St	.	house	looking	for	some
和	花费	一个	下午	在	她	灯塔	英石	.	房子	寻找	为了	一些

[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] ['poʊəmz] .

of	those	lost	poems	.
的	那些	丢失的	诗歌	.

她花了一个下午时间在她位于比肯街的家中寻找那些遗失的诗歌。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] { -

Her	wish	was	fulfilled	,	and	the	posthumous	volume	,	to	which	we	{	14
她	希望	曾是	已完成	,	和	这	死后	体积	,	到	哪个	我们	{	-

}

}

}

她的愿望实现了，我们{14}出版了这本遗作。

[geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [æt; ət] ['sʌnset] , ” [laɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

gave	the	title	“	At	Sunset	,	”	lies	beside	me	.
给予	这	标题	“	在	日落	,	”	谎言	旁	我	.

标题为“日落时分”的作品，就躺在我身边。

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ðæt]

Look	down	the	page	of	contents	and	note	how	various	are	the	names	that
看	向下	这	页	的	内容	和	笔记	如何	各种各样的	是	这	姓名	那

['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['poʊəmz] ,

figure	in	the	list	of	personal	poems	,
数字	在	这	列表	的	个人的	诗歌	,

向下翻阅目录页，注意一下个人诗歌列表中出现的名字有多么多样化。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['lɪŋkən] , ['dɒktə(r)]

and	what	a	wide	range	of	character	they	show	;	beginning	with	Lincoln	,	Doctor
和	什么	一个	宽的	范围	的	特点	他们	展示	;	开始	和	林肯	,	医生

[həʊmz] ,

Holmes	,
福尔摩斯	,

他们展现出的性格多么丰富多样啊！从林肯、福尔摩斯医生开始，

['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlˌstən] , ['rɒbət] [iː] . [liː] , ['hwitiə] , ['luːsi] [stəʊn] , ['fɪlɪps] [brʊks] , ['rɒbət]

Washington	Allston	,	Robert	E	.	Lee	,	Whittier	,	Lucy	Stone	,	Phillips	Brooks	,	Robert
华盛顿	奥尔斯顿	,	罗伯特	E	.	李	,	惠提尔	,	露西	石头	,	菲利普斯	布鲁克斯	,	罗伯特

['braʊnɪŋ] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] ,

Browning	,	Archbishop	Williams	,
勃朗宁	,	大主教	威廉姆斯	,

华盛顿·奥尔斯顿、罗伯特·E·李、惠蒂尔、露西·斯通、菲利普斯·布鲁克斯、罗伯特·勃朗宁、大主教威廉姆斯

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['maɪk(ə)l]['ænægˌnɑːs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [swɒθ] [tuː; tə][kʌt] , [waɪd][æz; əz]

and	ending	with	Michael	Anagnos	—	this	is	a	wide	swath	to	cut	,	wide	as
和	结束	和	迈克尔	阿纳格诺斯	—	这	是	一个	宽的	条带	到	切	,	宽的	作为

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmpəθi] .

her	own	sympathy	.
她	自己的	同情	.

最后提到迈克尔·阿纳格诺斯——这是一道宽广的鸿沟，宽广得如同她自己的同情心。

[wʌn] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [hæz; həz] [suːðd] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]

One	poem	of	hers	that	has	soothed	many	a	wounded	heart	should	be	better
一	诗	的	她的	那	有	舒缓	许多	一个	受伤	心	应该	是	更好的

[nəʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

known	than	I	believe	it	to	be	.
已知	比	我	相信	它	到	是	.

她的一首诗抚慰了许多受伤的心灵，我认为它应该比现在更广为人知。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Though	it	has	no	dedication	,
尽管	它	有	不	奉献	,

虽然它没有奉献精神，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][traɪd] ,

it	might	well	be	dedicated	to	the	men	and	women	who	have	tried	,
它	可能	出色地	是	投入的	到	这	男人	和	女性	WHO	有	尝试	,

它很可能是献给那些尝试过的男男女女的。

[ænd; ənd] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn] . { - }
and **who** **to** **the** **world** **seem** **to** **have** **tried** **in** **vain** **.** **{** **15** **}**
和 WHO 到 这 世界 似乎 到 有 尝试 在 徒劳 . { - }

在世人看来，他们的尝试似乎都徒劳无功。{15}

[ɪn'devə(r)]
ENDEAVOR
努力

奋进号

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['skætəd] [si:d] ,
“ **What** **hast** **thou** **for** **thy** **scattered** **seed** **,**
“ 什么 哈斯特 你 为了 你的 疏散 种子 ,

“你为你散落的子孙留下了什么？”

[əʊ]['səʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ?
O **Sower** **of** **the** **plain** **?**
哦 播种者 的 这 清楚的 ?

平原的播种者啊?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] ['gæðəd] [ʃi:vz]
Where **are** **the** **many** **gathered** **sheaves**
在哪里 是 这 许多 聚集 捆

那些收割的麦捆在哪里?

[ðaɪ] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'gen] ? ”
Thy **hope** **should** **bring** **again** **?** **”**
你的 希望 应该 带来 再次 ? ”

你的希望还能再次带来吗?

“ [ðə; ði]['əʊnli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k]
“ **The** **only** **record** **of** **my** **work**
“ 这 仅有的 记录 的 我的 工作

“我工作的唯一记录

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [greɪn] . ”
Lies **in** **the** **buried** **grain** **.** **”**
谎言 在 这 埋葬 粮食 . ”

谎言藏在埋在地下的谷物里。

“ - ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fi:ldz] !
“ **0** **Conqueror** **of** **a** **thousand** **fields** **!**
“ - 征服者 的 一个 千 字段 !

“征服千田之王！”

[ɪn] [dint] ['ɑ:mə(r)] [daɪt] ,
In **dinted** **armor** **dight** **,**
在 凹陷 盔甲 灯光 ,

在凹陷的盔甲里，

[wɒt] [grəʊθ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]['æmə,rænθ]
What **growths** **of** **purple** **amaranth**
什么 增长 的 紫色的 苋菜

紫苋的生长情况

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [mait] ? ”
Shall **crown** **thy** **brow** **of** **might** **?** **”**
将 王冠 你的 眉头 的 可能 ? ”

愿你额头上的王冠彰显你的威严?

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
“ **Only** **the** **blossom** **of** **my** **life**
“ 仅有的 这 开花 的 我的 生活

“只有我生命中的花朵

[flʌŋ] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”
Flung widely in the fight . ”
扔 广泛 在 这 斗争 . ”

在战斗中四处乱飞。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðaɪ] [seɪnts] ,
“ What is the harvest of thy saints ,
“ 什么 是 这 收成 的 你的 圣徒 ,

“你圣徒的收成是什么?

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[huː] [dʌst] [ə'baɪd] ?
who dost abide ?
WHO 朋友 遵守 ?

谁遵守?

[weə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃiːfs]
Where grow the garlands of thy chiefs
在哪里 生长 这 花环 的 你的 酋长们

你首领的花环生长在哪里?

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [daɪd] ?
In blood and sorrow dyed ?
在 血 和 悲哀 染色 ?

染上了鲜血和悲伤?

[wɒt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] ? ”
What have thy servants for their pains ? ”
什么 有 你的 仆人 为了 他们的 疼痛 ? ”

你的仆人辛勤劳作，得到了什么回报?

“ [ðɪs] ['əʊnli] , — [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] .
“ This only , — to have tried .
“ 这 仅有的 , — 到 有 尝试 .

“这只是尝试过而已。”

” [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
” On the 26th of July , 1908 , she wrote :
” 在 这 26th 的 七月 , - , 她 写道 :

“1908年7月26日，她写道:”

“ [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [gɒd] ['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
“ The thought came to me that if God only looked upon me ,
“ 这 想法 来了 到 我 那 如果 上帝 仅有的 看起来 之上 我 ,

我突然想到，如果上帝能看我一眼，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
I should become radiant like a star .
我 应该 变得 辐射状 喜欢 一个 星星 .

我应该像星星一样光芒四射。

” [ðɪs] { - }
” This { 16 }
” 这 { - }

“这{16}

[θɔːt] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɒtreɪn] .
thought is embodied in the following quatrain .
想法 是 具身化的 在 这 下列的 四行诗 .

思想体现在以下四行诗中。

[wʊdst] [ðaʊ] [ɒn][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [tɜːn] [ðaɪ] [ˈwʌndrəs] [saɪt] ,

Wouldst	**thou**	**on**	**me**	**but**	**turn**	**thy**	**wondrous**	**sight**	**,**
会	你	在	我	但	转动	你的	奇妙的	视线	,

你若能将你奇妙的目光转向我，

[maɪ] [brest] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðaɪ] [lait] ,

My	**breast**	**would**	**be**	**so**	**flooded**	**by**	**thy**	**light**	**,**
我的	胸部	会	是	所以	被淹	经过	你的	光	,

我的胸膛将被你的光芒彻底充满，

[ðə; ði] [lait] [huːz] [ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [sɒŋ] ,

The	**light**	**whose**	**language**	**is**	**immortal**	**song**	**,**
这	光	谁	语言	是	不朽	歌曲	,

那道以不朽之歌为语言的光，

[ðæt] [ai][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɒŋ] .

That	**I**	**to**	**all**	**the**	**ages**	**should**	**belong**	**.**
那	我	到	全部	这	年龄	应该	属于	.

我应该属于所有时代。

[tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [hɜːz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z]

Two	**lines**	**of**	**hers**	**have**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**express**	**above**	**all**	**others**
二	线条	的	她的	有	总是	似乎	到	我	到	表达	多于	全部	其他的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [fəˈlɒsəfi] :

her	**life's**	**philosophy**	**:**
她	生活的	哲学	:

在我看来，她的两句话最能表达她的人生哲学：

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][best]

In	**the**	**house**	**of**	**labor**	**best**
在	这	房子	的	劳动	最好的

在劳工之家最好

[kæn; kən][ai] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][rest] !

Can	**I**	**build**	**the**	**house**	**of**	**rest**	**!**
能	我	建造	这	房子	的	休息	!

我可以建造安息之所吗?

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈleibə] , ['hevi] [ænd; ənd]['veərid][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hɜːkjəliːz] ,

Of	**all**	**her**	**labors**	**,**	**heavy**	**and**	**varied**	**as**	**those**	**of**	**Hercules**	**,**
的	全部	她	劳动	,	重的	和	多种多样	作为	那些	的	赫拉克勒斯	,

她所做的所有工作，如同赫拉克勒斯的工作一样繁重而多样，

[hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .

her	**poetry**	**was**	**what**	**she**	**loved**	**best**	**.**
她	诗	曾是	什么	她	喜爱	最好的	.

她最爱的就是诗歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]

But	**she**	**lived**	**in**	**an**	**age**	**when**	**there**	**are**	**few**	**who**	**can**	**take**	**their**	**spiritual**
但	她	居住地	在	一个	年龄	什么时候	那里	是	很少	WHO	能	拿	他们的	精神

[miːt] [ɪn] [vɜːs] .

meat	**in**	**verse**	**.**
肉	在	诗	.

但她生活的时代，很少有人能从诗歌中汲取精神食粮。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [stiːl] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][prəʊz] ,

The	**age**	**of**	**steel**	**is**	**an**	**age**	**of**	**prose**	**,**
这	年龄	的	钢	是	一个	年龄	的	散文	,

钢铁时代是散文时代。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['leɪbəd] [ɪn]['si:z(ə)n][ænd; ənd][aʊt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪn][prəʊz][æz; əz]

and	so	she	labored	in	season	and	out	to	give	her	message	in	prose	as
和	所以	她	辛勤劳作	在	季节	和	出去	到	给	她	信息	在	散文	作为

[wel] [æz; əz][ɪn]['pəʊətri] ,

well	as	in	poetry	,
出色地	作为	在	诗	,

因此，她不分时节，辛勤耕耘，用散文和诗歌传达她的信息。

[wɪð] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜ:d] [æz; əz] { - }

with	the	spoken	word	as	{	17	}
和	这	说	单词	作为	{	-	}

口语为{17}

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] .

well	as	the	written	.
出色地	作为	这	书面	.

以及书面形式。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['tru:bəduəz] ; [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['glædli][weər'evə(r)][ʃi:; ʃi]

She	was	the	most	willing	of	troubadours	;	she	hastened	gladly	wherever	she
她	曾是	这	最多	愿意的	的	吟游诗人	;	她	加快	乐意	无论	她

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

她是最乐于歌唱的吟游诗人；无论哪里召唤她，她都欣然前往。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] ['steɪtli] ['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz][laɪk][ðə; ði]['braɪənt]

whether	it	was	to	some	stately	banquet	of	the	muses	like	the	Bryant
无论	它	曾是	到	一些	庄严	宴会	的	这	缪斯	喜欢	这	布莱恩特

[sen'ti:nəri] ,

Centenary	,
百年纪念	,

无论是像布莱恩特百年诞辰纪念活动那样盛大的缪斯女神宴会，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['ni:grəuz] , [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

or	to	a	humble	company	of	illiterate	negroes	,	in	the	poor	little	chapel
或者	到	一个	谦逊的	公司	的	文盲	黑人	,	在	这	贫穷的	小的	教堂

[æt; ət]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] ,

at	Santo	Domingo	,
在	圣托	多明戈	,

或者，对于一群卑微的、不识字的黑人，在圣多明各那座简陋的小教堂里，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pri:tʃ] [ɔ:l][wʌn]['si:z(ə)n] .

where	she	preached	all	one	season	.
在哪里	她	布道	全部	一	季节	.

她在那里布道了一整个季度。

['weðə(r)] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][laɪk][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [æt; ət]

Whether	some	rich	and	powerful	association	like	the	Woman's	Club	at
无论	一些	富有的	和	强大的	协会	喜欢	这	女性的	俱乐部	在

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['mɒdɪst] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒn] [keɪp]

Chicago	summoned	her	or	some	modest	group	of	working	women	on	Cape
芝加哥	被召唤	她	或者	一些	谦虚的	团体	的	在职的	女性	在	岬

[ˌsi: əʊ 'di:] ,

Cod	,
鳕鱼	,

无论是像芝加哥妇女俱乐部那样富有而强大的组织召集她，还是科德角一些普通的职业女性团体召集她，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] .

she	was	always	ready	.
她	曾是	总是	准备好	.

她总是做好准备。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] [fiː] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

She	asked	no	fee	,	but	accepted	what	was	given	her	.
她	问	不	费用	,	但	公认	什么	曾是	给定	她	.

她没有索要任何费用，而是接受了别人给她的东西。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][nekst]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

She	spoke	and	wrote	oftenest	for	love	,	and	next	often	for	an
她	辐	和	写道	最常	为了	爱	,	和	下一个	经常	为了	一个

[ˌɒnə'reərɪəm] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] .

honorarium	of	five	dollars	.
酬金	的	五	美元	.

她演讲和写作最常是为了热爱，其次才是为了五美元的酬劳。

[ðə; ði] [fɜːst] [niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] .

The	first	need	of	her	being	was	to	give	.
这	第一的	需要	的	她	存在	曾是	到	给	.

她存在的首要需求就是给予。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

So	much	had	been	given	to	her	that	she	was	forever	trying	to	pay
所以	很多	有	到过	给定	到	她	那	她	曾是	永远	尝试	到	支付

[ðə; ði] [det] [baɪ] { - }

the	debt	by	{	18	}
这	债务	经过	{	-	}

她得到的太多了，以至于她总是试图偿还债务{18}

['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

giving	of	her	store	to	others	.
给予	的	她	店铺	到	其他的	.

把她的店铺转让给其他人。

[aɪ][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [niːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

I	find	in	her	own	handwriting	the	best	expression	of	this	need	of	giving	,
我	寻找	在	她	自己的	手写	这	最好的	表达	的	这	需要	的	给予	,

我觉得在她自己的笔迹中，这种乐于奉献的需求得到了最好的表达。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [praɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

that	was	perhaps	the	prime	necessity	of	her	life	.
那	曾是	也许	这	主要的	必要性	的	她	生活	.

那或许是她生命中最重要的需求。

“ [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [grəuz] [wɪð] [maɪ] [j'iəz] .

“	I	,	for	one	,	feel	that	my	indebtedness	grows	with	my	years	.
“	我	,	为了	一	,	感觉	那	我的	负债	生长	和	我的	年	.

“就我个人而言，我觉得我的债务随着年龄的增长而增加。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs]

And	it	occurred	to	me	the	other	day	that	when	I	should	depart	from	this
和	它	发生	到	我	这	其他	天	那	什么时候	我	应该	离开	从	这

['ɜːθli] [siːn] ,

earthly	scene	,
尘世的	场景	,

前几天我突然想到，当我离开人世的时候，

“ [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] ” [mait] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['greɪvstəʊn] , [ɪf]

“	God's	poor	Debtor	”	might	be	the	fittest	inscription	for	my	gravestone	,	if
“	神的	贫穷的	债务人	”	可能	是	这	最强	题词	为了	我的	墓碑	,	如果

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .

I	should	have	one	.
我	应该	有	一	.

如果我能立墓碑的话，“上帝的穷债人”或许是最合适的碑文。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['gɪvə(r)] , [səʊ]['lɪt(ə)l][hæv; həv][ai] [biː'n] ['eɪb(ə)l]

So	much	have	I	received	from	the	great	Giver	,	so	little	have	I	been	able
所以	很多	有	我	已收到	从	这	伟大的	赠予者	,	所以	小的	有	我	到过	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

我从伟大的赐予者那里得到了太多，而我能够回报的却如此之少。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['skætə(r)] - [brein] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	One	day	a	rash	scatter	-	brained	fellow	who	was	always	getting	himself	and
"	一	天	一个	皮疹	分散	-	脑子	同伴	WHO	曾是	总是	获得	他自己	和

['ʌðə(r)z]['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] :

others	into	hot	water	asked	her	this	question	:
其他的	进入	热的	水	问	她	这	问题	:

"有一天，一个鲁莽轻率、总是让自己和别人陷入困境的家伙问了她这样一个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ?

"	Is	it	not	always	our	duty	to	sacrifice	ourselves	for	others	?
"	是	它	不是	总是	我们的	责任	到	牺牲	我们自己	为了	其他的	?

难道我们不总是有义务为他人牺牲自己吗?

" [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] { - }

"	She	knew	very	well	that	he	was	{	19	}
"	她	知道	非常	出色地	那	他	曾是	{	-	}

她很清楚他是{19}

['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['rekləs] [step] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]

contemplating	a	perfectly	reckless	step	and	was	trying	to	hoodwink	her
沉思	一个	完美	鲁莽	步	和	曾是	尝试	到	蒙蔽	她

— [ænd; ənd] [hɪm'self] — ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['nəʊb(ə)l] ,

—	and	himself	—	into	thinking	the	action	noble	,
—	和	他自己	—	进入	思维	这	行动	高贵	,

他正在考虑一个极其鲁莽的举动，并试图欺骗她——也欺骗自己——让她们认为这种行为是高尚的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

because	it	would	be	so	disadvantageous	to	himself	.
因为	它	会	是	所以	不利	到	他自己	.

因为那样对他自己来说非常不利。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][fɪə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ;

The	boy	I	fear	forgot	her	answer	;
这	男生	我	害怕	忘了	她	回答	;

我担心那个男孩忘记了她的答案;

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] .

here	it	is	for	you	to	remember	and	lay	to	heart	.
这里	它	是	为了	你	到	记住	和	躺	到	心	.

请记住并铭记于心。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] ,

"	We	must	always	remember	that	we	come	into	the	world	alone	,
"	我们	必须	总是	记住	那	我们	来	进入	这	世界	独自的	,

我们必须始终记住，我们独自来到这个世界上，

[ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət]

that	we	go	out	of	the	world	alone	,	that	there	is	nothing	to	us	but
那	我们	去	出去	的	这	世界	独自的	,	那	那里	是	没有什么	到	我们	但

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们最终会独自离开这个世界，我们除了自己之外一无所有。

| | | |

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][pjʊə(r)][mɪlk] .

where	she	came	to	plead	for	the	cause	of	pure	milk	.
在哪里	她	来了	到	恳求	为了	这	原因	的	纯的	牛奶	.

她来到这里是为了呼吁保护纯牛奶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] , - , [fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['naɪnti] - [fɜ:st]

This	was	on	the	23rd	of	May	,	1910	,	four	days	before	her	ninety	-	first
这	曾是	在	这	23rd	的	可能	,	-	,	四	天	前	她	九十	-	第一的

['bɜ:θdeɪ] .

birthday	.
生日	.

那是1910年5月23日，距离她91岁生日还有四天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði][pjʊə(r)][mɪlk] [kru:'seɪd][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

There	had	been	a	great	deal	about	the	Pure	Milk	Crusade	in	the	newspapers	,
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	关于	这	纯的	牛奶	运动	在	这	报纸	,

报纸上曾大量报道过"纯牛奶运动"，

[ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɜ:n(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Boston	Journal	had	made	a	special	question	of	it	and	one	of	the
这	波士顿	杂志	有	制成	一个	特别的	问题	的	它	和	一	的	这

[rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['intəvju:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

reporters	had	already	interviewed	her	on	the	subject	.
记者	有	已经	接受采访	她	在	这	主题	.

《波士顿日报》曾就此提出过专门问题，其中一位记者已经就此采访了她。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] { - }

The	Chairman	of	the	Massachusetts	{	21	}
这	主席	的	这	马萨诸塞州	{	-	}

马萨诸塞州主席{21}

[mɪlk] [kən'su:mərz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

Milk	Consumer's	Association	had	asked	her	to	give	her	name
牛奶	消费者的	协会	有	问	她	到	给	她	姓名

[æz; əz] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] .

as	honorary	president	of	the	league	.
作为	名誉	总统	的	这	联盟	.

牛奶消费者协会曾邀请她担任该联盟的名誉主席。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

This	she	was	glad	to	do	,	but	this	was	not	enough	,	she	wanted	to
这	她	曾是	高兴的	到	做	,	但	这	曾是	不是	足够的	,	她	通缉	到

[du:; də][mɔ:(r)] .

do	more	.
做	更多的	.

她很乐意这样做，但这还不够，她想做得更多。

[ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ai] [θɔ:t] ['mɪsɪz] .

I	was	called	up	once	or	twice	on	the	'	phone	and	asked	if	I	thought	Mrs	.
我	曾是	称为	向上	一次	或者	两次	在	这	-	电话	和	问	如果	我	想法	太太	.

[haʊ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kə'mɪti] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Howe	was	able	to	speak	before	the	legislative	committee	at	one	of	the
豪	曾是	有能力的	到	说话	前	这	立法	委员会	在	一	的	这

['hiəriŋz] .

hearings	.
听证会	.

我曾一两次接到电话，问我是否认为豪夫人能够在立法委员会的听证会上发言。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [fes'tiviti] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ]
I **thought** **that** **with** **the** **birthday** **festivities** **so** **near** **and** **the** **fatigue** **of** **moving**
我 想法 那 和 这 生日 庆祝活动 所以 靠近 和 这 疲劳 的 移动
[daʊn] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
down **to** **Newport** **before** **her** **,**
向下 到 纽波特 前 她 ,

我想，鉴于生日庆祝活动临近，加上她之前搬到纽波特的疲惫，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] “ [begd] [ɒf] .
this **would** **be** **a** **little** **too** **much** **,** **and** **consequently** **“** **begged** **off** **.**
这 会 是 一个 小的 也 很多 , 和 最后 “ 乞求 离开 .

这有点过分了，因此“婉拒了”。

” [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['fʊlə(r)] .
” **In** **these** **days** **there** **was** **a** **meeting** **in** **Cambridge** **in** **memory** **of** **Margaret** **Fuller** **.**
” 在 这些 天 那里 曾是 一个 会议 在 剑桥 在 记忆 的 玛格丽特 富勒 .

“当时在剑桥举行了一次纪念玛格丽特·富勒的会议。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .
She **was** **invited** **to** **be** **present** **,** **and** **was** **determined** **to** **go** **.**
她 曾是 受邀 到 是 展示 , 和 曾是 决定 到 去 .

她受邀出席，并且决心前往。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . { - }
“ **They** **have** **not** **asked** **me** **to** **speak** **,** **”** **she** **said** **more** **than** **once** **.** **{** **22** **}**
“ 他们 有 不是 问 我 到 说话 , ” 她 说 更多的 比 一次 . { - }

“他们没有要求我发言，”她不止一次说道。{22}

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Of** **course** **they** **will** **ask** **you** **when** **they** **see** **you** **,** **”** **I** **assured** **her** **.**
“ 的 课程 他们 将要 问 你 什么时候 他们 看 你 , ” 我 保证 她 .

“他们见到你的时候当然会问你，”我向她保证道。

“ [ai][hæv; həv][maɪ]['pəʊɪm][ɒn] ['mɑːgrət] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sen'tiːnəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **have** **my** **poem** **on** **Margaret** **written** **for** **her** **Centenary** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 有 我的 诗 在 玛格丽特 书面 为了 她 百年纪念 , ” 她 说 .

“我有一首关于玛格丽特的诗，是为纪念她诞辰一百周年而写的，”她说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ai][əd'vaɪzd] .
“ **Take** **it** **with** **you** **,** **”** **I** **advised** **.**
“ 拿 它 和 你 , ” 我 建议 .

“把它带走吧，”我建议道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Of** **course** **you** **will** **be** **asked** **to** **say** **something** **,**
“ 的 课程 你 将要 是 问 到 说 某物 ,

“当然，你会被要求说点什么，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl]
and **then** **you** **will** **have** **your** **poem** **in** **your** **pocket** **and** **be** **all**
和 然后 你 将要 有 你的 诗 在 你的 口袋 和 是 全部
[prɪ'peəd] .
prepared **.**
准备 .

这样你就可以把你的诗放在口袋里，做好万全准备了。

” [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
” **I** **was** **unable** **to** **go** **with** **her** **to** **the** **meeting** **,**
” 我 曾是 无法 到 去 和 她 到 这 会议 ,

“我没能和她一起去参加会议。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

a	**young**	**lady**	**who**	**came**	**to**	**read**	**aloud**	**to**	**her**	**going**	**in**	**my**	**place**	**.**
一个	年轻的	女士	WHO	来了	到	读	大声	到	她	去	在	我的	地方	.

一位年轻女士代替我来给她朗读。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

They	**came**	**back**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
他们	来了	后退	晚的	在	这	下午	;

他们下午晚些时候才回来;

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

the	**meeting**	**had**	**been**	**long**	**and**	**I**	**saw**	**immediately**	**that**	**she**	**was**	**very**	**tired**	**.**
这	会议	有	到过	长的	和	我	锯	立即地	那	她	曾是	非常	疲劳的	.

会议时间很长，我立刻看出她非常疲惫。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːn] [ə'pɪəd] .

The	**cause**	**of**	**this**	**soon**	**appeared**	**.**
这	原因	的	这	很快	出现	.

原因很快就显现出来了。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**They**	**did**	**not**	**ask**	**me**	**to**	**speak**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	他们	做过	不是	问	我	到	说话	,	”	她	说	,

“他们没有要求我发言，”她说。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]

“	**and**	**I**	**was**	**the**	**only**	**person**	**present**	**who**	**had**	**known**	**Margaret**	**and**
“	和	我	曾是	这	仅有的	人	展示	WHO	有	已知	玛格丽特	和

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] . { - }

remembered	**her**	**.**	**{**	**23**	**}**
记得	她	.	{	-	}

“而我是当时在场唯一一个认识玛格丽特并记得她的人。{23}

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	**was**	**deeply**	**troubled**	**about**	**this**	**.**
我	曾是	深	麻烦	关于	这	.

我对此深感不安。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,

I	**saw**	**that**	**she**	**had**	**been**	**hurt**	**,**
我	锯	那	她	有	到过	伤害	,

我看到她受伤了，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd]

and	**I**	**knew**	**that**	**if**	**I**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**meeting**	**I**	**could**	**have**	**managed**
和	我	知道	那	如果	我	有	已消失	到	这	会议	我	可以	有	管理

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪm][tuː; tə] [riːd] .

to	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**she**	**had**	**brought**	**her**	**poem**	**to**	**read**	**.**
到	让	它	是	已知	那	她	有	带来	她	诗	到	读	.

我知道，如果我去参加会议，我就可以设法让大家知道她带来了她的诗来朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] — [felt]

For	**a**	**very**	**little**	**time**	**she**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**depressed**	**by**	**the**	**incident**	**—**	**felt**
为了	一个	非常	小的	时间	她	曾是	一个	好的	交易	郁闷	经过	这	事件	—	毛毡

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

she	**was**	**out**	**of**	**the**	**race**	**,**
她	曾是	出去	的	这	种族	,

在那件事发生后，她一度非常沮丧，觉得自己退出了比赛。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

no	**longer**	**entered**	**on**	**the**	**card**	**for**	**the**	**running**	**.**
不	更长	进入	在	这	卡片	为了	这	跑步	.

已不再列入参赛卡。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] ['telifəund] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Very soon after this they telephoned me that there would be another hearing on the
非常 很快 后 这 他们 电话 我 那 那里 会 是 其他 听力 在 这
[mɪlk] ['kwestʃən] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][ten] ,
milk question at half past ten ,
牛奶 问题 在 一半 过去的 十 ,

此后不久，他们打电话给我，说十点半将就牛奶问题举行另一次听证会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and that it would probably go on all the morning .
和 那 它 会 大概 去 在 全部 这 早晨 .

而且这种情况可能会持续整个上午。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [braɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
She had been very bright when she came down to breakfast and made a
她 有 到过 非常 明亮的 什么时候 她 来了 向下 到 早餐 和 制成 一个
['kæpɪt(ə)l] [mi:l] .
capital meal .
首都 一顿饭 .

她下楼吃早餐时精神很好，做了一顿非常棒的早餐。

[wen] [ai] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
When I went into her room ,
什么时候 我 去 进入 她 房间 ,

当我走进她的房间时，

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [desk] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [kæm'peɪn] ,
I found her at her desk all ready for the day's campaign ,
我 成立 她 在 她 桌子 全部 准备好 为了 这 天 活动 ,

我发现她坐在办公桌前，已经为当天的竞选活动做好了准备。

[ðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:grət] ['fʊlə(r)] ['ɪnsɪdənt] [stɪl] ['ræŋkl] . { - }
though I knew that the Margaret Fuller incident still rankled . { 24 }
尽管 我 知道 那 这 玛格丽特 富勒 事件 仍然 恼怒 . { - }

尽管我知道玛格丽特·富勒事件仍然令我耿耿于怀。{24}

“ [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][mɪlk] ['kwestʃən] ;
“ There's to be a hearing at the State House on the milk question ;
“ 有 到 是 一个 听力 在 这 状态 房子 在 这 牛奶 问题 ;

“州议会将就牛奶问题举行听证会；

[ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['dredfəli] [tu:; tə] [spi:k] .
they want you dreadfully to speak .
他们 想 你 极其糟糕 到 说话 .

他们非常希望你开口说话。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” She was all alert and full of interest in a moment .
” 她 曾是 全部 警报 和 满的 的 兴趣 在 一个 片刻 .

“她瞬间变得警觉起来，充满了兴趣。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? ”
“ What do you say , shall we go ? ”
“ 什么 做 你 说 , 将 我们 去 ? ”

“怎么样，我们走吧？”

“ [gɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] !
“ Give me half an hour !
“ 给 我 一半 一个 小时 !

给我半个小时！

” [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːf] ['aʊə(r)] .

”	I	left	her	for	that	half	hour	.
”	我	左边	她	为了	那	一半	小时	.

“我离开她半个小时。”

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sketʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn]

When	I	returned	she	had	sketched	out	her	speech	and	dressed	herself	in
什么时候	我	返回	她	有	草图	出去	她	演讲	和	穿着	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)] [best] ['flaʊəd] [sɪlk] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['laɪlək] ['sætɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [hʊd] —

her	best	flowered	silk	cloak	and	her	new	lilac	satin	and	lace	hood	—
她	最好的	开花的	丝绸	披风	和	她	新的	紫丁香	缎	和	蕾丝	兜帽	—

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .

a	birthday	gift	from	a	poor	seamstress	.
一个	生日	礼物	从	一个	贫穷的	裁缝	.

当我回来时，她已经写好了演讲稿，穿上了她最好的碎花丝绸斗篷和她新买的淡紫色缎子蕾丝兜帽——这是贫穷的裁缝送给她的生日礼物。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,

We	drove	to	the	State	House	together	,
我们	驾驶	到	这	状态	房子	一起	,

我们一起开车去了州议会大厦。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [lɪft] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

and	after	some	difficulty	in	finding	the	right	lift	finally	reached	the	room	where
和	后	一些	困难	在	寻找	这	正确的	举起	最后	达到	这	房间	在哪里

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

the	hearing	was	going	on	.
这	听力	曾是	去	在	.

费了一番周折才找到正确的电梯，终于到达了举行听证会的房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt]

She	had	made	these	notes	for	her	speech	,	but	had	not	brought
她	有	制成	这些	笔记	为了	她	演讲	,	但	有	不是	带来

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

them	with	her	;
他们	和	她	;

她为演讲做了这些笔记，但没有带在身上；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] . { - }

we	found	them	afterward	in	her	desk	.	{	25	}
我们	成立	他们	之后	在	她	桌子	.	{	-	}

后来我们在她的书桌里发现了它们。{25}

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend]

“	It	seems	to	me	that	the	theme	of	this	hearing	is	one	which	should	commend
“	它	似乎	到	我	那	这	主题	的	这	听力	是	一	哪个	应该	表彰

[ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] .

itself	to	all	good	citizens	.
本身	到	全部	好的	公民	.

“在我看来，本次听证会的主题值得所有善良公民关注。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

I	think	that	even	our	patient	American	public	is	tired	of	the	delay	,
我	思考	那	甚至	我们的	病人	美国人	民众	是	疲劳的	的	这	延迟	,

我认为即使是耐心十足的美国民众也已经厌倦了这种拖延。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

for	although	we	are	in	many	ways	a	happy	people	,
为了	虽然	我们	是	在	许多	方式	一个	快乐的	人们	,

虽然我们在很多方面都是一个幸福的民族，

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] .

I	do	think	that	our	public	is	a	long	suffering	one	.
我	做	思考	那	我们的	民众	是	一个	长的	痛苦	一	.

我确实认为我们的公众是一个长期忍受苦难的群体。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] ['set(ə)lmənt] .

I	should	think	that	we	might	hope	for	a	speedy	settlement	.
我	应该	思考	那	我们	可能	希望	为了	一个	迅速	沉降	.

我认为我们或许可以期待尽快达成和解。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] ['mætəz]

For	we	are	not	discussing	points	of	taste	and	pleasure	,	but	matters
为了	我们	是	不是	讨论	积分	的	品尝	和	乐趣	,	但	事情

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

of	life	and	death	.
的	生活	和	死亡	.

因为我们讨论的不是口味和享乐，而是生死攸关的大事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['set(ə)lmənt] ,

There	are	various	parties	concerned	in	the	desired	settlement	,
那里	是	各种各样的	各方	担心的	在	这	想要的	沉降	,

达成理想的解决方案涉及多方利益。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [məʊst] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] [ɪz][ðə; ði]['ɪnfənt] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː]

but	to	my	mind	the	party	most	nearly	concerned	is	the	infant	who	comes	into
但	到	我的	头脑	这	派对	最多	几乎	担心的	是	这	婴儿	WHO	来	进入

[ðɪs] [wɜːld] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

this	world	relying	upon	a	promise	which	we	are	bound	to	fulfil	,
这	世界	依靠	之上	一个	承诺	哪个	我们	是	边界	到	实现	,

但在我看来，最直接相关的是那个带着我们对他许下的承诺来到这个世界的婴儿，而我们有义务履行这个承诺。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	promise	that	he	shall	at	least	enjoy	the	conditions	of	life	.
这	承诺	那	他	将	在	至少	享受	这	状况	的	生活	.

他至少可以享受到应有的生活条件，这是对他的承诺。

[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] { - }

I	learn	from	men	of	science	that	no	possible	{	26	}
我	学习	从	男人	的	科学	那	不	可能的	{	-	}

我从科学家们那里了解到，不可能{26}

['sʌbstɪtjuːt] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [mɪlk][ɪn][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnfənts] .

substitute	exists	for	good	milk	in	the	rearing	of	infants	.
代替	存在	为了	好的	牛奶	在	这	饲养	的	婴儿	.

在婴儿养育方面，优质母乳是有替代品的。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ðen] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	we	then	delay	the	action	which	shall	secure	it	?
如何	能	我们	然后	延迟	这	行动	哪个	将	安全的	它	?

那么，我们又怎能拖延确保这一目标实现的行动呢?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

"	She	listened	to	the	long	speeches	with	interest	,
"	她	听着	到	这	长的	演讲	和	兴趣	,

她饶有兴致地听完了那些冗长的演讲。

['lɪt(ə)l]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɪn]

little	realizing	that	this	was	to	be	her	last	public	appearance	in
小的	意识到	那	这	曾是	到	是	她	最后的	民众	外貌	在

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

她当时并未意识到，这将是她在波士顿的最后一次公开露面。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	the	time	came	for	her	to	speak	,
什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	说话	,

轮到她发言时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə]

it	was	noticed	that	while	all	the	others	took	the	oath	upon	the	Bible	to
它	曾是	注意到	那	尽管	全部	这	其他的	采取	这	誓言	之上	这	圣经	到

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

speak	the	truth	,
说话	这	真相	,

人们注意到，虽然其他人都对着《圣经》发誓要说真话，

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	,	the	ceremony	was	omitted	with	her	.
这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,	这	仪式	曾是	省略	和	她	.

全部真相，绝无虚言，她的仪式被省略了。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːwəd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] .

As	her	name	was	called	she	rose	and	stepped	forward	leaning	on	my	arm	.
作为	她	姓名	曾是	称为	她	玫瑰	和	步	向前	倾斜	在	我的	手臂	.

听到有人叫她的名字，她站起身，扶着我的胳膊向前走了一步。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪsɪz] . [haʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] .

“	You	may	remain	seated	,	Mrs	.	Howe	,	”	said	the	Chairman	.
“	你	可能	保持	坐着	,	太太	.	豪	,	”	说	这	主席	.

“豪夫人，您可以继续坐下，”主席说道。

“ [aɪ] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [stænd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I	prefer	to	stand	,	”	was	the	answer	.
“	我	更喜欢	到	站立	,	”	曾是	这	回答	.

“我更喜欢站着，”他回答道。

[səʊ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] { - }

So	,	standing	in	the	place	where	,	year	after	year	,	she	had	stood	to	ask	{	27	}
所以	,	常设	在	这	地方	在哪里	,	年	后	年	,	她	有	站立	到	问	{	-	}

所以，她站在了她年复一年站着提问的地方{27}

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] ,

for	the	full	rights	of	citizenship	,	for	the	right	to	vote	,
为了	这	满的	权利	的	国籍	,	为了	这	正确的	到	投票	,

为了享有完整的公民权利，为了享有选举权，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] .

she	made	her	last	thrilling	appeal	for	justice	.
她	制成	她	最后的	惊险	上诉	为了	正义	.

她最后一次发出振奋人心的正义呼吁。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [wɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

Her	keen	wit	,	her	power	of	hitting	the	nail	on	the	head	,
她	敏锐的	有	,	她	力量	的	击中	这	指甲	在	这	头	,

她敏锐的智慧，她一针见血的洞察力，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [ˈpɜːpəs] .

were	never	used	to	better	purpose	.
是	绝不	用过的	到	更好的	目的	.

从未被用于更好的用途。

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

The	hearing	had	been	long	and	tedious	.
这	听力	有	到过	长的	和	乏味	.

听证会漫长而乏味。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [prə'djuːs] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] ['dilər] [huː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	had	been	many	speeches	,	the	farmers	who	produce	the	milk	,	the	dealers	who	sell	it	,
那里	有	到过	许多	演讲	,	这	农民	WHO	生产	这	牛奶	,	这	经销商	WHO	卖	它	,

有很多发言，包括生产牛奶的农民、销售牛奶的经销商等等。

['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [sə'plaɪ] ,

worthy	citizens	who	were	trying	to	improve	the	quality	of	the	milk	supply	,
值得	公民	WHO	是	尝试	到	提升	这	质量	的	这	牛奶	供应	,

那些努力改善牛奶供应质量的优秀公民，

['ekspɜːts] [huːz] ['testɪməni] [ʃəʊd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [kən'sjuːməz] .

experts	whose	testimony	showed	the	far	from	ideal	conditions	under	which	the	milk	of	the	great	city	is	brought	to	its	consumers	.
专家	谁	见证	显示	这	远的	从	理想的	状况	在下面	哪个	这	牛奶	的	这	伟大的	城市	是	带来	到	它是	消费者	.

专家们的证词表明，这座大城市的牛奶在运送给消费者的过程中，所处的条件远非理想。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpə(r)] , ['kɒmənpleɪs] , [prə'zeɪɪk] , ['dedli] [dʌl] .

Everything	had	been	proper	,	commonplace	,	prosaic	,	deadly	dull	.
一切	有	到过	恰当的	,	平凡	,	平淡无奇	,	致命	乏味的	.

一切都显得合情合理、平淡无奇、乏味至极。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Her	speech	was	short	and	to	the	point	,
她	演讲	曾是	短的	和	到	这	观点	,

她的演讲简短明了。

['gɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] [krʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

giving	in	a	few	words	the	whole	crux	of	the	matter	.
给予	在	一个	很少	字	这	所有的	症结	的	这	事情	.

用寥寥数语概括问题的关键所在。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪbɪl] , { - }

Her	presence	,	the	presence	of	the	old	Sybil	,	{	28	}
她	在场	,	这	在场	的	这	老的	西比尔	,	{	-	}

她的存在，老西比尔的存在，{28}

['mʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [rəʊ'mæntɪk] ,

mother	,	grandmother	,	great	-	grandmother	was	extraordinarily	romantic	,
母亲	,	祖母	,	伟大的	-	祖母	曾是	非常	浪漫的	,

母亲、祖母、曾祖母都非常浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'keɪʒ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] .

it	lifted	the	whole	occasion	out	of	the	realm	of	the	commonplace	into	that	of	the	poetic	.
它	抬起	这	所有的	场合	出去	的	这	领域	的	这	平凡	进入	那	的	这	诗意的	.

它将整个场合从平凡的范畴提升到了诗意的范畴。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [nəʊts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ,

Her	speech	followed	in	substance	the	notes	she	had	prepared	,
她	演讲	随后	在	物质	这	笔记	她	有	准备	,

她的演讲内容基本按照她事先准备的讲稿进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'hɑ:nst] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

but	it	was	enhanced	with	touches	of	eloquence	such	as	this	:
但	它	曾是	增强型	和	触摸	的	口才	这样的	作为	这	:

但其中穿插的优美辞藻，例如这句：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑ:rmərz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dilər] - [saɪd]

“	We	have	heard	a	great	deal	about	the	farmers	'	and	the	dealers	'	side
“	我们	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	农民	-	和	这	经销商	-	边

[ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

of	this	case	.
的	这	案件	.

“我们已经听到了很多关于农民和经销商对此事的说法。”

[wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜ:si] ;

We	want	the	matter	settled	on	the	ground	of	justice	and	mercy	;
我们	想	这	事情	定居	在	这	地面	的	正义	和	怜悯	;

我们希望本着公正和仁慈的原则解决此事；

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:tiz] : ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] !

it	ought	not	to	take	long	to	settle	what	is	just	to	all	parties	:	justice	to	all	!
它	应该	不是	到	拿	长的	到	定居	什么	是	只是	到	全部	各方	:	正义	到	全部	!

解决对各方都公平的问题应该不会花费太长时间：人人享有公正！

[let] [ˌju: 'es][stænd][ɒn] [ðæt] .

Let	us	stand	on	that	.
让	我们	站立	在	那	.

我们就以此为立场。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:ti] [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .

There	is	one	deeply	interested	party	however	,	of	whom	we	have	heard	nothing	.
那里	是	一	深	感兴趣的	派对	然而	,	的	谁	我们	有	听到	没有什么	.

然而，有一位对此非常感兴趣的人士，我们却从未听到过他的任何消息。

[hi:; hi] ['kænɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði]['ɪnfənt] !

He	cannot	speak	for	himself	,	I	am	here	to	speak	for	him	,	the	infant	!
他	不能	说话	为了	他自己	,	我	是	这里	到	说话	为了	他	,	这	婴儿	!

他无法为自己说话，我在这里替他说话，替这个婴儿说话！

” [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [wɒz; wəz] { - }

”	The	impression	made	was	{	29	}
”	这	印象	制成	曾是	{	-	}

“给人的印象是{29}

[ˌəʊvə'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

压倒。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [nɔ:n] , [greɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] [feɪt] ,

This	ancient	Norn	,	grave	and	beautiful	as	the	elder	Fate	,
这	古老的	诺恩	,	严重	和	美丽的	作为	这	长老	命运	,

这位古老的诺恩女神，庄严而美丽，如同年长的命运女神一般。

['kleɪmɪŋ] ['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] !

claiming	Justice	for	the	infant	in	the	cradle	!
声称	正义	为了	这	婴儿	在	这	摇篮	!

为摇篮里的婴儿伸张正义！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][ɪ'lektrɪk(ə)l] .

The	effect	upon	the	audience	was	electrical	.
这	影响	之上	这	观众	曾是	电气	.

观众们的反应如同触电一般。

[ðə; ði] ['rʌfɪst] “ ['heɪsi:d] ” [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] “ [sæt][ʌp] ; ” [ðə; ði] ['mi:nɪst] ['di:lə(r)][wɒz; wəz]

The	roughest	“	hayseed	”	in	the	chamber	“	sat	up	;	”	the	meanest	dealer	was
这	最粗糙	“	乡巴佬	”	在	这	房间	“	卫星	向上	;	”	这	最卑鄙的	经销商	曾是

[mu:vd] ,

moved	,
已搬	,

房间里最粗鲁的“乡巴佬”都“坐直了身子”；最卑鄙的交易员也被感动了。

[ðə; ði] [sl'i:pɪəst] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [ə'wəʊk] .

the	sleepiest	legislator	awoke	.
这	最困倦的	立法者	醒来	.

最嗜睡的议员醒了。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [kri:k] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] ['sɪtəznz] , [wɒz; wəz]

The	silence	in	that	place	of	creaking	chairs	,	and	coughing	citizens	,	was
这	沉默	在	那	地方	的	嘎吱作响	椅子	,	和	咳嗽	公民	,	曾是

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

在椅子吱嘎作响、市民咳嗽不断的喧嚣声中，那份寂静令人惊叹。

[ɔ:l] ['lɪsnd] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][æz; əz] , [step][baɪ][step] ,

All	listened	as	to	a	prophetess	as	,	step	by	step	,
全部	听着	作为	到	一个	女先知	作为	,	步	经过	步	,

所有人都像听女先知预言的那样，一步一步地听着。

[ʃi:; ʃi][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][æz; əz] [ə'genst] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd]['di:lə(r)] .

she	unfolded	the	case	of	the	infant	as	against	farmer	and	dealer	.
她	展开	这	案件	的	这	婴儿	作为	反对	农民	和	经销商	.

她详细讲述了婴儿与农民和商人之间的案件。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [dɛhən] [hɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [led]

When	Mr	.	Arthur	Dehon	Hill	,	the	Counsel	for	the	Association	,	led
什么时候	先生	.	亚瑟	德洪	爬坡道	,	这	法律顾问	为了	这	协会	,	引领

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sed] :

her	from	the	room	he	said	:
她	从	这	房间	他	说	:

协会的法律顾问亚瑟·德洪·希尔先生领她离开房间时说道：

“ ['mɪsɪz] . [haʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [skɔ:d] ['aʊə(r)][fɜ:st] [pɔɪnt] .

“	Mrs	.	Howe	,	you	have	scored	our	first	point	.
“	太太	.	豪	,	你	有	得分	我们的	第一的	观点	.

“豪夫人，你为我们赢得了第一分。”

” [ðə; ði] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][help] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] {

”	The	friend	,	who	had	called	in	her	help	,	was	one	of	the	strongest	{
”	这	朋友	,	WHO	有	称为	在	她	帮助	,	曾是	一	的	这	最强	{

\- }

30	}
-	}

“那位向她求助的朋友是最坚强的人之一{30}

“ ['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] .

“	Anti	-	Suffragists	.
“	反对	-	妇女参政论者	.

“反对妇女参政权者。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hæpənɪŋ] .

”	This	was	a	very	characteristic	happening	.
”	这	曾是	一个	非常	特征	发生	.

“这是一件非常典型的事件。”

[wen'evə(r)] ['eni] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,

Whenever	any	great	question	of	public	interest	,	not	connected	with	Woman	Suffrage	,
每当	任何	伟大的	问题	的	民众	兴趣	,	不是	连接	和	女士	选举权	,

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

每当出现任何与妇女选举权无关的重大公共利益问题时，

[ðə; ði] “ ['æntiz] ” [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][help] .

the	“	antis	”	were	continually	coming	to	ask	her	help	.
这	“	反对者	”	是	持续	未来	到	问	她	帮助	.

那些“反派”不断来找她帮忙。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

If	the	cause	was	a	good	one	she	always	gave	it	.
如果	这	原因	曾是	一个	好的	一	她	总是	给予	它	.

只要是正当的理由，她总是会慷慨解囊。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .

She	was	no	respecter	of	persons	;	the	cause	was	the	thing	.
她	曾是	不	尊重者	的	人	;	这	原因	曾是	这	事物	.

她不偏袒任何人；事业才是最重要的。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ]

Over	and	over	again	she	was	appealed	to	by	those	who	were	moving
超过	和	超过	再次	她	曾是	上诉	到	经过	那些	WHO	是	移动

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['sʌfrɪdʒ] ,

heaven	and	earth	to	oppose	her	in	Suffrage	,
天堂	和	地球	到	反对	她	在	选举权	,

她一次又一次地遭到那些竭尽全力反对她争取妇女选举权的人的呼吁。

[tu:; tə][help][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['lesə(r)][endz] .

to	help	some	of	their	lesser	ends	.
到	帮助	一些	的	他们的	较少	结束	.

帮助他们实现一些次要目标。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] ;

She	was	always	ready	;
她	曾是	总是	准备好	;

她总是做好准备；

['ɔ:lweɪz] [hɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊp][tu:; tə][ðeə(r)]['maɪəd]['wægən][ænd; ənd] [helpt] [pʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

always	hitched	her	rope	to	their	mired	wagon	and	helped	pull	with	a	will	.
总是	搭便车	她	绳索	到	他们的	陷入困境	车皮	和	帮助	拉	和	一个	将要	.

她总是把绳子拴在他们陷在泥里的马车上，拼命帮忙拉。

[hɜ:(r); hə(r)]['wægən][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:(r)] ,

Her	wagon	was	hitched	to	a	star	,
她	车皮	曾是	搭便车	到	一个	星星	,

她的马车拴在一颗星星上，

[ðə; ði] [fɔ:s] [sə'lestiəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊ] [rəʊp][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:skt]

the	force	celestial	in	her	tow	rope	was	at	the	service	of	all	who	asked
这	力量	天体	在	她	拖	绳索	曾是	在	这	服务	的	全部	WHO	问

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

for	it	in	a	good	cause	.
为了	它	在	一个	好的	原因	.

她拖绳中蕴藏的神圣力量，随时准备为所有出于正义目的而寻求帮助的人服务。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] { - }

A	few	days	after	the	State	-	house	{	31	}
一个	很少	天	后	这	状态	-	房子	{	-	}

几天后，州议会{31}

['hɪərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ][rɪb] .

hearing	**,**	**she**	**fell**	**in**	**her**	**own**	**room**	**and**	**broke**	**a**	**rib**	**.**
听力	,	她	跌倒	在	她	自己的	房间	和	打破	一个	肋骨	.

听到动静后，她在自己的房间里摔倒，摔断了一根肋骨。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][dʒu:n] [mu:vd]

She	**recovered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**this**	**and**	**in**	**the**	**last**	**days**	**of**	**June**	**moved**
她	恢复	从	这	效果	的	这	和	在	这	最后的	天	的	六月	已搬

[daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] ,

down	**to**	**her**	**place**	**at**	**Portsmouth**	**,**
向下	到	她	地方	在	朴茨茅斯	,

她从这件事的影响中恢复过来，并在六月下旬搬回了她在朴茨茅斯的住处。

[roʊd] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hæpi] [mʌnθs] [wɪð] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən]

Rhode	**Island**	**,**	**where**	**she**	**passed**	**nearly**	**four**	**happy**	**months**	**with**	**children**	**,**	**grandchildren**
罗德岛	岛	,	在哪里	她	通过了	几乎	四	快乐的	几个月	和	孩子们	,	孙辈

[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**great**	**-**	**grandchildren**	**about**	**her**	**.**
和	伟大的	-	孙辈	关于	她	.

她在罗德岛度过了近四个月的幸福时光，儿孙绕膝，重孙辈陪伴在侧。

[θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['eɪdə] [bəʊlz] :

Three	**weeks**	**before**	**her**	**death**	**she**	**wrote**	**to**	**the**	**Reverend**	**Ada**	**Bowles**	**:**
三	周	前	她	死亡	她	写道	到	这	牧师	艾达	鲍尔斯	:

在她去世前三周，她写信给艾达·鲍尔斯牧师：

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['əʊpən] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə]

“	**I**	**have**	**it**	**in**	**mind**	**to**	**write**	**some**	**open**	**letters**	**about**	**Religion**	**and**	**to**
“	我	有	它	在	头脑	到	写	一些	打开	信件	关于	宗教	和	到

['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒɜ:n(ə)l] .

publish	**them**	**in**	**the**	**Woman's**	**Journal**	**.**
发布	他们	在	这	女性的	杂志	.

“我打算写一些关于宗教的公开信，并发表在《妇女杂志》上。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ðɪz] , [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,

”	**She**	**was**	**at**	**work**	**upon**	**the**	**first**	**of**	**these**	**,**	**a**	**definition**	**of**	**true**	**Religion**	**,**
”	她	曾是	在	工作	之上	这	第一的	的	这些	,	一个	定义	的	真的	宗教	,

她当时正在着手研究第一个问题，即对真正宗教的定义。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

when	**the**	**end**	**came**	**.**
什么时候	这	结尾	来了	.

当结局到来之时。

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['tju:zdeɪ] [ɒn] [ɜ:θ] , [ʃi:; ʃi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pæpətri:] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][klʌb][ɒv; əv]

Her	**last**	**Tuesday**	**on**	**earth**	**,**	**she**	**presided**	**at**	**the**	**Papeterie**	**,**	**a**	**social**	**club**	**of**
她	最后的	周二	在	地球	,	她	主持	在	这	纸业	,	一个	社会的	俱乐部	的

['nju:pɔ:t] ['leɪdɪz] ,

Newport	**ladies**	**,**
纽波特	女士们	,

在她生命的最后一个星期二，她主持了纽波特女士社交俱乐部 Papeterie 的活动。

[ɪn] [hu:z] ['mi:tiŋz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] .

in	**whose**	**meetings**	**she**	**delighted**	**.**
在	谁	会议	她	高兴极了	.

她与他们的会面令她感到愉快。

[ʃi:; ʃi] { - }

She	**{**	**32**	**}**
她	{	-	}

她{32}

[wɒz; wəz][ɪn]['splendɪd][veɪn] ;
was **in** **splendid** **vein** **;**
曾是 在 灿烂 静脉 ;

状态极佳;

[ðæt] [geɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['prɪti] ['bʌtəflaɪz]
that **gay** **company** **of** **clever** **women** **gathered** **around** **her** **as** **pretty** **butterflies**
那 同性恋 公司 的 聪明的 女性 聚集 大约 她 作为 漂亮的 蝴蝶
['hɒvə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [kwi:n] [rəʊz] ,
hover **about** **a** **queen** **rose** **,**
徘徊 关于 一个 女王 玫瑰 ,

那群聪明伶俐的女性欢快地聚集在她周围，就像美丽的蝴蝶围绕着一朵玫瑰花翩翩起舞一样。

[stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] , [stɪl] [ɪn'trɑ:nst] [baɪ] [ðɪs] [bel] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] .
still **fascinated** **,** **still** **entranced** **by** **this** **belle** **of** **ninety** **years** **.**
仍然 着迷 , 仍然 着迷 经过 这 美女 的 九十 年 .

依然为这位九十岁的佳人着迷，依然为她倾倒。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [dres] [ðə; ði] [hʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
She **wore** **over** **her** **pretty** **white** **dress** **the** **hood** **she** **had** **received** **from**
她 穿着 超过 她 漂亮的 白色的 裙子 这 兜帽 她 有 已收到 从
[braʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
Brown **University** **,**
棕色的 大学 ,

她把从布朗大学获得的兜帽披在了漂亮的白色连衣裙外面。

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv]
the **year** **before** **,** **when** **she** **was** **given** **the** **degree** **of** **Doctor** **of**
这 年 前 , 什么时候 她 曾是 给定 这 程度 的 医生 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Literature **.**
文学 .

前一年，她被授予文学博士学位。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
She **was** **as** **usual** **the** **central** **figure** **at** **the** **meeting** **,**
她 曾是 作为 通常 这 中央 数字 在 这 会议 ,

她像往常一样是会议的中心人物。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] ,
and **gave** **the** **Club** **a** **vivid** **account** **of** **her** **visit** **to** **Smith** **College** **,**
和 给予 这 俱乐部 一个 生动 帐户 的 她 访问 到 史密斯 大学 ,

她向俱乐部生动地讲述了她访问史密斯学院的经历。

['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'gri:] .
whither **she** **had** **gone** **the** **week** **before** **to** **receive** **another** **degree** **.**
往哪里去 她 有 已消失 这 星期 前 到 收到 其他 程度 .

她上周去了那里，是为了获得另一个学位。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] “ [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ; ” [faɪv] [deɪz]
The **next** **morning** **she** **worked** **at** **her** **“** **Definition** **of** **True** **Religion** **;** **”** **five** **days**
这 下一个 早晨 她 工作 在 她 “ 定义 的 真的 宗教 ; ” 五 天
['leɪtə(r)] ,
later **,**
之后 ,

第二天早上她开始着手撰写她的“真宗教定义”；五天后，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] .
the **summons** **came** **.**
这 传票 来了 .

传票来了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk] [ʌn'fɪnɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [kuːl] [ə'pɒn]
Leaving **the** **task** **unfinished** **,** **as** **she** **would** **have** **said** **,** **“** **the** **iron** **to** **cool** **upon**
离开 这 任务 未完成 , 作为 她 会 有 说 , “ 这 铁 到 凉爽的 之上
[ðə; ði]['ænvɪl] ,
the **anvil** **,**
这 砧 ,

她会说，这项工作还没完成，就像"铁放在铁砧上冷却"一样。

” [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] { - }
” **she** **passed** **on** **to** **the** **{** **33** **}**
” 她 通过了 在 到 这 { - }

她传给了{33}

['lɑːdʒə(r)][tɑːsk] [ðæt] [naʊ] [əb'zɔːbs] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] .
larger **task** **that** **now** **absorbs** **her** **ardent** **spirit** **.**
更大的 任务 那 现在 吸收 她 热心 精神 .

一项更大的任务正在占据她全部的热情。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] , ['iːv(ə)n] ['prɪntɪd] ['dɒkjʊmənts] ,
During **her** **last** **years** **she** **received** **many** **letters** **,** **even** **printed** **documents** **,**
期间 她 最后的 年 她 已收到 许多 信件 , 甚至 打印 文件 ,

在她生命的最后几年里，她收到了许多信件，甚至还有印刷文件。

[wɪð] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪərɪz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][laɪf] .
with **minute** **inquiries** **touching** **her** **method** **of** **life** **.**
和 分钟 查询 接触 她 方法 的 生活 .

细致入微地询问她的生活方式。

[ə; eɪ][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] - [sent][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv]
A **society** **of** **Nonogenarians** **sent** **a** **set** **of** **questions** **about** **her** **habits** **of**
一个 社会 的 - 发送 一个 放 的 问题 关于 她 习惯 的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

一个由九十多岁老人组成的协会向她发来了一系列关于她身体习惯的问题，

[ænd; ənd][maɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] ['ɑːskɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and **mind** **,** **with** **a** **postscript** **asking** **especially** **to** **what** **she** **attributed** **her**
和 头脑 , 和 一个 后记 问 尤其 到 什么 她 归因于 她
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prə'lɒŋd] [æk'tɪvətɪ] .
unusually **prolonged** **activity** **.**
异常地 延长 活动 .

并附言询问她将自己异常长时间的活动归因于什么。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l]
Though **I** **am** **sure** **she** **must** **have** **answered** **,** **for** **she** **was** **faithful**
尽管 我 是 当然 她 必须 有 回答 , 为了 她 曾是 忠实
[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
beyond **belief** **in** **such** **matters** **,**
超过 信仰 在 这样的 事情 ,

但我确信她一定会回答，因为她在这些事情上绝对忠诚。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
we **have** **found** **no** **record** **of** **her** **answer** **.**
我们 有 成立 不 记录 的 她 回答 .

我们没有找到她答复的记录。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][left][ˌju: 'es] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Now	she	has	left	us	,	her	children	are	often	asked	the	same	sort	of
现在	她	有	左边	我们	,	她	孩子们	是	经常	问	这	相同的	种类	的

['kwestʃən] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] :

question	about	her	:
问题	关于	她	:

如今她已离世，她的孩子们经常被问到关于她的类似问题：

“ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	did	she	do	it	?	”
“	如何	做过	她	做	它	?	”

“她是怎么做到的？”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] ? ”

“	What	was	her	secret	?	”
“	什么	曾是	她	秘密	?	”

“她的秘密是什么？”

“ [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][daɪ] ['naɪnti] - [wʌn] [j'iəz] { - }

“	Why	did	she	die	ninety	-	one	years	{	34	}
“	为什么	做过	她	死	九十	-	一	年	{	-	}

“她为什么在九十一岁去世{34}”

[jʌŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ?

young	,	instead	of	ninety	-	one	years	old	?
年轻的	,	反而	的	九十	-	一	年	老的	?

是年轻的，而不是九十一岁？

” [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] ,

”	If	she	herself	had	tried	to	tell	you	her	secret	,
”	如果	她	她自己	有	尝试	到	告诉	你	她	秘密	,

“如果她自己曾试图告诉你她的秘密，

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][reə(r)] [p'aʊəz] [prɪ'zɜ:vd] [səʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

to	account	for	her	rare	powers	preserved	so	late	in	life	,
到	帐户	为了	她	稀有的	权力	保存完好	所以	晚的	在	生活	,

为了解释她为何在晚年仍保留着如此罕见的超能力，

[spent] [səʊ] ['prɒdɪgli] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['slɪpəd] [ˌpæntə'lu:n] [hɔ:d]

spent	so	prodigally	at	an	age	when	the	lean	and	slippered	pantaloon	hoards
花费	所以	挥霍无度	在	一个	年龄	什么时候	这	倾斜	和	拖鞋	灯笼裤	囤积物

[hɪz; ɪz][skænt][stɔ:(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [hɔ:d] [hɪz; ɪz][gəʊld] ,

his	scant	store	of	strength	as	a	miser	hoards	his	gold	,
他的	稀少	店铺	的	力量	作为	一个	吝啬鬼	囤积物	他的	金子	,

他如此挥霍无度，而他本该像守财奴囤积黄金一样，把仅存的一点力气都积攒起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

she	would	have	said	something	like	this	:
她	会	有	说	某物	喜欢	这	:

她可能会这样说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['aɪrɪʃ] [wet] - [nɜ:s] !

“	You	must	remember	I	had	a	splendid	Irish	wet	-	nurse	!
“	你	必须	记住	我	有	一个	灿烂	爱尔兰	湿的	-	护士	!

“你一定记得我曾有一位非常棒的爱尔兰奶妈！”

” [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][leɪd] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmənz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]

”	Perhaps	she	laid	too	much	stress	on	that	excellent	woman's	share	in	making	her	all
”	也许	她	铺设	也	很多	压力	在	那	出色的	女性的	分享	在	制作	她	全部

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ([nəʊ]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'membəd] [baɪ] ['nɜ:slɪŋ]) ;

she	was	(	no	foster	-	mother	was	ever	more	faithfully	remembered	by	nursling	)	;
她	曾是	(	不	促进	-	母亲	曾是	曾经	更多的	忠实	记得	经过	哺乳	)	;

“或许她过分强调了那位优秀的女性在她成长过程中所起的作用（没有哪个养母比这位女性更被婴儿铭记）；

[ʃiː; ʃi] [əud] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌbeəz] .

she	owed	something	,	surely	,	to	her	forebears	.
她	欠款	某物	,	一定	,	到	她	祖先	.

她肯定对她的祖先有所亏欠。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['faɪtɪŋ] [stɒk] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [θrɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

She	came	of	good	old	fighting	stock	;	in	her	veins	thrilled	the	blood	of
她	来了	的	好的	老的	斗争	库存	;	在	她	静脉	激动不已	这	血	的

['frɑːnsɪs]['mɛəriən] ,

Francis	Marion	,
弗朗西斯	玛丽昂	,

她出身于骁勇善战的家族；她的血管里流淌着弗朗西斯·马里恩的血液。

[ðə; ði] [swɒmp] { - }

the	Swamp	{	35	}
这	沼泽	{	-	}

沼泽{35}

[fɒks][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [griːn] , [bəuθ]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ɒv; əv] [ðæt]

Fox	of	Virginia	,	of	General	Greene	,	both	heroes	of	the	Revolution	,	of	that
狐狸	的	弗吉尼亚州	,	的	一般的	格林	,	两个都	英雄	的	这	革命	,	的	那

[stɔːntʃ] [əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

staunch	old	rebel	,
坚定	老的	反叛	,

弗吉尼亚的福克斯，格林将军，他们都是革命英雄，还有那位坚定的老叛军，

['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]

Roger	Williams	,	of	the	Wards	,	for	two	generations	colonial	Governors	of
罗杰	威廉姆斯	,	的	这	病房	,	为了	二	几代人	殖民	州长们	的

[roʊd] ['aɪlənd] .

Rhode	Island	.
罗德岛	岛	.

罗杰·威廉姆斯，沃德家族的成员，曾两代担任罗德岛殖民地总督。

[ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪlɪtənt] [tʌtʃ]

All	this	fighting	blood	,	together	with	her	red	hair	,	gave	a	certain	militant	touch
全部	这	斗争	血	,	一起	和	她	红色的	头发	,	给予	一个	肯定	好战分子	触碰

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ;

to	her	character	;
到	她	特点	;

她身上流淌着战斗的血液，再加上她那一头红发，使她的性格带有一种好战的色彩；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒʌst] [kɔːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs]

she	was	a	good	fighter	for	every	just	cause	,	especially	the	cause	of	Peace
她	曾是	一个	好的	战斗机	为了	每一个	只是	原因	,	尤其	这	原因	的	和平

.

:

.

她是一位为正义事业而战的斗士，尤其为和平事业而战。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wet] - [nɜːs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Though	she	spoke	oftener	of	the	Irish	wet	-	nurse	than	of	her
尽管	她	辐	更频繁	的	这	爱尔兰	湿的	-	护士	比	的	她

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

虽然她谈起爱尔兰奶妈的次数比谈起她的祖先的次数要多得多，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ænɪkdəʊt][təʊld][baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] .

she	did	not	altogether	forget	them	as	an	anecdote	told	by	my	sister	,	Mrs	.
她	做过	不是	共	忘记	他们	作为	一个	轶事	讲述	经过	我的	姐姐	,	太太	.

['rɪtʃədz] , [pruːvz] .

Richards	,	proves	.
理查兹	,	证明	.

我姐姐理查兹太太讲的一个轶事证明，她并没有完全忘记他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] ,

They	were	at	some	meeting	,	a	religious	gathering	I	think	,
他们	是	在	一些	会议	,	一个	宗教	采集	我	思考	,

他们当时在参加某个会议，我猜应该是宗教集会。

[weə(r)] [wʌn] ['spiːkə(r)] — ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'fiːt] ['pesɪmɪst] — [kləʊzd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv]

where	one	speaker	—	rather	an	effete	pessimist	—	closed	a	speech	in	the	key	of
在哪里	一	扬声器	—	相当	一个	颓废的	悲观主义者	—	关闭	一个	演讲	在	这	钥匙	的

[ðə; ðɪ] “ [ˌevə'lɑːstɪŋ] [nəʊ] ,

the	“	Everlasting	No	,
这	“	永恒	不	,

其中一位演讲者——相当颓废的悲观主义者——以“永恒的不”的基调结束了演讲，

” [wɪð] [ðə; ðɪ]['dəʊlf(ə)l] [wɜːdz] :

”	with	the	doleful	words	:
”	和	这	悲伤的	字	:

带着悲伤的语气:

“ [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [wei] [daʊn] [baɪ] { - }

“	I	feel	myself	weighed	down	by	{	36	}
“	我	感觉	我	称重	向下	经过	{	-	}

“我感到自己被{36}压得喘不过气来

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪnz][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

a	sense	of	the	sins	of	my	ancestors	.
一个	感觉	的	这	罪孽	的	我的	祖先	.

我对祖先的罪孽感到愧疚。

” [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst]['spiːkə(r)] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

”	My	mother	,	who	was	the	next	speaker	,	sprang	to	her	feet	with	the
”	我的	母亲	,	WHO	曾是	这	下一个	扬声器	,	弹簧	到	她	脚	和	这

[rɪ'tɔːt] :

retort	:
反驳	:

“我母亲是下一个发言者，她立刻站起来反驳道:

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][maɪn] !

“	And	I	feel	myself	lifted	up	on	the	virtues	of	mine	!
“	和	我	感觉	我	抬起	向上	在	这	美德	的	矿	!

“我感到自己因自身的品德而振奋！”

” [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ðɪ] “ [ˌevə'lɑːstɪŋ] [jeɪ] ,

”	There	rang	out	the	key	-	note	of	her	life	,	the	“	Everlasting	Yea	,
”	那里	响铃	出去	这	钥匙	-	笔记	的	她	生活	,	这	“	永恒	是的	,

“她的人生主旋律响起，那就是‘永恒的耶’，

” [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] - [təʊn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [haɪ] [səʊlz] ['ræli] .

”	the	trumpet	-	tone	to	which	all	high	souls	rally	.
”	这	喇叭	-	语气	到	哪个	全部	高的	灵魂	集会	.

“所有高尚的灵魂都为之振奋的号角声。”

['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][faɪn] [wet] - ['nɜ:sɪz] ; [ə; eɪ]['li:dʒən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['legəsi]
Many people have had fine wet - nurses ; a legion have the same legacy
许多 人们 有 有 美好的 湿的 - 护士 ; 一个 军团 有 这 相同的 遗产
[ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,
of power in their blood ,
的 力量 在 他们的 血 ,

许多人都曾拥有过优秀的乳母；无数人血液里都流淌着同样的权力基因。

[hu:] [du:; də][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
who do not accomplish much with it .
WHO 做 不是 完成 很多 和 它 .

他们并没有利用它取得多少成就。

['poʊ'i:tə] [næsɪtɔ˞] , [nɒn] [fɪt] !
Poeta nascitur , non fit !
诗人 新生 , 非 合身 !

Poeta nascitur, non fit!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [bɔ:n] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['pɜ:s(ə)n] ,
She was of course born an uncommon person ,
她 曾是 的 课程 出生 一个 罕见 人 ,

她生来就是个不寻常的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but I believe the manner and habits of her life , quite as much as
[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['paʊə(r)] ,
her native power ,
她 本国的 力量 ,

但我相信，她的生活方式和习惯，与她的天赋力量同样重要。

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [əʊld][eɪdʒ] .
made for her vigorous old age .
制成 为了 她 蓬勃 老的 年龄 .

专为她活力充沛的晚年而设计。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] ['kɑ:mpən] { - }
As I look back on the intimate compan { 37 }
作为 我 看 后退 在 这 亲密的 公司 { - }

当我回顾这段亲密的陪伴{37}

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] ['eksələnt] [laɪf]['hæbɪts] ,
companionship of a lifetime , I realize that these excellent life habits ,
友谊 的 一个 寿命 , 我 意识到 那 这些 出色的 生活 习惯 ,

一生的陪伴，让我意识到这些良好的生活习惯，

['hæbɪts] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] ,
habits that any one of us can cultivate ,
习惯 那 任何 一 的 我们 能 培育 ,

我们每个人都可以培养的习惯

[hæd; həd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] ['ju:sflnəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
had even more to do with her long continued usefulness than the
[greɪt] ['aɪrɪʃ] [wet] - [nɜ:s] [hɜ:'self] .
great Irish wet - nurse herself .
伟大的 爱尔兰 湿的 - 护士 她自己 .

这与她长期以来持续发挥作用的关系，甚至比伟大的爱尔兰奶妈本人还要密切。

[fɜːst] , [ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ænd; ənd]

First	,	and	last	,	and	all	the	time	,	she	worked	,	and	worked	,	and
第一的	,	和	最后的	,	和	全部	这	时间	,	她	工作	,	和	工作	,	和

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

从一开始，到最后，以及一直以来，她都在工作、工作、工作。

['stedəli] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [wɜːks] , [wɪ'ðaʊt] [rest] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

steadily	as	nature	works	,	without	rest	,	without	haste	.
稳步	作为	自然	作品	,	没有	休息	,	没有	匆忙	.

像大自然一样稳步运转，不慌不忙，不急不躁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

She	was	never	idle	,	she	was	never	in	a	hurry	.
她	曾是	绝不	闲置的	,	她	曾是	绝不	在	一个	匆忙	.

她从不闲着，也从不着急。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː] , ['ɜːnɪstli] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;

Though	she	played	too	,	earnestly	,	enthusiastically	,	it	was	never	idle	play	;
尽管	她	玩	也	,	切实	,	踊跃	,	它	曾是	绝不	闲置的	玩	;

虽然她玩得也很认真、很热情，但这绝不是漫不经心的玩耍；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːstaɪm] ,

there	was	always	a	dash	of	poetry	in	her	pastime	,
那里	曾是	总是	一个	短跑	的	诗	在	她	消遣	,

她的消遣中总带着一丝诗意。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] [klʌb] ,

whether	it	was	making	a	charade	for	the	Brain	Club	,
无论	它	曾是	制作	一个	猜谜游戏	为了	这	脑	俱乐部	,

无论是为了迎合脑力俱乐部而装模作样，

[ɔː(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .

or	composing	a	nursery	rhyme	for	her	grandchildren	.
或者	构成	一个	苗圃	韵	为了	她	孙辈	.

或者为她的孙辈们创作一首童谣。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [grəuz] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	capacity	for	work	like	everything	else	grows	by	cultivation	.
这	容量	为了	工作	喜欢	一切	别的	生长	经过	栽培	.

工作能力和其他一切事物一样，需要通过培养才能增长。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['reəli] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] { - }

She	started	life	with	a	rarely	active	mind	and	{	38	}
她	开始	生活	和	一个	很少	积极的	头脑	和	{	-	}

她出生时思维并不活跃，{38}

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

气质。

[səʊ][duː; də] ['meni] ['piːp(ə)l] .

So	do	many	people	.
所以	做	许多	人们	.

很多人都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɜːk] , ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd]
It **was** **the** **habit** **of** **study** **,** **of** **concentration** **,** **of** **work** **,** **carefully** **cultivated**
它 曾是 这 习惯 的 学习 , 的 专注 , 的 工作 , 小心 栽培
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
from **the** **first** **,**
从 这 第一的 ,

这是从小精心培养的学习、专注和工作的习惯。

[held][ɒn][tuː; tə][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt]
held **on** **to** **in** **spite** **of** **difficulties** **—** **she** **had** **plenty** **of** **them** **—** **that**
握住 在 到 在 尽管如此 的 困难 — 她 有 很多 的 他们 — 那
[rɔːt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
wrought **what** **seemed** **to** **some** **of** **her** **contemporaries** **a** **miracle** **.**
锻 什么 似乎 到 一些 的 她 同时代人 一个 奇迹 .

尽管困难重重，她依然坚持了下来——她遇到了很多困难——这在当时的一些人看来简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [laɪk]['ædəm][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : ”
She **could** **say** **like** **Adam** **in** **Shakespeare's** **play** **“** **As** **You** **Like** **It** **:** **”**
她 可以 说 喜欢 亚当 在 莎士比亚的 玩 “ 作为 你 喜欢 它 : ”

她可以像莎士比亚戏剧《皆大欢喜》中的亚当那样说：

“ [maɪ][eɪdʒ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌsti] ['wɪntə(r)] ;
“ **My** **age** **is** **as** **a** **lusty** **winter** **;**
“ 我的 年龄 是 作为 一个 好色的 冬天 ;

“我的年龄就像一个充满活力的冬天；

['frɒsti] , [bʌt; bət]['kaɪndli] : [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Frosty **,** **but** **kindly** **:** **let** **me** **go** **with** **you** **;**
霜冻 , 但 亲切地 : 让 我 去 和 你 ;

态度冷漠，但很和善：让我跟你一起走吧；

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn]
I'll **do** **the** **service** **of** **a** **younger** **man**
患病的 做 这 服务 的 一个 年轻 男人

我将为一位年轻人效力

[ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] . ”
In **all** **your** **business** **and** **necessities** **.** **”**
在 全部 你的 商业 和 必需品 . ”

满足您所有的业务和生活所需。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ **Let** **me** **go** **with** **you** **!**
“ 让 我 去 和 你 !

“让我跟你一起走吧！”

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [eɪdʒ][ɪz][fər'evə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] .
” **This** **is** **what** **Age** **is** **forever** **saying** **to** **Youth** **.**
” 这 是 什么 年龄 是 永远 说 到 青年 .

这就是年长者永远对年轻人说的话。

“ [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] — [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [sɜːv] !
“ **Do** **not** **leave** **me** **behind** **—** **I** **can** **still** **serve** **!**
“ 做 不是 离开 我 在后面 — 我 能 仍然 服务 !

“不要把我丢下——我还能继续服役！”

” [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][eɪdʒ] [meɪks] [gʊd] [ðə; ði][kleɪm] , ['heɪˌdeɪ] , ['hedlɒŋ] ,
” **So** **long** **as** **Age** **makes** **good** **the** **claim** **,** **heydey** **,** **headlong** **,**
” 所以 长的 作为 年龄 制作 好的 这 宣称 , 嘿嘿 , 一头扎 ,

“只要Age公司能兑现承诺，嘿，冲啊，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [juːθ] [lets] [ðə; ði] ['vetərən] [mɑːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['glɔːriəs] [ræŋks] .
good - natured Youth lets the veteran march in its glorious ranks .
好的 - 自然 青年 让我们 这 老将 行进 在 它是 辉煌 排名 .

善良的年轻人让老兵加入他们光荣的队伍。

[juːθ] { - }
Youth { 39 }
青年 { - }

青年{39}

[dʌz] [nɒt] [kraʊd] [hɪm] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vetərən] [tuː] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] ,
does not crowd him out , as the veteran too often thinks ,
做 不是 人群 他 出去 , 作为 这 老将 也 经常 思考 ,

并不会像这位老兵经常认为的那样，把他排挤出局。

[hiː; hi] [drɒps] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] " ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] !
he drops out because he " cannot keep the pace !
他 滴 出去 因为 他 " 不能 保持 这 步伐 !

他退出了，因为他"跟不上节奏！"

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [aʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .
" The reason she did not drop out was because she made good her claim .
" 这 原因 她 做过 不是 降低 出去 曾是 因为 她 制成 好的 她 宣称 .

"她没有退学的原因是她兑现了自己的承诺。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ɪn'lɪstɪd] ,
The children and grandchildren of those with whom she first enlisted ,
这 孩子们 和 孙辈 的 那些 和 谁 她 第一的 入伍 ,

她最初入伍时一同服役的那些人的孩子和孙子们，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .
were content to have her march with them , still in the van .
是 内容 到 有 她 行进 和 他们 , 仍然 在 这 货车 .

他们很乐意让她和他们一起行进，仍然坐在面包车里。

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən]
Her training , from her very start in life , made her a cosmopolitan
她 训练 , 从 她 非常 开始 在 生活 , 制成 她 一个 国际化
;
;
;

她从小接受的训练使她成为了一位国际化人士；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːli] ['stʌdi] [ɒv; əv]
one of the factors of this world citizenship was her very early study of
一 的 这 因素 的 这 世界 国籍 曾是 她 非常 早期的 学习 的
['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
foreign languages .
外国的 语言 .

她具备世界公民意识的因素之一是她很早就开始学习外语。

[frentʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
French , Italian and Latin she knew almost from the time she could speak ,
法语 , 意大利语 和 拉丁 她 知道 几乎 从 这 时间 她 可以 说话 ,

她几乎从会说话起就精通法语、意大利语和拉丁语。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so that she gathered into her spirit the essence of the race genius of the
所以 那 她 聚集 进入 她 精神 这 本质 的 这 种族 天才 的 这
['lætɪnz] .
Latins .
拉丁语 .

因此，她将拉丁民族的天才精髓融入了自己的精神之中。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] ['bæptɪzəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['lɜ:nɪd] ['dʒɜ:mən][æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] ,

Later	**came**	**the**	**Teutonic**	**baptism**	**,**	**for**	**she**	**only**	**learned**	**German**	**at**	**fourteen**	**,**
之后	来了	这	条顿	洗礼	,	为了	她	仅有的	学习	德语	在	十四	,

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ədɔ:rd] { - }

when	**her**	**adored**	**{**	**40**	**}**
什么时候	她	受人喜爱	{	-	}

后来她接受了日耳曼洗礼，因为她直到十四岁才开始学习德语，当时她所敬爱的{40}

['brʌðə(r)] , [sæm] [wɔ:d] , [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['haɪd(ə)lˌbɜ:g] , ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] ,

brother	**,**	**Sam**	**Ward**	**,**	**came**	**home**	**from**	**Heidelberg**	**,**	**brimming**	**over**	**with**	**the**	**songs**	**,**
兄弟	,	山姆	沃德	,	来了	家	从	海德堡	,	充满	超过	和	这	歌曲	,

[ðə; ði]['pəʊətri] ,

the	**poetry**	**,**
这	诗	,

哥哥萨姆·沃德从海德堡回来，满脑子都是歌曲和诗歌。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

the	**philosophy**	**of**	**Germany**	**.**
这	哲学	的	德国	.

德国哲学。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] ['gɜ:tə] [wɪð] ['ɑ:də(r)] — [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] ,

She	**studied**	**Schiller**	**and**	**Goethe**	**with**	**ardor**	**—**	**among**	**her**	**treasures**	**,**
她	研究	席勒	和	歌德	和	热情	—	之中	她	宝藏	,

她满怀热情地研读席勒和歌德的作品——在她珍藏的书籍中，

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔ:təgrɑ:f] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['gɜ:tə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tju:tə(r)] ,

we	**have**	**found**	**a**	**long**	**autograph**	**letter**	**from**	**Goethe**	**to**	**her**	**tutor**	**,**
我们	有	成立	一个	长的	签名	信	从	歌德	到	她	导师	,

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:gzwɛl] .

Dr	**.**	**Cogswell**	**.**
博士	.	科格斯韦尔	.

我们找到了一封歌德写给她导师科格斯韦尔博士的长篇亲笔信。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

In	**her**	**youth**	**there**	**were**	**still**	**cultivated**	**French**	**people**	**living**	**in**	**New**	**York**	**,**
在	她	青年	那里	是	仍然	栽培	法语	人们	活的	在	新的	约克	,

在她年轻的时候，纽约还有一些有教养的法国人居住。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] .

who	**had**	**taken**	**refuge**	**there**	**during**	**the**	**reign**	**of**	**terror**	**.**
WHO	有	已采取	避难所	那里	期间	这	在位	的	恐怖	.

在恐怖统治时期，他们曾在那里避难。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] [ɪn]['eksaɪl] [hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] ['lesnz] ,

She	**remembered**	**one**	**of**	**these**	**gentlemen**	**in**	**exile**	**who**	**gave**	**her**	**French**	**lessons**	**,**
她	记得	一	的	这些	先生们	在	流亡	WHO	给予	她	法语	课程	,

她想起了其中一位流亡的绅士，他曾教她法语。

[ə'nʌðə(r)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə][mɪks][ðə; ði]

another	**who**	**came**	**to**	**the**	**house**	**when**	**there**	**was**	**a**	**dinner**	**party**	**to**	**mix**	**the**
其他	WHO	来了	到	这	房子	什么时候	那里	曾是	一个	晚餐	派对	到	混合	这

['sæləd] ,

salad	**,**
沙拉	,

还有一位是在举办晚宴时来家里帮忙拌沙拉的。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔ:l] .

a	**third**	**who**	**came**	**to**	**dress**	**her**	**hair**	**for**	**a**	**ball**	**.**
一个	第三	WHO	来了	到	裙子	她	头发	为了	一个	球	.

第三位是来帮她做头发准备参加舞会的。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪlz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm]

Then	there	were	a	group	of	Italian	political	exiles	who	were	made	welcome
然后	那里	是	一个	团体	的	意大利语	政治的	流亡者	WHO	是	制成	欢迎

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

at	her	father's	house	,
在	她	父亲的	房子	,

后来，她父亲家接待了一群意大利政治流亡者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [bɔɪ] ([ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] { - }

and	the	Greek	boy	(	a	fugitive	{	41	}
和	这	希腊语	男生	(	一个	逃犯	{	-	}

以及那个希腊男孩（一名逃犯{41}

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tɜ:k]) , [k'rɪsti] - , [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪm] ,

from	the	unspeakable	Turk	)	,	Christy	Evangelides	,	adopted	by	him	,
从	这	无法形容	土耳其人	)	,	克里斯蒂	-	,	已采用	经过	他	,

来自那个不可言喻的土耳其人），克里斯蒂·埃万杰利德斯，被他收养，

[hu:] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dʒu:ljə] .

who	till	the	day	of	his	death	spoke	of	her	as	his	sister	Julia	.
WHO	直到	这	天	的	他的	死亡	辐	的	她	作为	他的	姐姐	朱莉娅	.

直到去世那天，他都称她为自己的妹妹朱莉娅。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɜ:li] ['ɪnfluənsɪz] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [waɪl]

All	these	early	influences	tended	to	make	a	cosmopolitan	of	the	little	lady	while
全部	这些	早期的	影响	倾向于	到	制作	一个	国际化	的	这	小的	女士	尽管

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

she	was	still	in	the	nursery	.
她	曾是	仍然	在	这	苗圃	.

所有这些早期的影响，使得这位小姑娘在婴儿时期就具备了国际视野。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][əʊld] [nju:] [jɔ:k] ” [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][fɑ:(r)]

The	general	culture	of	the	“	little	old	New	York	”	of	that	time	was	far
这	一般的	文化	的	这	“	小的	老的	新的	约克	”	的	那	时间	曾是	远的

[brɔ:də] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;

broader	than	that	of	Boston	;
更广泛	比	那	的	波士顿	;

当时"小纽约"的整体文化远比波士顿的文化更加多元化；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz][ɒv; əv]['pjʊərɪtən] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ['nevə(r)] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:]

the	narrow	swaddling	bands	of	Puritan	provincialism	never	bound	her	free
这	狭窄的	襁褓	乐队	的	清教徒	地方主义	绝不	边界	她	自由的

[ænd; ənd] ['vɔ:ltɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	vaulting	spirit	.
和	拱形	精神	.

清教徒狭隘的乡土主义束缚从未限制过她自由奔放的精神。

[frɒm; frəm] [wɜ:ld] ['sɪtɪzənʃɪp] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] , [tu:; tə]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]

From	world	citizenship	to	universal	citizenship	,	to	other	world	citizenship	is	a
从	世界	国籍	到	普遍的	国籍	,	到	其他	世界	国籍	是	一个

[fɑ:(r)][kraɪ] .

far	cry	.
远的	哭	.

从世界公民身份到普世公民身份，再到其他世界公民身份，这之间还有很长的路要走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朱莉娅·沃德·豪生命中的第十一(The eleventh hour in the life of Julia)

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tru:li] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['spɪrɪt] [hu:] ['nevə(r)] [ə'teɪn]
There **are** **men** **and** **women** **with** **a** **truly** **cosmopolitan** **spirit** **who** **never** **attain**
那里 是 男人 和 女性 和 一个 真的 国际化 精神 WHO 绝不 达到
[ðæt] ['waɪdə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .
that **wider** **universal** **citizenship** **.**
那 更广泛 普遍的 国籍 .

有些人具有真正的世界主义精神，却始终无法获得更广泛的普世公民身份。

[ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] ['mɑ:grət] ['fʊlərz] “ [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
She **often** **quoted** **Margaret** **Fuller's** **“** **I** **accept** **the** **universe** **.**
她 经常 引 玛格丽特 富勒 “ 我 接受 这 宇宙 .

她经常引用玛格丽特·富勒的名言：“我接受宇宙。”

” [ðəʊ] ['ki:nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:grət] [hæd; həd] { - }
” **Though** **keenly** **aware** **of** **the** **manner** **in** **which** **Margaret** **had** **{** **42** **}**
” 尽管 敏锐地 意识到的 的 这 方式 在 哪个 玛格丽特 有 { - }

“尽管敏锐地意识到玛格丽特的方式{42}

[leɪd] [hɜ:'self] ['əʊpən] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [baɪ] [ðɪs] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] ,
laid **herself** **open** **to** **ridicule** **by** **this** **high** **-** **sounding** **phrase** **,**
铺设 她自己 打开 到 嘲笑 经过 这 高的 - 听起来 短语 ,

这句听起来高深莫测的话语，让她自己落入了嘲笑的陷阱。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:'self] ['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ] ['fɔ:rmjəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ([hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
without **herself** **formulating** **it** **(** **her** **sense** **of** **humor** **could** **never**
没有 她自己 制定 它 (她 感觉 的 幽默 可以 绝不
[hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt]) ,
have **allowed** **that** **)** **,**
有 允许 那) ,

她自己并没有刻意表达出来（以她的幽默感，绝对不会允许那样做），

[ʃi:; ʃi] ['præktɪkli] [dɪd] “ [ək'sept] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
she **practically** **did** **“** **accept** **the** **universe** **,**
她 几乎 做过 “ 接受 这 宇宙 ,

她实际上“接受了宇宙”，

” [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
” **was** **always** **conscious** **of** **a** **sort** **of** **universal** **citizenship** **that** **made** **the**
” 曾是 总是 有意识的 的 一个 种类 的 普遍的 国籍 那 制成 这
[ə'feəz] [ɒv; əv] ['evri] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] .
affairs **of** **every** **oppressed** **people** **her** **affairs** **.**
事务 的 每一个 受压迫者 人们 她 事务 .

她始终意识到一种普遍的公民身份，这使得每一个受压迫民族的事务都成为她自己的事务。

[nəʊ] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ['dɜ:ti] ,
No **hand** **,** **however** **dirty** **,**
不 手 , 然而 肮脏的 ,

不管手多么脏，

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
was **ever** **stretched** **out** **to** **her** **that** **she** **did** **not** **take** **it** **in** **her** **own**
曾是 曾经 拉伸 出去 到 她 那 她 做过 不是 拿 它 在 她 自己的
[ænd; ənd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
and **in** **taking** **it** **recognize** **the** **God** **in** **the** **man** **.**
和 在 采取 它 认出 这 上帝 在 这 男人 .

一直以来，她都明白，她没有把这一切当作自己的事来做，而是在接受这一切的过程中，认识到了这个人身上的神性。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faʊnd][gəʊld][ɪn] [n'eɪtʃəz] [ðæt]

She	carried	a	touchstone	in	her	bosom	by	which	she	found	gold	in	natures	that
她	携带	一个	试金石	在	她	怀	经过	哪个	她	成立	金子	在	自然	那

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] [siːmd] ['trɪvɪəl][ænd; ənd] [beɪs] .

to	others	seemed	trivial	and	base	.
到	其他的	似乎	琐碎的	和	根据	.

她胸中藏着一块试金石，借此能在别人看来微不足道、卑劣的自然事物中发现闪光点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] , [nʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːm] ,

She	had	few	intimate	friends	,	none	in	the	usual	sense	of	the	term	,
她	有	很少	亲密的	朋友们	,	没有任何	在	这	通常	感觉	的	这	学期	,

她几乎没有知心朋友，更没有通常意义上的知心朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɔnɔmiː] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] “ [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

for	with	all	her	bonhommie	that	made	her	the	“	friend	of	all	the
为了	和	全部	她	博爱	那	制成	她	这	“	朋友	的	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

因为她性格和蔼可亲，被誉为“全世界的朋友”，

” [ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [frend] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['riːəl] ['ɪntɪmət] .

”	the	Universal	Friend	was	her	only	real	intimate	.
”	这	普遍的	朋友	曾是	她	仅有的	真实的	亲密的	.

“宇宙之友”是她唯一真正的亲密伙伴。

[hɜː(r); hə(r)] { - }

Her	{	43	}
她	{	-	}

她{43}

[rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ; ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]

reserve	of	soul	was	impenetrable	;	only	her	poems	,	and	occasionally	a
预订	的	灵魂	曾是	坚不可摧	;	仅有的	她	诗歌	,	和	偶尔	一个

[peɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] ,

page	in	her	diary	,
页	在	她	日记	,

她灵魂深处的秘密难以捉摸；只有她的诗歌，偶尔还有她日记中的一页，才能窥见她内心的秘密。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] — [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪ]

give	us	any	insight	into	her	spiritual	nature	—	glimpses	of	a	certain	high
给	我们	任何	洞察力	进入	她	精神	自然	—	惊鸿一瞥	的	一个	肯定	高的

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['plænɪts] .

companionship	with	the	stars	and	the	planets	.
友谊	和	这	明星	和	这	行星	.

能否让我们窥见她的精神本质——瞥见她与星辰和行星之间某种崇高的联系？

[wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .

We	hear	much	of	the	dual	nature	of	man	.
我们	听到	很多	的	这	双重的	自然	的	男人	.

我们经常听到关于人性双重性的说法。

[ðə; ðɪ] [tɜːm] [ˌmis'liːd] .

The	term	misleads	.
这	学期	误导	.

这个说法具有误导性。

[mæn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['nɛɪtʃə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [fleʃ] , [maɪnd]

Man	,	or	at	least	woman	has	a	triple	nature	,	is	made	up	of	flesh	,	mind
男人	,	或者	在	至少	女士	有	一个	三倍	自然	,	是	制成	向上	的	肉	,	头脑

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	spirit	.
和	精神	.

人，或者至少女人，具有三重本质，由肉体、思想和精神组成。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][juːz] [ðiːz] [θriː] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði]

How	did	she	use	these	three	different	natures	—	the	physical	,	the	intellectual	,	the
如何	做过	她	使用	这些	三	不同的	自然	—	这	身体的	,	这	知识分子	,	这

['spɪrɪtʃuəl] ?

spiritual	?
精神	?

她是如何运用这三种不同的特质——物质的、智力的、精神的?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ]

In	her	youth	the	views	of	health	were	very	different	from	what	they
在	她	青年	这	浏览	的	健康	是	非常	不同的	从	什么	他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

她年轻时对健康的看法与现在截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

As	a	child	,	she	lived	the	greater	part	of	the	year	in	New	York	,
作为	一个	孩子	,	她	居住地	这	更大的	部分	的	这	年	在	新的	约克	,

她小时候一年中的大部分时间都住在纽约。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['aʊtdɔː(r)][eə(r)][ɔː(r)]['eksəsaɪz] .

where	she	was	never	encouraged	to	take	much	outdoor	air	or	exercise	.
在哪里	她	曾是	绝不	鼓励	到	拿	很多	户外的	空气	或者	锻炼	.

她从小就没有被鼓励多到户外呼吸新鲜空气或进行锻炼。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] { - }

Every	afternoon	at	three	o'clock	the	big	yellow	{	44	}
每一个	下午	在	三	点钟	这	大的	黄色的	{	-	}

每天下午三点钟，大黄{44}

[ænd; ənd] [bluː] ['fæməli] [kəʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [fæt] ['hɔːsɪz] ,

and	blue	family	coach	,	drawn	by	two	fat	horses	,
和	蓝色的	家庭	教练	,	绘制	经过	二	胖的	马匹	,

还有一辆蓝色的家用马车，由两匹肥马拉着。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] .

came	to	the	door	to	take	the	children	out	for	a	drive	.
来了	到	这	门	到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	驾驶	.

来到门口，准备带孩子们出去兜风。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Even	when	they	went	to	the	country	for	a	change	of	air	,
甚至	什么时候	他们	去	到	这	国家	为了	一个	改变	的	空气	,

即使他们去乡下换换空气，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kəm'plekʃənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [helθ] .

the	children's	complexions	were	more	considered	than	their	health	.
这	孩子们的	肤色	是	更多的	经过考虑的	比	他们的	健康	.

人们更关注孩子的肤色，而不是他们的健康。

[mɪs] ['dænfəθ] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Miss	Danforth	,	an	old	friend	of	the	family	,
错过	丹福斯	,	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

丹福斯小姐，是这家人多年的老朋友

[təʊld][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði] [wɔ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] ,

told	my	mother	in	later	years	of	having	met	the	Wards	at	the	seaside	,
讲述	我的	母亲	在	之后	年	的	拥有	遇见	这	病房	在	这	海滨	,

多年后，我告诉母亲我在海边遇到沃德一家的事。

[weə(r)] ['dʒu:ljə] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['aɪvəri][kəm'plekʃ(ə)n] ,

where	Julia	,	who	had	a	delicate	ivory	complexion	,
在哪里	朱莉娅	,	WHO	有	一个	精美的	象牙	肤色	,

朱莉娅拥有象牙般细腻的肤色，

[wɔ:(r)][ə; eɪ] [θɪk] [gri:n] ['wʊstɪd] [veɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

wore	a	thick	green	worsted	veil	when	she	went	down	to	the	beach	.
穿着	一个	厚的	绿色的	最差	面纱	什么时候	她	去	向下	到	这	海滩	.

她去海滩时戴着厚厚的绿色羊毛面纱。

“ ['lɪt(ə)l]['dʒu:ljə][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] ['frek(ə)l] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][təʊld] .

“	Little	Julia	has	another	freckle	today	,	”	the	visitor	was	told	.
“	小的	朱莉娅	有	其他	雀斑	今天	,	”	这	游客	曾是	讲述	.

“小茱莉亚今天又长了一颗雀斑，”有人告诉来访者。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] , [ðə; ði] [nɜ:s] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] .

“	It	was	not	her	fault	,	the	nurse	forgot	her	veil	.
“	它	曾是	不是	她	过错	,	这	护士	忘了	她	面纱	.

“这不是她的错，是护士忘记戴面纱了。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['stju:d(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] ['betə(r)]

”	She	was	from	the	first	a	natural	student	,	loving	her	books	better
”	她	曾是	从	这	第一的	一个	自然的	学生	,	爱	她	图书	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	anything	else	;
比	任何事物	别的	;

“她从一开始就是个天生的好学生，最爱读书胜过一切；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] { - }

but	she	was	a	perfectly	{	45	}
但	她	曾是	一个	完美	{	-	}

但她是一位完美的{45}

['nɔ:m(ə)l][tʃaɪld] [tu:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][gɪfts]['ɒf(ə)n]

normal	child	too	and	her	good	spirits	and	her	social	gifts	often
普通的	孩子	也	和	她	好的	烈酒	和	她	社会的	礼物	经常

['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

tempted	her	from	her	work	.
受诱惑	她	从	她	工作	.

她也是一个正常的孩子，她开朗的性格和出色的社交能力常常让她分心，无法专心工作。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lu'i:zə] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd][taɪ][hɜ:(r); hə(r)]

Her	sister	Louisa	remembered	that	she	used	to	make	her	maid	tie	her
她	姐姐	路易莎	记得	那	她	用过的	到	制作	她	女佣	领带	她

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

into	her	chair	,
进入	她	椅子	,

她的妹妹路易莎记得，她以前常常让女仆把她绑在椅子上。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

so	that	she	should	not	be	able	to	leave	her	study	should	the	temptation
所以	那	她	应该	不是	是	有能力的	到	离开	她	学习	应该	这	诱惑

[ə'seɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

assail	her	.
攻击	她	.

这样，即使她受到诱惑，也无法离开书房。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['sed(ə)ntri] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd]
In spite of a too sedentary youth , she started life with an uncommonly good
在 尽管如此 的 一个 也 久坐的 青年 , 她 开始 生活 和 一个 不寻常地 好的
['bɒdi] .
body .
身体 .

尽管她年轻时缺乏运动，但她天生拥有异乎寻常的好身材。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['meni] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][aɪ'diəz]
After her marriage to my father she received many new and valuable ideas
后 她 婚姻 到 我的 父亲 她 已收到 许多 新的 和 有价值的 想法
[ɒn] ['mætəz] [haɪ'dʒiːnɪk] ,
on matters hygienic ,
在 事情 卫生 ,

她嫁给我父亲后，在卫生方面获得了许多新的、宝贵的想法。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nevə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pə'destriən] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['veri]
and while never a great pedestrian she always walked twice a day till the very
和 尽管 绝不 一个 伟大的 行人 她 总是 步行 两次 一个 天 直到 这 非常
[end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
end of her life .
结尾 的 她 生活 .

虽然她从来不是一个优秀的步行者，但她直到生命的尽头都坚持每天步行两次。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪ'veləpt]
Still it must be confessed that her muscles were the least developed
仍然 它 必须 是 坦白 那 她 肌肉 是 这 至少 发达
[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
part of her .
部分 的 她 .

但必须承认，她身上最不发达的部位是肌肉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] ,
For the last twenty years she was rather lame , the result of a fall ,
为了 这 最后的 二十 年 她 曾是 相当 瘸 , 这 结果 的 一个 落下 ,

过去二十年来，她一直行动不便，这是由于一次摔倒造成的。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɒz; wəz]['bædli] ['ɪndʒəd] .
when her knee was badly injured .
什么时候 她 膝盖 曾是 糟糕 受伤 .

当时她的膝盖严重受伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] { - }
She was always { 46 }
她 曾是 总是 { - }

她总是{46}

[pə'sɪstənt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][haʊ'evə(r)] ,
persistent in walking as much as she was able however ,
执着的 在 步行 作为 很多 作为 她 曾是 有能力的 然而 ,

然而，她坚持尽可能多地行走。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] .
in spite of the effort it cost her .
在 尽管如此 的 这 努力 它 成本 她 .

尽管这让她付出了巨大的努力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
During the summer and autumn , she passed a large part of the day ,
期间 这 夏天 和 秋天 , 她 通过了 一个 大的 部分 的 这 天 ,

在夏秋两季，她一天中的大部分时间都待在那里。

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] [əʊk] [glen] [ɪn]

studying	**and**	**reading**	**,**	**on**	**the**	**piazza**	**of**	**her**	**country**	**house**	**at**	**Oak**	**Glen**	**in**
学习	和	阅读	,	在	这	广场	的	她	国家	房子	在	橡木	格伦	在

['pɔːtsməθ] , [roʊd] ['aɪlənd] .

Portsmouth	**,**	**Rhode**	**Island**	**.**
朴茨茅斯	,	罗德岛	岛	.

她曾在罗德岛州朴茨茅斯橡树谷乡间别墅的广场上学习和阅读。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)]

Though	**for**	**many**	**years**	**she**	**left**	**the**	**housekeeping**	**to**	**the**	**daughter**	**or**
尽管	为了	许多	年	她	左边	这	家政	到	这	女儿	或者

['grændɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

granddaughter	**who**	**was**	**living**	**with**	**her**	**,**
孙女	WHO	曾是	活的	和	她	,

虽然多年来她一直把家务活交给和她住在一起的女儿或孙女，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [əˈlaʊd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk]

she	**always**	**kept**	**her**	**own**	**bank**	**account**	**and**	**never**	**allowed**	**any**	**one**	**to**	**take**
她	总是	保留	她	自己的	银行	帐户	和	绝不	允许	任何	一	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .

charge	**of**	**her**	**finances**	**.**
收费	的	她	财政	.

她一直都拥有自己的银行账户，从不允许任何人掌管她的财务。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [tɑːsks] ,

She	**often**	**lamented**	**that**	**her**	**hands**	**were**	**so**	**useless**	**for**	**household**	**tasks**	**,**
她	经常	哀叹	那	她	双手	是	所以	无用	为了	家庭	任务	,

她常常抱怨自己的双手不适合做家务。

['envi] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] - [dekˈsterəti] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .

envying	**her**	**granddaughters**	**'**	**dexterity**	**with**	**scissors**	**and**	**needle**	**.**
羡慕	她	孙女们	-	灵巧	和	剪刀	和	针	.

她羡慕孙女们使用剪刀和针线的灵巧。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] .

I	**must**	**not**	**forget**	**to**	**mention**	**her**	**practising**	**.**
我	必须	不是	忘记	到	提到	她	练习	.

我不能忘记提及她的练习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ɪˈtæliən]

She	**had**	**a**	**beautiful**	**voice**	**which**	**had**	**been**	**carefully**	**trained**	**in**	**the**	**old**	**Italian**
她	有	一个	美丽的	嗓音	哪个	有	到过	小心	受过训练	在	这	老的	意大利语

['meθəd] . { - }

method	**.**	**{**	**47**	**}**
方法	.	{	-	}

她拥有一副优美的嗓音，这是经过意大利传统声乐训练的。{47}

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] ['regjələli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

She	**practised**	**her**	**scales**	**regularly**	**all**	**her**	**life**	**;**
她	已实践	她	秤	经常	全部	她	生活	;

她一生都坚持定期练习音阶；

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri]

I	**have**	**often**	**heard**	**her**	**say**	**she**	**believed**	**the**	**exercise**	**of**	**singing**	**was**	**very**
我	有	经常	听到	她	说	她	相信	这	锻炼	的	歌唱	曾是	非常

['væljuəb(ə)l][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

valuable	**in**	**preparing**	**her**	**for**	**public**	**speaking**	**.**
有价值的	在	准备	她	为了	民众	请讲	.

我经常听她说，她认为唱歌练习对她准备公开演讲非常有价值。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] [tuː] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

She	was	faithful	too	in	practising	on	the	piano	,
她	曾是	忠实	也	在	练习	在	这	钢琴	,

她也一直坚持练习钢琴。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)]

and	always	played	her	scales	so	that	her	fingers	never	lost	their
和	总是	玩	她	秤	所以	那	她	手指	绝不	丢失的	他们的

[ˌfleksə'bɪlətɪ][ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

flexibility	or	the	power	to	do	the	things	she	really	wanted	them	to	do
灵活性	或者	这	力量	到	做	这	事物	她	真的	通缉	他们	到	做

— [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pen] ([ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][dɪk'teɪtɪd] ,

—	to	hold	the	pen	(	she	almost	never	dictated	,
—	到	抓住	这	笔	(	她	几乎	绝不	口述	,

她总是练习音阶，这样她的手指就不会失去灵活性和力量，从而能够做她真正想做的事情——握笔（她几乎从不口述，

[bʌt; bət] [rəʊt] ['evrɪθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd]) , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

but	wrote	everything	with	her	own	hand	)	,	to	play	the	piano	,
但	写道	一切	和	她	自己的	手	)	,	到	玩	这	钢琴	,

但所有内容都是她亲手写的），以及弹钢琴。

[tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃəz] .

to	accompany	her	speaking	with	appropriate	gestures	.
到	陪伴	她	请讲	和	合适的	手势	.

配合她说话的适当手势。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][hændz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪp] ;

To	the	last	her	hands	retained	their	exquisite	shape	;
到	这	最后的	她	双手	保留	他们的	精美的	形状	;

直到生命的最后一刻，她的双手依然保持着优美的形状；

[ðə; ði][kɑːst] [meɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [deθ] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] ['bjuːtɪ] .

the	cast	made	from	them	after	death	shows	their	unimpaired	beauty	.
这	投掷	制成	从	他们	后	死亡	演出	他们的	未受损	美丽	.

死后制作的石膏像展现了他们完好无损的美丽。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['verɪ] [strɪkt] [ə'baʊt]['daɪət] ; [ɔːl] “ [fraɪd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ” [wɜː(r); wə(r)] [tə'buː] [wɪð]

My	father	was	very	strict	about	diet	;	all	“	fried	abominations	”	were	taboo	with
我的	父亲	曾是	非常	严格的	关于	饮食	;	全部	“	油煎	可憎之物	”	是	忌讳	和

[hɪm] , ['peɪstrɪ] , [haɪ] ['siːzənɪŋ] , { - }

him	,	pastry	,	high	seasoning	,	{	48	}
他	,	糕点	,	高的	调料	,	{	-	}

我父亲对饮食非常严格；所有“油炸食品”对他来说都是禁忌，糕点、重口味调味料也一样。{48}

[hæm] , ['kəʊkəˌnʌt] [keɪks] — [ɔːl] [rɪtʃ] [fuːd] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] .

ham	,	cocoanut	cakes	—	all	rich	food	—	were	anathema	maranatha	.
火腿	,	椰子	蛋糕	—	全部富有的	食物	—	是	诅咒	马拉纳塔	.	

火腿、椰子蛋糕——所有这些油腻的食物——都是马拉纳塔人的禁忌。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fræŋklɪ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

From	first	to	last	she	was	frankly	a	rebel	in	this	matter	.
从	第一的	到	最后的	她	曾是	坦率地说	一个	反叛	在	这	事情	.

从始至终，她在这件事上都是个叛逆者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['fæməlɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][æn; ən]

It	was	said	,	in	the	family	,	that	she	had	the	digestion	of	an
它	曾是	说	,	在	这	家庭	,	那	她	有	这	消化	的	一个

['ɒstrɪtʃ] .

ostrich	.
鸵鸟	.

家里人都说她消化能力像鸵鸟一样差。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [tu:; tə]

In	spite	of	all	opposition	she	calmly	continued	to	eat	whatever	she	fancied	to
在	尽管如此	的	全部	反对	她	平静地	持续	到	吃	任何	她	幻想	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

the	end	of	her	life	.
这	结尾	的	她	生活	.

尽管遭到种种反对，她依然平静地继续吃着自己喜欢的东西，直到生命的尽头。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

During	her	last	summer	she	wrote	to	her	physician	asking	permission	to
期间	她	最后的	夏天	她	写道	到	她	医生	问	允许	到

[i:t] [hæm][ænd; ənd]['peɪstri] ,

eat	ham	and	pastry	,
吃	火腿	和	糕点	,

在她生命的最后一个夏天，她写信给她的医生，请求允许她吃火腿和糕点。

['dɪʃɪz] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .

dishes	that	to	her	daughters	seemed	a	little	heavy	for	summer	weather	.
菜肴	那	到	她	女儿们	似乎	一个	小的	重的	为了	夏天	天气	.

在她女儿们看来，这些菜肴对于夏季来说有点太油腻了。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['lʌntʃən] ['pɑ:ti] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əd'vaɪzd] [nɒt][tu:; tə] [i:t] [peɪt] [di:] - ['grɑ:]

At	her	last	luncheon	party	she	was	advised	not	to	eat	pâté	de	foies	gras
在	她	最后的	午餐	派对	她	曾是	建议	不是	到	吃	肉酱	德	-	草地

[ɔ:(r)][tu:; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] ;

or	to	drink	champagne	;
或者	到	喝	香槟酒	;

在她最后一次参加的午餐聚会上，有人建议她不要吃鹅肝酱，也不要喝香槟；

[ʃi:; ʃi][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wi:; wi][ɔ:l] [nju:] [səʊ] [wel] :

she	put	aside	the	advice	with	the	familiar	remark	we	all	knew	so	well	:
她	放	旁边	这	建议	和	这	熟悉的	评论	我们	全部	知道	所以	出色地	:

她用一句我们都非常熟悉的陈词滥调，把这些建议抛到了一边：

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:t] [ˌem 'i:] . { - }

“	I	have	taken	these	things	all	my	life	and	they	have	never	hurt	me	.	{	49	}
“	我	有	已采取	这些	事物	全部	我的	生活	和	他们	有	绝不	伤害	我	.	{	-	}

“我一生都在服用这些东西，它们从来没有伤害过我。{49}

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

The	fact	of	the	matter	was	,
这	事实	的	这	事情	曾是	,

事实是，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['keəfəli] [ænd; ənd]['nevə(r)]

she	had	a	perfect	digestion	which	she	used	carefully	and	never
她	有	一个	完美的	消化	哪个	她	用过的	小心	和	绝不

[ə'bju:zd] .

abused	.
受虐	.

她拥有完美的消化系统，并且懂得珍惜和利用，从不滥用。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt] ['mɒdərətli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

She	ate	moderately	and	slowly	,
她	吃	中等程度	和	缓慢地	,

她吃得适量且缓慢。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

with	an	entire	disregard	to	what	is	usually	considered	good	for	old
和	一个	全部的	漠视	到	什么	是	通常	经过考虑的	好的	为了	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

完全无视通常被认为对老年人有益的事情。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət]['sev(ə)n] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ]

She	rose	at	seven	;	in	her	youth	and	middle	age	she	took	a	cold	bath
她	玫瑰	在	七	;	在	她	青年	和	中间	年龄	她	采取	一个	寒冷的	洗澡

,

,

,

她七点起床；年轻时和中年时都喜欢洗冷水澡。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz]['tepɪd] — [wel] [ɔː(r)] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .

in	later	years	the	bath	was	tepid	—	well	or	ill	,	it	was	never	omitted	.
在	之后	年	这	洗澡	曾是	温热	—	出色地	或者	患病的	,	它	曾是	绝不	省略	.

后来，洗澡水温变得温热——无论健康还是生病，都从未间断过洗澡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

During	the	last	twenty	years	,
期间	这	最后的	二十	年	,

在过去的二十年里，

[ðæt] [greɪt] [fɔːθ] [skɔː(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

that	great	fourth	score	so	rich	in	happiness	to	herself	and	her	family	,
那	伟大的	第四	分数	所以	富有的	在	幸福	到	她自己	和	她	家庭	,

那份美好的第四分给她自己和家人带来了无尽的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['greɪtə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [hɜːz] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [waɪn] [wɪð]

and	that	greater	family	of	hers	,	the	Public	,	she	took	a	little	light	wine	with
和	那	更大的	家庭	的	她的	,	这	民众	,	她	采取	一个	小的	光	葡萄酒	和

[hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ,

her	dinner	,
她	晚餐	,

至于她更广泛的家人——公众，她晚餐时喝了一点清淡的葡萄酒。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌməks] [seɪk] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [kwəʊtɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

“	for	her	stomach's	sake	,	”	as	she	would	say	,	quoting	St	.	Paul	.
“	为了	她	胃的	清酒	,	”	作为	她	会	说	,	引用	英石	.	保罗	.

她常引用圣保罗的话说：“为了她的胃好。”

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['stɪmjələnt][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

This	,	with	a	cup	of	tea	for	breakfast	,	was	the	only	stimulant	she	needed	,
这	,	和	一个	杯子	的	茶	为了	早餐	,	曾是	这	仅有的	兴奋剂	她	需要	,

早餐喝杯茶，这就是她唯一需要的提神剂。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɔɪənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [səʊ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] {

for	her	spirits	were	so	buoyant	,	her	temperament	so	overflowing	{
为了	她	烈酒	是	所以	浮力	,	她	气质	所以	溢出	{

-

50	}
-	}

因为她的精神如此欢快，她的性情如此奔放{50}

[wɪð] [ðə; ði][ʒwɑː][diː] [vivʁ] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] “ ['fæməli] [ʃæm'peɪn] .

with	the	joie	de	vivre	,	that	we	called	her	the	“	family	champagne	.
和	这	乔伊	德	生活	,	那	我们	称为	她	这	“	家庭	香槟酒	.

她天性乐观开朗，所以我们称她为“家族香槟”。

" ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [miːl] ;
" **Breakfast with us was a social meal ;**
" 早餐 和 我们 曾是 一个 社会的 一顿饭 ;

"和我们一起吃早餐就像是一顿社交餐;

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
there was always conversation and much laughter for she came down in the
那里 曾是 总是 对话 和 很多 笑声 为了 她 来了 向下 在 这
['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [haɪɪst] ['levə(l)] .
morning with her spirits at their highest level .
早晨 和 她 烈酒 在 他们的 最高 等级 .

她每天早上精神抖擞地下来，总是充满谈笑声。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊəz] .
She slept about eight hours .
她 睡着了 关于 八 小时 .

她睡了大约八个小时。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sevntiəθ] [jɪə(r)][ai]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Until her seventieth year I never knew her to lie down in the daytime ,
直到 她 第七十 年 我 绝不 知道 她 到 说谎 向下 在 这 白天 ,

直到她七十岁，我从未见过她白天躺下休息。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] ['hedeɪk] .
unless she was suffering with headache .
除非 她 曾是 痛苦 和 头痛 .

除非她头痛。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sevntiəθ] [jɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The first part of that seventieth year was not a good time for her .
这 第一的 部分 的 那 第七十 年 曾是 不是 一个 好的 时间 为了 她 .

七十岁那年的前半年对她来说并不好过。

[mɔː(r)] ['hɑːti] ['helθi] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['evri] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sentəns] :
More hearty healthy people are killed every year by the sentence :
更多的 爽朗 健康 人们 是 被杀 每一个 年 经过 这 句子 :

每年都有更多身体健康的人因这句话而丧命:

" [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] ,
" **The days of our years are threescore years and ten ,**
" 这 天 的 我们的 年 是 六点 年 和 十 ,

我们一生的年数是七十年，

" [ðæn; ðən][baɪ]['eni][fɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [neɪm] .
" **than by any four diseases you like to name .**
" 比 经过 任何 四 疾病 你 喜欢 到 姓名 .

比你所能列举的任何四种疾病都更甚。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [helθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənt] ['temprəmənt] [felt] [ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns]
Even her radiant health , her buoyant temperament felt its depressing influence
甚至 她 辐射状 健康 , 她 浮力 气质 毛毡 它是 沉闷 影响
;
;
;

即使是她容光焕发的健康体魄和乐观开朗的性情，也感受到了疫情带来的抑郁影响;

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] { - }
as the weeks and months went by and { 51 }
作为 这 周 和 几个月 去 经过 和 { - }

随着时间推移，数周数月过去，{51}

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈvɪgərəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevntiəθ] [jɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

she	found	herself	quite	as	vigorous	in	her	seventieth	year	as	she	had	been
她	成立	她自己	相当	作为	蓬勃	在	她	第七十	年	作为	她	有	到过

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪksti] - [naɪnθ] ,

in	her	sixty	-	ninth	,
在	她	六十	-	第九	,

她发现自己七十岁时的精力和六十九岁时一样充沛。

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ækˈtɪvətiz] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)]

she	forgot	all	about	her	age	and	resumed	her	activities	,	retaining	under
她	忘了	全部	关于	她	年龄	和	恢复	她	活动	,	保留	在下面

[ˈprəʊtest] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [næp] .

protest	the	daily	nap	.
反对	这	日常的	午睡	.

她完全忘记了自己的年龄，恢复了往常的活动，只是勉强保留了每天午睡的习惯。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	lay	down	with	the	clock	on	the	bed	beside	her	;
她	躺	向下	和	这	钟	在	这	床	旁	她	;

她躺了下来，把钟放在床边；

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] “ [weɪst] [ɪn] [næpɪŋ] !

twenty	minutes	was	quite	time	enough	to	“	waste	in	napping	!
二十	分钟	曾是	相当	时间	足够的	到	“	浪费	在	打盹	!

二十分钟足够“浪费在打盹儿上了！”

” [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [jˈiəz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈgrʌdʒɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm]

”	During	the	last	five	or	six	years	,	always	grudgingly	,	she	gave	a	little	more	time
”	期间	这	最后的	五	或者	六	年	,	总是	勉强	,	她	给予	一个	小的	更多的	时间

[tuː; tə] [ˈrestɪŋ] ,

to	resting	,
到	休息	,

“在过去的五六年里，她总是很不情愿地多抽出一些时间休息，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈaʊərz] [siˈestə] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] , [əˈnʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] , “ [tuː; tə] [rest]

taking	a	half	-	hour's	siesta	before	luncheon	,	another	before	dinner	,	“	to	rest
采取	一个	一半	-	小时	午休	前	午餐	,	其他	前	晚餐	,	“	到	休息

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

午餐前小睡半小时，晚餐前再小睡半小时，“为了让背部休息”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [bækt] [tʃeə(r)] ,

”	She	always	sat	in	a	straight	backed	chair	,
”	她	总是	卫星	在	一个	直的	支持的	椅子	,

她总是坐在靠背笔直的椅子上，

[ˈnevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] “ [laʊndʒ] ” [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] .

never	in	her	long	life	having	learned	how	to	“	lounge	”	in	an	easy	chair	.
绝不	在	她	长的	生活	拥有	学习	如何	到	“	休息室	”	在	一个	简单的	椅子	.

她一生中从未学会如何“悠闲地”躺在安乐椅上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [ðeə(r)]

She	was	by	nature	a	night	owl	and	never	wanted	to	go	to	bed	if	there
她	曾是	经过	自然	一个	夜晚	猫头鹰	和	绝不	通缉	到	去	到	床	如果	那里

[wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [naɪt] [aʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .

was	any	other	night	owl	to	keep	her	company	.
曾是	任何	其他	夜晚	猫头鹰	到	保持	她	公司	.

她天生是个夜猫子，如果有其他夜猫子陪她睡觉，她就从来不想去睡觉。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðæt] { - }
So much for her use of that { 52 }
所以 很多 为了 她 使用 的 那 { - }

她的使用就到此为止了{52}

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] ['bɒdi] .
faithful servant , the body .
忠实 仆人 , 这 身体 .

忠实的仆人，身体。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
If the development of her muscles was not quite up to the modern
如果 这 发展 的 她 肌肉 曾是 不是 相当 向上 到 这 现代的
['stændəd] ,
standard ,
标准 ,

如果她的肌肉发育尚未达到现代标准，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .
her intellectual training far surpassed it .
她 知识分子 训练 远的 超越 它 .

她的学术训练远远超过了这一点。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] ['treɪnɪŋ]
From first to last she kept her mind in the same state of high training
从 第一的 到 最后的 她 保留 她 头脑 在 这 相同的 状态 的 高的 训练
[ðæt] [ðə; ði] ['æθliːt] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
that the athlete keeps his body ,
那 这 运动员 保持 他的 身体 ,

从始至终，她都保持着与运动员训练身体时一样的高水平精神状态。

[strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
strove for that perfect balance of power in all the different functions of the
努力 为了 那 完美的 平衡 的 力量 在 全部 这 不同的 函数 的 这
[breɪn] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] [eɪmz][fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] .
brain that an all - round athlete aims for in his physique .
脑 那 一个 全部 - 圆形的 运动员 目标 为了 在 他的 体质 .

力求在大脑的各种功能中达到力量的完美平衡，就像全能运动员在体格上追求的那样。

[aɪ]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ðə; ði]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks] [ðæt] [kept]
I never remember a time when she relaxed the mental gymnastics that kept
我 绝不 记住 一个 时间 什么时候 她 轻松 这 精神的 体操 那 保留
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [strɒŋ] ,
her mind strong ,
她 头脑 强的 ,

我从未见过她放松过那种让她保持头脑清醒的思维训练。

['sʌp(ə)l] , ['æktɪv] .
supple , active .
柔软 , 积极的 .

柔软、活跃。

[wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] , [wen] [bɪ'set] [baɪ] [pə'pleksəti] , [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] ,
Once , at a crucial moment , when beset by perplexities , I asked for advice ,
一次 , 在 一个 至关重要的 片刻 , 什么时候 围困 经过 困惑 , 我 问 为了 建议 ,

有一次，在关键时刻，当我感到困惑不已时，我寻求了建议。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [stæmpt] [ɒn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][həʊld][tə'geðə(r)] ,
her answer , stamped on my memory as long as it shall hold together ,
她 回答 , 盖章 在 我的 记忆 作为 长的 作为 它 将 抓住 一起 ,

她的回答，将永远铭刻在我的记忆中，直到我的记忆消逝。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [θriː] ['lætɪn] [wɜːdz] : { - }
was **given** **in** **three** **Latin** **words** **:** **{** **53** **}**
曾是 给定 在 三 拉丁 字 : { - }

用三个拉丁词表示：{53}

“ - - [ænɪməm] .
“ **Posce** **fortem** **animum** **.**
“ - - 动物 .

“Posce fortem animum.

” [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] !
” **Ask** **for** **a** **strong** **mind** **!**
” 问 为了 一个 强的 头脑 !

“祈求拥有坚强的意志！”

[ðə; ðiː]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , ['edwəd] [twɪsəltən] , [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ]
The **motto** **of** **her** **English** **friend** **,** **Edward** **Twistleton** **,** **known** **and** **loved** **by**
这 座右铭 的 她 英语 朋友 , 爱德华 特威斯尔顿 , 已知 和 喜爱 经过
[hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɒs'təʊnɪən] .
her **generation** **of** **Bostonians** **.**
她 一代 的 波士顿人 .

这是她英国朋友爱德华·特威斯尔顿的座右铭，他深受她那一代波士顿人的喜爱。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] ; [ɑːsk] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
Ask **for** **a** **strong** **mind** **;** **ask** **earnestly** **enough** **and** **you** **will** **get** **it** **,**
问 为了 一个 强的 头脑 ; 问 切实 足够的 和 你 将要 得到 它 ,

只要你祈求拥有坚强的意志，并且足够真诚地祈求，你就能得到它。

[wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bəʊgi] , [ðə; ðiː][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] “
will **learn** **to** **laugh** **at** **that** **old** **-** **fashioned** **bogey** **,** **the** **fear** **of** **being** **considered** **“**
将要 学习 到 笑 在 那 老的 - 造型 妖怪 , 这 害怕 的 存在 经过考虑的 “
[strɒŋ] - ['maɪndɪd] .
strong **-** **minded** **.**
强的 - 有思想 .

将会学会嘲笑那种老套的恐惧，即害怕被认为“意志坚定”。

” [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɪli] [ə'kweɪntəns] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi]
” **Long** **ago** **,** **when** **a** **silly** **acquaintance** **demanded** **if** **it** **was** **true** **she**
” 长的 前 , 什么时候 一个 愚蠢的 熟人 要求 如果 它 曾是 真的 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən] ,
was **a** **strong** **-** **minded** **woman** **,**
曾是 一个 强的 - 有思想 女士 ,

很久以前，当一个愚蠢的熟人问她是否真的是个意志坚强的女人时，

[ʃiː; ʃi] ['pæri] [wɪð] [ðə; ðiː]['kaʊntə(r)] [θrʌst] :
she **parried** **with** **the** **counter** **thrust** **:**
她 招架 和 这 柜台 推力 :

她以反击予以回击：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] - ['maɪndɪd] ?
“ **Is** **it** **not** **better** **to** **be** **strong** **-** **minded** **than** **to** **be** **weak** **-** **minded** **?**
“ 是 它 不是 更好的 到 是 强的 - 有思想 比 到 是 虚弱的 - 有思想 ?

意志坚定难道不比意志薄弱好吗?

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd][ɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get]
” **If** **you** **want** **a** **strong** **mind** **or** **a** **strong** **body** **there** **is** **only** **one** **way** **to** **get**
” 如果 你 想 一个 强的 头脑 或者 一个 强的 身体 那里 是 仅有的 一 方式 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“如果你想要拥有强大的意志或强健的体魄，只有一种方法可以获得它。”

[baɪ]['feɪθf(ə)l]['eksəsaɪz] .
by **faithful** **exercise** **.**
经过 忠实 锻炼 .

通过坚持不懈的锻炼。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rɔɪəl][rəʊd] , [nəʊ] ['i:zi] [ʃɔ:t] [kʌt][tu:; tə]['aɪðə(r)][gəʊl] . { - }
There **is** **no** **royal** **road** **,** **no** **easy** **short** **cut** **to** **either** **goal** **.** **{** **54** **}**
那里 是 不 皇家 路 , 不 简单的 短的 切 到 任何一个 目标 . { - }

没有捷径可走，也没有简单的捷径可以到达这两个目标。{54}

[ðə; ði][waɪz] [frend] , [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [jɔ:'self]
The **wise** **friend** **,** **the** **good** **physician** **can** **point** **out** **the** **way** **,** **you** **yourself**
这 明智的 朋友 , 这 好的 医生 能 观点 出去 这 方式 , 你 你自己
[mʌst; məst] [tred] [ˌaɪ 'ti:] !
must **tread** **it** **!**
必须 踏 它 !

智者之友、良医之士能指明方向，但你必须自己去践行！

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ])
She **always** **read** **her** **letters** **and** **the** **newspapers** **(** **history** **in** **the** **making** **)**
她 总是 读 她 信件 和 这 报纸 (历史 在 这 制作)
[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
immediately **after** **breakfast** **.**
立即地 后 早餐 .

她总是早餐后立刻阅读信件和报纸（正在创造历史的新闻）。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] , [ə; eɪ][baʊt][ɒv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][bɔ:l] ;
Then **came** **the** **morning** **walk** **,** **a** **bout** **of** **calisthenics** **,** **or** **a** **game** **of** **ball** **;**
然后 来了 这 早晨 走 , 一个 回合 的 徒手体操 , 或者 一个 游戏 的 球 ;

然后是晨练、做体操或打球；

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi]['set(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
after **this** **she** **settled** **to** **the** **real** **serious** **business** **of** **the** **day** **;**
后 这 她 定居 到 这 真实的 严肃的 商业 的 这 天 ;

之后，她便开始处理当天真正重要的事务；

[ten] [ə'klɑ:k] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][desk] .
ten **o'clock** **saw** **her** **at** **her** **desk** **.**
十 点钟 锯 她 在 她 桌子 .

十点钟的时候，我看到她坐在办公桌前。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] ['stʌdi] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['ri:dɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][hænd] .
She **began** **the** **morning** **with** **study** **,** **took** **up** **the** **hardest** **reading** **she** **had** **on** **hand** **.**
她 开始 这 早晨 和 学习 , 采取 向上 这 最难 阅读 她 有 在 手 .

她早上开始学习，选择了手头上最难的读物进行阅读。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ['gɜ:tə] ; [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mɪd(ə)l][laɪf] ,
In **her** **youth** **she** **read** **Goethe** **;** **in** **her** **middle** **life** **,**
在 她 青年 她 读 歌德 ; 在 她 中间 生活 ,

年轻时她读歌德；中年时，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [fə'lɒsəfi] , [kænt] , ['fɪktə] [ɔ:(r)] ['heigl] .
when **she** **was** **deep** **in** **the** **study** **of** **German** **philosophy** **,** **Kant** **,** **Fichte** **or** **Hegel** **.**
什么时候 她 曾是 深的 在 这 学习 的 德语 哲学 , 康德 , 菲希特 或者 黑格尔 .

当她深入研究德国哲学，康德、费希特或黑格尔时。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [kænt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] .
For **years** **Kant** **was** **the** **most** **intimate** **companion** **of** **her** **thought** **.**
为了 年 康德 曾是 这 最多 亲密的 伴侣 的 她 想法 .

多年来，康德一直是她思想中最亲密的伴侣。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sɪkstɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] , [hɜ:(r); hə(r)]['daɪəri][wɒz; wəz] [fɪld]

In	the	early	sixties	,	when	she	was	in	the	forties	,	her	diary	was	filled
在	这	早期的	六十年代	，什么时候	她	曾是		在	这	四十年代	，	她	日记	曾是	已填

[wɪð] [kæn] { - }

with	Kan	{	55	}
和	坎	{	-	}

六十年代初，当她四十多岁的时候，她的日记里写满了 Kan{55}

[ti:] [fə'lɒsəfi] .

t's	philosophy	.
是的	哲学	.

这是它的哲学。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['difəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , ['sʌmtaɪmz] ['æmplifai][ðem; ðəm] , ['ɒf(ə)n] [in'dɔ:s] [ðem; ðəm] .

Sometimes	she	differs	with	his	conclusions	,	sometimes	amplifies	them	,	oftenest	endorses	them	.
有时	她	不同	和	他的	结论	,	有时	放大	他们	,	最常	赞同	他们	.

有时她不同意他的结论，有时会补充他的结论，但大多数时候她都赞同他的结论。

“ [wʌn] ['tʃəʊzn] ['lʌvə(r)] , [wʌn] ['tʃəʊzn] [fə'lɒsəfə(r)] ！ ” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['mɒtəʊ] .

“	One	chosen	lover	,	one	chosen	philosopher	!	”	was	her	motto	.
“	一	选定	情人	,	一	选定	哲学家	！	”	曾是	她	座右铭	.

“选定一个爱人，选定一个哲学家！”这是她的座右铭。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [əud] [mʌtʃ] [tu:; tə][spi'nəuzə][ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] [kænt] [dʌz] [nɒt][du:; də][hɪm]['dʒʌstɪs] ,

While	she	owed	much	to	Spinoza	and	records	in	her	journal	that	Kant	does	not	do	him	justice	,
尽管	她	欠款	很多	到	斯宾诺莎	和	记录	在	她	杂志	那	康德	做	不是	做	他	正义	,

虽然她深受斯宾诺莎的影响，并在日记中记录了康德对斯宾诺莎的评价并不公正，

[hɜ:(r); hə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [pɑ:(r)] ['eksələns] [wɒz; wəz] [i'mænjʊəl] [kænt] .

her	philosopher	par	excellence	was	Immanuel	Kant	.
她	哲学家	帕	卓越	曾是	伊曼纽尔	康德	.

她最推崇的哲学家是伊曼努尔·康德。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevntiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] ['bɒstən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒu:əl] [wɪð] ['sev(ə)n] ['mu:nstəʊn] [ænd; ənd][wʌn]['təʊpæz] .

On	her	seventieth	birthday	the	Saturday	Morning	Club	of	Boston	gave	her	a	beautiful	jewel	with	seven	moonstones	and	one	topaz	.
在	她	第七十	生日	这	周六	早晨	俱乐部	的	波士顿	给予	她	一个	美丽的	宝石	和	七	月光石	和	一	黄玉	.

在她七十岁生日那天，波士顿周六早晨俱乐部送给她一件精美的珠宝，上面镶嵌着七颗月光石和一颗托帕石。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [ðɪs] ['dʒu:əl][tu:; tə][pɪn][ə; eɪ] [leɪs] [skɑ:f] .

At	a	dinner	soon	after	she	wore	this	jewel	to	pin	a	lace	scarf	.
在	一个	晚餐	很快	后	她	穿着	这	宝石	到	别针	一个	蕾丝	围巾	.

不久之后的一次晚宴上，她佩戴这件珠宝来别在一条蕾丝围巾上。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [tɜ:nd] [ɒn]['kæntɪən] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	conversation	at	table	turned	on	Kantian	philosophy	and	she	was	asked	some	question	concerning	it	.
这	对话	在	桌子	转向	在	康德式	哲学	和	她	曾是	问	一些	问题	有关	它	.

餐桌上的谈话转到了康德哲学，有人问了她一些相关的问题。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][weə(r)][ðə; ði][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [ɒn][maɪ][left] ['ʃəʊldə(r)] ?

“	Do	you	think	I	wear	the	Categorical	Imperative	on	my	left	shoulder	?
“	做	你	思考	我	穿	这	分类	至关重要的	在	我的	左边	肩膀	?

“你认为我把绝对命令挂在左肩上吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] . { - }

”	she	cried	.	{	56	}
”	她	哭	.	{	-	}

她哭了。{56}

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['(h)witmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl]

“	Is	this	the	Categorical	Imperative	?	”	asked	Mrs	.	Whitman	,	pointing	to	the	jewel
“	是	这	这	分类	至关重要的	?	”	问	太太	.	惠特曼	,	指向	到	这	宝石

[ðæt] [held][ðə; ði] [leɪs] .

that	held	the	lace	.
那	握住	这	蕾丝	.

“这是绝对命令吗？”惠特曼夫人指着固定蕾丝的宝石问道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] ['dʒuːəl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [nʌts] [ɪn]

After	that	the	club's	jewel	went	by	the	name	of	one	of	the	toughest	nuts	in
后	那	这	俱乐部的	宝石	去	经过	这	姓名	的	一	的	这	最难	坚果	在

[kænts] [fə'lɒsəfi] .

Kant's	philosophy	.
康德的	哲学	.

之后，俱乐部的瑰宝被赋予了康德哲学中最顽固的顽固分子之一的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [griːk] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd]

When	she	was	fifty	years	old	she	learned	Greek	;	from	the	time	she	could	read
什么时候	她	曾是	五十	年	老的	她	学习	希腊语	;	从	这	时间	她	可以	读

[ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] ,

it	fluently	,
它	流利地	,

她五十岁时开始学习希腊语；从她能够流利阅读希腊语起，

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] , [hɪ'stɔːriənz] , [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðəʊz]

the	Greek	philosophers	,	historians	,	and	dramatists	shared	with	the	Germans	those
这	希腊语	哲学家	,	历史学家	,	和	剧作家	共享	和	这	德国人	那些

['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['stʌdi] .

precious	hours	of	morning	study	.
宝贵的	小时	的	早晨	学习	.

希腊哲学家、历史学家和剧作家与德国人共享了那些宝贵的晨间学习时光。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ['raʊtɪd] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]

In	the	end	the	Hellenes	routed	the	Teutons	,	and	remained	her	most
在	这	结尾	这	希腊人	路由	这	条顿人	,	和	剩余	她	最多

['tʃerɪʃt] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .

cherished	intimates	.
珍爱	亲密	.

最终，希腊人击败了日耳曼人，并成为她最珍视的亲友。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ,

At	luncheon	she	would	tell	us	what	she	had	been	studying	,
在	午餐	她	会	告诉	我们	什么	她	有	到过	学习	,

午餐时她会告诉我们她一直在学习什么，

[æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	excellent	way	to	teach	children	history	.
一个	出色的	方式	到	教	孩子们	历史	.

这是教孩子历史的绝佳方法。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn] ['zɛnə,fɑ:nz] [ə'næbəsɪs][ðə; ði]

I	shall	never	forget	the	day	when	she	had	read	in	Xenophon's	Anabasis	the
我	将	绝不	忘记	这	天	什么时候	她	有	读	在	色诺芬的	侵入	这

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

account	of	the	retreat	of	the	{	57	}
帐户	的	这	撤退	的	这	{	-	}

我永远不会忘记她读了色诺芬的《远征记》中关于{57}撤退的记载的那一天。

[gri:ks] , [hu:] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['saɪrəs] .

Greeks	,	who	formed	part	of	the	expedition	of	Cyrus	.
希腊人	,	WHO	形成	部分	的	这	远征	的	赛勒斯	.

希腊人，他们是居鲁士远征军的一部分。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

She	came	dancing	into	the	dining	room	,	where	the	children	were	waiting	for
她	来了	跳舞	进入	这	用餐	房间	,	在哪里	这	孩子们	是	等待	为了

[ðeə(r)] [su:p] ,

their	soup	,
他们的	汤	,

她跳着舞走进餐厅，孩子们正在那里等着喝汤。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

waving	her	beautiful	hands	and	crying	:
挥手	她	美丽的	双手	和	哭泣	:

她挥舞着美丽的双手，哭泣着：

“ [θə'lætə] !

“	Thalatta	!
“	塔拉塔	!

“Thalatta!

[θə'lætə] !

Thalatta	!
塔拉塔	!

塔拉塔!

” [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərid] [gri:ks] [ɒn][fɜ:st] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

”	the	cry	of	the	wearied	Greeks	on	first	catching	sight	of	the	sea	,
”	这	哭	的	这	疲惫	希腊人	在	第一的	捕捉	视线	的	这	海	,

“疲惫的希腊人第一次看到大海时发出的呼喊声”，

['ɑ:ftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['empaɪə(r)] .

after	wandering	for	years	in	the	interior	of	the	Persian	empire	.
后	漫游	为了	年	在	这	内部的	的	这	波斯语	帝国	.

在波斯帝国腹地流浪多年之后。

[nəʊ] [ɪ'vent] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][kwaɪt][səʊ]['ri:əl][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['hænɪbəlz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps]

No	event	in	history	is	quite	so	real	to	me	as	Hannibal's	crossing	the	Alps
不	事件	在	历史	是	相当	所以	真实的	到	我	作为	汉尼拔的	过境	这	阿尔卑斯山

.

:

.

在我看来，历史上没有任何事件比汉尼拔翻越阿尔卑斯山更真实。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðæt] ['væliənt] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['dʒen(ə)rəl][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni]

Day	by	day	she	took	us	with	that	valiant	Carthaginian	general	on	his	long	journey
天	经过	天	她	采取	我们	和	那	英勇	迦太基	一般的	在	他的	长的	旅行

[ə'krɒs] [hi'speiniə] ,

across	Hispania	,
穿过	西班牙	,

她日复一日地带着我们，跟随那位英勇的迦太基将军，踏上他穿越西班牙的漫长旅程。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [θruː] [gɔːl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪən]

over	the	Pyrenees	,	through	Gaul	,	along	the	Rhone	,	and	over	the	Graian
超过	这	比利牛斯山脉	,	通过	高卢	,	沿着	这	罗纳河	,	和	超过	这	格雷安

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

翻越比利牛斯山脉，穿过高卢，沿着罗讷河，翻越格雷安阿尔卑斯山脉。

[ðə; ði] [deɪ] ['hænɪbəl] ['faɪnəli] [gɒt][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [bər'nɑːrd] [pɑːs] ,

The	day	Hannibal	finally	got	his	elephants	over	the	Little	Saint	Bernard	Pass	,
这	天	汉尼拔	最后	得到	他的	大象	超过	这	小的	圣	伯纳德	经过	,

汉尼拔终于率领他的象队翻越小圣伯纳德山口的那一天

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] { - }

and	down	into	Italy	,	was	one	of	{	58	}
和	向下	进入	意大利	,	曾是	一	的	{	-	}

一路南下进入意大利，是{58}

['pɒzətɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

positive	rejoicing	for	us	little	ones	.
积极的	欢欣鼓舞	为了	我们	小的	一个	.

为我们这些小家伙带来积极的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Her	imagination	was	so	keen	that	when	she	repeated	to	us	what	she
她	想像力	曾是	所以	敏锐的	那	什么时候	她	重复	到	我们	什么	她

[hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ,

had	been	studying	,
有	到过	学习	,

她的想象力非常丰富，当她向我们复述她所学的内容时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

it	always	seemed	as	if	she	had	seen	these	things	with	her	own	eyes	,
它	总是	似乎	作为	如果	她	有	已见	这些	事物	和	她	自己的	眼睛	,

她似乎总是亲眼目睹过这些事情。

[nɒt] ['mɪəli] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

not	merely	read	about	them	.
不是	仅仅	读	关于	他们	.

不仅仅是阅读相关资料。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [griːk] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪts] ['kiːnɪst] [edʒ] .

The	effort	of	studying	Greek	whetted	her	mind	to	its	keenest	edge	.
这	努力	的	学习	希腊语	磨砺	她	头脑	到	它是	最热衷	边缘	.

学习希腊语的过程极大地锻炼了她的思维能力。

['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːk] ['testəmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

Aristotle	and	Plato	,	with	her	Greek	Testament	,	she	read	to	the	last	.
亚里士多德	和	柏拉图	,	和	她	希腊语	遗嘱	,	她	读	到	这	最后的	.

她一直读到生命的最后一刻，还读了她的希腊文圣经，以及亚里士多德和柏拉图的著作。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd]

She	talked	with	us	less	about	the	philosophers	than	the	dramatists	and
她	谈话	和	我们	较少的	关于	这	哲学家	比	这	剧作家	和

[hɪ'stɔːriənz] .

historians	.
历史学家	.

她跟我们谈论剧作家和历史学家的时间比谈论哲学家的时间要多得多。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəni:z] , [wʌn][ɒv; əv]

I	remember	how	much	we	heard	about	the	Birds	of	Aristophanes	,	one	of
我	记住	如何	很多	我们	听到	关于	这	鸟类	的	阿里斯托芬	,	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['klæsɪks] .

her	favorite	classics	.
她	最喜欢的	经典	.

我记得我们经常听到她讲阿里斯托芬的《鸟》，那是她最喜欢的经典剧作之一。

['ri:dɪŋ] [gri:k] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtə(r)][laɪf] .

Reading	Greek	was	,	I	think	,	the	greatest	pleasure	of	her	later	life	.
阅读	希腊语	曾是	,	我	思考	,	这	最	乐趣	的	她	之后	生活	.

我认为，阅读希腊语是她晚年最大的乐趣。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stju:diəs] [tɜ:n] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

One	afternoon	last	summer	,	when	a	pretty	girl	of	a	studious	turn	came	to	see
一	下午	最后的	夏天	,	什么时候	一个	漂亮的	女孩	的	一个	好学的	转动	来了	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

去年夏天的一个下午，一位漂亮又好学的女孩来拜访她，

[ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜ:və(r)][ænd; ənd] { - }

I	chanced	to	hear	her	parting	words	,	said	with	a	fervor	and	{	59	}
我	偶然	到	听到	她	离别	字	,	说	和	一个	热情	和	{	-	}

我偶然听到她临别时说的话，语气热情洋溢，{59}

[sə'lemnəti] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] :

solemnity	that	impressed	the	young	visitor	:
严肃	那	印象深刻	这	年轻的	游客	:

这份庄严肃穆给年轻的参观者留下了深刻的印象：

“ ['stʌdi] [gri:k] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] !

“	Study	Greek	,	my	dear	,	it's	better	than	a	diamond	necklace	!
“	学习	希腊语	,	我的	亲爱的	,	它是	更好的	比	一个	钻石	项链	!

“亲爱的，学希腊语吧，这比钻石项链更有价值！”

” ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [gri:k] [ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] [fə'lɒsəfi] “ [tu:; tə] [təʊn] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]

”	After	the	morning	plunge	into	Greek	or	German	philosophy	“	to	tone	up	her
”	后	这	早晨	暴跌	进入	希腊语	或者	德语	哲学	“	到	语气	向上	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“早上沉浸在希腊或德国哲学中“以振奋精神”之后，

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] ['lɪtərəri] [tɑ:sk][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] ,

”	she	took	up	whatever	literary	task	she	was	at	work	upon	,
”	她	采取	向上	任何	文学	任务	她	曾是	在	工作	之上	,

她继续进行她正在创作的任何文学作品。

“ [pʊt][ðə; ði]['aɪən][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] , ” [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [freɪz] [wɒz; wəz] , “ [ænd; ənd] ['hæməd] ”

“	put	the	iron	on	the	anvil	,	”	as	her	phrase	was	,	“	and	hammered	”
“	放	这	铁	在	这	砧	,	”	作为	她	短语	曾是	,	“	和	锤击	”

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['lʌntʃən] .

at	it	till	luncheon	.
在	它	直到	午餐	.

正如她常说的，“把铁放在铁砧上，然后不停地敲打”，直到午饭时间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['raɪtə(r)] , ['raɪtɪŋ] , [ˌriː'raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] “

She	was	a	most	careful	and	conscientious	writer	,	writing	,	rewriting	,	and	“
她	曾是	一个	最多	小心	和	尽责的	作家	,	写作	,	重写	,	和	“

['pɒlɪʃɪŋ] ” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

polishing	”	her	work	with	inexhaustible	patience	.
抛光	”	她	工作	和	取之不尽的	耐心	.

她是一位极其细致认真的作家，她以无穷的耐心反复写作、修改和“润色”自己的作品。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔːl] [həʊl] , [ɪn][wʌn] [piːs] , [laɪk][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] .

Occasionally	she	got	a	poem	all	whole	,	in	one	piece	,	like	The	Battle	Hymn	.
偶尔	她	得到	一个	诗	全部	所有的	,	在	一	片	,	喜欢	这	战斗	圣歌	.

偶尔她会收到一首完整的诗，一气呵成，就像《战歌》一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][reə(r)] [ðəʊ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [tɔil] [ænd; ənd] [mɔil] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

This	was	rare	though	;	as	a	rule	she	toiled	and	moiled	over	her
这	曾是	稀有的	尽管	;	作为	一个	规则	她	辛勤劳作	和	莫伊尔德	超过	她

['mænjʊskrɪpts] .

manuscripts	.
手稿	.

但这实属罕见；通常情况下，她都会为了自己的手稿而苦苦思索、忧心忡忡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] [ə'gen] , [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

In	the	afternoon	she	was	at	her	desk	again	,	unless	there	was	some
在	这	下午	她	曾是	在	她	桌子	再次	,	除非	那里	曾是	一些

[ˌaʊt'saɪd] { - }

outside	{	60	}
外部	{	-	}

下午她又回到办公桌前，除非外面有事{60}

[ɪn'geɪdʒmənt] — ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] , ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [veɪn] , [ɪ'tæliən]['pəʊətri] , [ə; eɪ]

engagement	—	answering	letters	,	reading	books	in	a	lighter	vein	,	Italian	poetry	,	a
订婚	—	回答	信件	,	阅读	图书	在	一个	打火机	静脉	,	意大利语	诗	,	一个

['spæniʃ] [pleɪ] ,

Spanish	play	,
西班牙语	玩	,

参与活动——回复信件、阅读轻松的书籍、意大利诗歌、西班牙戏剧，

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ɔː(r)] , [best][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] .

a	book	of	travels	or	,	best	of	all	,	a	good	French	novel	.
一个	书	的	旅行	或者	,	最好的	的	全部	,	一个	好的	法语	小说	.

一本游记，或者，最好的选择是一本优秀的法国小说。

[iːtʃ] [deɪ] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] ,

Each	day	opened	with	the	stern	drill	of	the	Greek	or	German	philosophy	,
每个	天	打开	和	这	船尾	钻头	的	这	希腊语	或者	德语	哲学	,

每天的开始都是进行严格的希腊或德国哲学训练，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['eksəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɔː(r)d] [wɪð]

by	which	her	mind	was	exercised	and	at	the	same	time	stored	with
经过	哪个	她	头脑	曾是	锻炼	和	在	这	相同的	时间	存储	和

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ,

the	thoughts	of	the	wise	,
这	想法	的	这	明智的	,

通过这种方式，她的心智得到了锻炼，同时也汲取了智者的思想。

[ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] .

the	labors	of	the	good	,	the	prayers	of	the	devout	.
这	劳动	的	这	好的	,	这	祈祷	的	这	虔诚的	.

善良之人的辛勤劳作，虔诚之人的祈祷。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['prəʊses] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

That	**was**	**the**	**first**	**process**	**,**	**the**	**taking**	**in**	**,**	**receiving**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**ages**	**.**
那	曾是	这	第一的	过程	,	这	采取	在	,	接收	这	智慧	的	这	年龄	.

那是第一个过程，吸收、接受古老的智慧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [kri'eɪtɪv] ['prəʊses] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

Then	**came**	**the**	**second**	**or**	**creative**	**process**	**,**	**when**	**she**	**gave**	**out**	**even**	**as**	**she**	**had**	**received**	**.**
然后	来了	这	第二	或者	有创造力的	过程	,	什么时候	她	给予	出去	甚至	作为	她	有	已收到	.

然后是第二个或创造性的过程，她像接受一样给予。

[ðɪs] ['regjələ(r)]['ment(ə)l]['eksəsaɪz][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks] ,

This	**regular**	**mental**	**exercise**	**was**	**like**	**a**	**series**	**of**	**gymnastics**	**,**
这	常规的	精神的	锻炼	曾是	喜欢	一个	系列	的	体操	,

这种规律性的脑力训练就像一系列体操动作。

[baɪ]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][wɜː(r); wə(r)] [kept][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

by	**widen**	**the**	**receptive**	**and**	**creative**	**functions**	**of**	**the**	**brain**	**were**	**kept**	**in**	**perfect**	**working**	**order**	**.**
经过	扩大	这	接受	和	有创造力的	函数	的	这	脑	是	保留	在	完美的	在职的	命令	.

通过拓宽大脑的接受和创造功能，使其保持完美的工作状态。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] { - }

If	**you**	**are**	**to**	**{**	**61**	**}**
如果	你	是	到	{	-	}

如果你要{61}

[pɔː(r)] [aʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][pɔː(r)][ɪn] .

pour	**out**	**,**	**you**	**must**	**first**	**pour**	**in**	**.**
倒	出去	,	你	必须	第一的	倒	在	.

要倒出，必须先倒进去。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][læmp][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] ,

If	**your**	**lamp**	**is**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**beacon**	**light**	**,**
如果	你的	灯	是	到	服务	作为	一个	信标	光	,

如果你的灯要用作航标灯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [trɪmd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] ['evri] [deɪ] .

it	**must**	**be**	**well**	**trimmed**	**and**	**filled**	**with**	**oil**	**every**	**day**	**.**
它	必须	是	出色地	修剪过的	和	已填	和	油	每一个	天	.

必须每天修剪整齐并灌满油。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] [tʊk] [ʌp] ['eni] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

She	**never**	**in**	**my**	**memory**	**took**	**up**	**any**	**work**	**after**	**dark**	**.**
她	绝不	在	我的	记忆	采取	向上	任何	工作	后	黑暗的	.

据我记忆，她从不在天黑后工作。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'brɔːd] [baɪ][sʌm; səm] [fe'stɪvəti] [ɔː(r)] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [pleɪ] [taɪm] .

Unless	**she**	**was**	**called**	**abroad**	**by**	**some**	**festivity**	**or**	**meeting**	**,**	**the**	**evening**	**was**	**our**	**play**	**time**	**.**
除非	她	曾是	称为	国外	经过	一些	节日	或者	会议	,	这	晚上	曾是	我们的	玩	时间	.

除非她因参加节日庆典或会议而被召出国，否则晚上就是我们的玩耍时间。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tɔːk] , [wɪst] , ['mjuːzɪk] ,

She	invariably	dressed	for	dinner	,	which	was	followed	by	talk	,	whist	,	music	,
她	总是	穿着	为了	晚餐	,	哪个	曾是	随后	经过	讲话	,	惠斯特	,	音乐	,

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

and	reading	aloud	.
和	阅读	大声	.

她总是盛装出席晚餐，晚餐后大家会聊天、玩惠斯特牌、听音乐、朗读。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [juːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] ,

She	rarely	used	the	precious	daylight	for	reading	English	novels	,
她	很少	用过的	这	宝贵的	日光	为了	阅读	英语	小说	,

她很少利用宝贵的日光来阅读英文小说。

[səʊ] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] “ ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] ”

so	at	night	she	was	ready	to	listen	to	some	“	rattling	good	story	”
所以	在	夜晚	她	曾是	准备好	到	听	到	一些	“	嘎嘎作响	好的	故事	”

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .

recommended	by	one	of	the	grandchildren	.
受到推崇的	经过	一	的	这	孙辈	.

所以到了晚上，她就准备好听听孙辈推荐的“精彩绝伦的故事”。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['stiːvənsən] , ['krɔːfəd] , ['keɪb(ə)l] , ['bæri] , ['stænli] ['weɪmən] , ['koʊnən] ['dɔɪl] ,

She	delighted	in	Stevenson	,	Crawford	,	Cable	,	Barrie	,	Stanley	Weyman	,	Conan	Doyle	,
她	高兴极了	在	史蒂文森	,	克劳福德	,	电缆	,	巴里	,	斯坦利	韦曼	,	柯南	多伊尔	,

['merɪdɪθ] , ['tɑːl'stɔɪ] [ænd; ənd] [ʃen'kjevitʃ] .

Meredith	,	Tolstoi	and	Sienkiewicz	.
梅雷迪思	,	托尔斯泰	和	谢恩凯维奇	.

她喜爱史蒂文森、克劳福德、凯布尔、巴里、斯坦利·韦曼、柯南·道尔、梅雷迪思、托尔斯泰和显克维奇的作品。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['bʊkˌlænd] ,

How	she	loved	the	friends	of	bookland	,
如何	她	喜爱	这	朋友们	的	书乐园	,

她多么热爱书国的那些朋友们啊！

[ðə; ði] { - }

the	{	62	}
这	{	-	}

62

[frendz] [huː] ['nevə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [bɔː(r)] !

friends	who	never	hurt	or	bore	!
朋友们	WHO	绝不	伤害	或者	钻孔	!

永远不会伤害你或让你感到无聊的朋友！

[ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ,

The	new	ones	were	welcome	,
这	新的	一个	是	欢迎	,

新成员很受欢迎。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

but	she	was	faithful	to	the	old	and	liked	nothing	better	than	to
但	她	曾是	忠实	到	这	老的	和	喜欢	没有什么	更好的	比	到

[riː'riːd] [ðəʊz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

reread	those	masterpieces	of	her	youth	,
重读	那些	杰作	的	她	青年	,

但她对旧作情有独钟，最喜欢的就是重读她年轻时读过的那些杰作。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [skɒt] , ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] .

the	novels	of	Scott	,	Dickens	and	Thackeray	.
这	小说	的	斯科特	,	狄更斯	和	萨克雷	.

斯科特、狄更斯和萨克雷的小说。

[wi:; wi] [ri:d] ['pikwik] ['evri] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ; [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ]

We	read	Pickwick	every	year	or	two	;	she	never	wearied	of	the	greatest	English
我们	读	匹克威克	每一个	年	或者	二	;	她	绝不	疲惫	的	这	最	英语

['nɒvəlɪsts] ['greɪtɪst] ['mɑ:stəpi:s] .

novelist's	greatest	masterpiece	.
小说家的	最	杰作	.

我们每隔一两年就会重读一遍《匹克威克外传》；她对这位英国最伟大的小说家的杰作百读不厌。

[ə; eɪ] [gʊd] [gəʊst] ['stɔ:ri] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [kri:p] ;

A	good	ghost	story	made	her	flesh	creep	;
一个	好的	鬼	故事	制成	她	肉	潜行者	;

一个好的鬼故事让她毛骨悚然；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

she	was	often	kept	awake	by	the	troubles	of	the	“	people	in	the	book	,
她	曾是	经常	保留	醒	经过	这	麻烦	的	这	“	人们	在	这	书	,

她经常因为“书中人物”的遭遇而彻夜难眠。

” [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ri:əl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ,

”	who	were	so	real	to	her	that	,
”	WHO	是	所以	真实的	到	她	那	,

“那些对她来说如此真实的人，以至于……”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

when	they	were	having	a	very	bad	time	of	it	,
什么时候	他们	是	拥有	一个	非常	坏的	时间	的	它	,

当他们处境非常糟糕的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [spred] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] :

she	would	spread	her	hands	before	her	face	and	cry	out	:
她	会	传播	她	双手	前	她	脸	和	哭	出去	:

她会双手捂住脸，哭喊道：

“ [stɒp] ! [stɒp] !

“	Stop	!	Stop	!
“	停止	!	停止	!

“停！停！”

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

I	cannot	endure	it	!
我	不能	忍受	它	!

我受不了了！

” ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][ɔ:(r)]['herəʊɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'flɪktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒd] ,

”	Money	troubles	of	hero	or	heroine	especially	afflicted	her	;	this	was	odd	,
”	钱	麻烦	的	英雄	或者	女英雄	尤其	受苦的	她	;	这	曾是	奇怪的	,

“主人公的经济困境尤其困扰着她；这很奇怪，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] { - }

for	she	bore	the	loss	of	the	greater	part	{	63	}
为了	她	钻孔	这	损失	的	这	更大的	部分	{	-	}

因为她承担了大部分的损失{63}

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] .

of	her	own	fortune	with	courage	and	equanimity	.
的	她	自己的	财富	和	勇气	和	平静	.

她凭借勇气和沉着冷静掌握了自己的命运。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] ,

Though	she	knew	the	value	of	money	,
尽管	她	知道	这	价值	的	钱	,

虽然她明白金钱的价值，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][mɔ:(r)]

and	practised	the	most	touching	little	economies	so	that	she	might	have	more
和	已实践	这	最多	接触	小的	经济体	所以	那	她	可能	有	更多的

[tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

to	give	away	,
到	给	离开	,

她懂得精打细算，尽可能地节省开支，以便能有更多钱捐赠出去。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

she	cared	very	little	about	money	and	was	always	too	busy	with	more	important
她	关心	非常	小的	关于	钱	和	曾是	总是	也	忙碌的	和	更多的	重要的

['mætəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

matters	to	think	much	of	it	.
事情	到	思考	很多	的	它	.

她对金钱漠不关心，总是忙于更重要的事情，无暇顾及金钱。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['ɑ:ktɪk] [əd'ventʃə(r)] , [dʒæk] ['lʌndənz] [ɪ'speʃəli] , “ [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvəz]

The	stories	of	arctic	adventure	,	Jack	London's	especially	,	“	gave	her	the	shivers
这	故事	的	北极	冒险	,	杰克	伦敦的	尤其	,	“	给予	她	这	颤抖

;

;
;

杰克·伦敦的北极探险故事，尤其是他的作品，“让她不寒而栗”。

” [ʃi:; ʃi] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz][ænd; ənd]['hɪərəʊz] .

”	she	ached	with	the	cold	and	hunger	of	his	dogs	and	heroes	.
”	她	疼痛	和	这	寒冷的	和	饥饿	的	他的	狗	和	英雄	.

她为他的狗和英雄们所遭受的寒冷和饥饿而感到痛苦。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] ['ɒf(ə)n] ['envid] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .

The	younger	people	among	the	listeners	often	envied	her	enthusiasm	.
这	年轻	人们	之中	这	听众	经常	令人羡慕	她	热情	.

听众中的年轻人常常羡慕她的热情。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ki:n] , [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

Her	imagination	was	so	keen	,	her	power	of	making	believe	the	story
她	想像力	曾是	所以	敏锐的	,	她	力量	的	制作	相信	这	故事

[wɒz; wəz]['ri:əl][səʊ]['tæntəlaɪzɪŋ] ,

was	real	so	tantalizing	,
曾是	真实的	所以	诱人的	,

她的想象力非常丰富，她能把故事演绎得如此逼真，令人着迷。

[ɪn'fekʃəs] [tu:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ˌju: 'es] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

infectious	too	,	that	it	carried	us	through	many	a	book	that	would	have	been
传染性	也	,	那	它	携带	我们	通过	许多	一个	书	那	会	有	到过

[dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

dull	without	it	.
乏味的	没有	它	.

它也很有感染力，以至于我们读了很多如果没有它就会很枯燥的书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] { - }

One	of	the	last	books	she	enjoyed	{	64	}
一	的	这	最后的	图书	她	享受	{	-	}

她生前最后喜欢的一本书{64}

[wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n] ['prɪnsɪz] [dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nælәti] .

was	Dr	.	Morton	Prince's	Dissociation	of	a	Personality	.
曾是	博士	.	莫顿	王子的	解离	的	一个	性格	.

是莫顿·普林斯博士的《人格解体》。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət]

She	was	deeply	interested	in	this	last	word	on	psychology	and	every	day	at
她	曾是	深	感兴趣的	在	这	最后的	单词	在	心理学	和	每一个	天	在

['lʌntʃən] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sæliːz] [lɑːst][præŋk] .

luncheon	gave	us	an	account	of	Sally's	last	prank	.
午餐	给予	我们	一个	帐户	的	莎莉的	最后的	恶作剧	.

她对心理学的最新研究成果非常感兴趣，每天午餐时都会给我们讲述莎莉的最后一次恶作剧。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [mʌtʃ] ['pəʊətri] ,

In	her	later	years	,	though	she	wrote	much	poetry	,
在	她	之后	年	,	尽管	她	写道	很多	诗	,

晚年，尽管她创作了许多诗歌，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

she	did	not	read	as	much	English	verse	as	in	her	youth	.
她	做过	不是	读	作为	很多	英语	诗	作为	在	她	青年	.

她不像年轻时那样读那么多英文诗歌了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

I	do	not	know	at	what	period	she	studied	Shakespeare	,
我	做	不是	知道	在	什么	时期	她	研究	莎士比亚	,

我不知道她是在哪个时期学习莎士比亚的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

but	she	was	so	familiar	with	the	plays	that	at	the	theatre	I	have	often
但	她	曾是	所以	熟悉的	和	这	演出	那	在	这	剧院	我	有	经常

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['fɔːlsli] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['pleɪə(r)] .

heard	her	murmur	a	correction	of	a	line	falsely	given	by	some	player	.
听到	她	低语	一个	更正	的	一个	线	错误地	给定	经过	一些	玩家	.

但她对剧本非常熟悉，以至于在剧院里，我经常听到她低声纠正某个演员说错的台词。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] -

Her	memory	was	prodigious	;	it	was	like	a	vast	collection	of	pigeon	-
她	记忆	曾是	惊人	;	它	曾是	喜欢	一个	广阔的	收藏	的	鸽子	-

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

她的记忆力惊人，就像一个巨大的鸽子笼集合体。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs]

where	there	was	a	place	for	everything	,	and	everything	was	in	its	place
在哪里	那里	曾是	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	曾是	在	它是	地方

.

:

.

那里万物各得其所，井然有序。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][kɑːd] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

She	seemed	to	have	a	sort	of	mental	card	-	catalogue	of	all	the	knowledge
她	似乎	到	有	一个	种类	的	精神的	卡片	-	目录	的	全部	这	知识

[ðæt] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] { - }

that	was	stored	away	in	her	{	65	}
那	曾是	存储	离开	在	她	{	-	}

她似乎有一个类似卡片目录的心理图鉴，里面储存着她所有的知识{65}

[kə'peɪʃəs] [breɪn] .

capacious	brain	.
宽敞	脑	.

大脑容量巨大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['klæsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

It	was	as	if	the	subjects	were	all	classified	,	and	when	she	wished
它	曾是	作为	如果	这	主题	是	全部	分类	,	和	什么时候	她	希望

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

仿佛所有话题都被分类了，而当她想发言时，

[raɪt] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

write	or	think	on	any	given	one	,	she	consulted	the	catalogue	,
写	或者	思考	在	任何	给定	一	,	她	咨询	这	目录	,

她查阅了目录，就某个特定主题进行写作或思考。

[ðen] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəʊv][ɪn] [ðæt] [wel] [stɔː(r)d]['laɪbrəri][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ]

then	went	straight	to	the	alcove	in	that	well	stored	library	and	brought	forth
然后	去	直的	到	这	壁龛	在	那	出色地	存储	图书馆	和	带来	前进

['vɒljuːm]['ɑːftə(r)]['vɒljuːm] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

volume	after	volume	dealing	with	the	subject	under	consideration	.
体积	后	体积	处理	和	这	主题	在下面	考虑	.

然后径直走到藏书丰富的图书馆的壁龛前，取出了一卷又一卷论述所研究主题的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn'taɪəli]

It	will	hardly	be	believed	that	she	wrote	her	volume	of	Reminiscences	entirely
它	将要	几乎	是	相信	那	她	写道	她	体积	的	回忆录	完全

[frɒm; frəm] ['meməri] ,

from	memory	,
从	记忆	,

很难相信她完全是凭记忆写成了那本回忆录。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['daɪəri] .

never	so	much	as	consulting	her	own	diary	.
绝不	所以	很多	作为	咨询	她	自己的	日记	.

她甚至从未翻阅过自己的日记。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [njuː] ,

It	has	been	said	of	her	that	she	remembered	all	she	ever	knew	,
它	有	到过	说	的	她	那	她	记得	全部	她	曾经	知道	,

据说她记得自己曾经知道的一切。

[ˌweər'æz] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fə'get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] .

whereas	most	of	us	forget	a	large	part	of	what	we	have	known	.
然而	最多	的	我们	忘记	一个	大的	部分	的	什么	我们	有	已知	.

而我们大多数人却忘记了我们曾经知道的大部分事情。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .

She	certainly	had	an	unusual	command	of	her	own	knowledge	.
她	当然	有	一个	异常	命令	的	她	自己的	知识	.

她对自己的知识掌握程度确实非同寻常。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɪn] ['jʊərəp] ,

On	one	of	my	long	absences	in	Europe	,
在	一	的	我的	长的	缺勤	在	欧洲	,

在我长期离开欧洲的其中一次期间，

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['wʊstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['θɪŋkɪŋ]

I	had	taken	with	me	by	mistake	her	large	Worcester's	dictionary	,	thinking
我	有	已采取	和	我	经过	错误	她	大的	伍斯特的	字典	,	思维

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .

it	was	mine	.
它	曾是	矿	.

我误把她的那本厚厚的伍斯特词典带在了身边，以为是我的。

[ɒn] [maɪ] { - }
On my { 66 }
在 我的 { - }

在我的{66}

[rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] , [ai] [ɪk'skleɪmd] :
return after an absence of more than two years , I exclaimed :
返回 后 一个 缺席 的 更多的 比 二 年 , 我 惊呼 :

阔别两年多后，我激动地说道：

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] — [wɒt] [hæv; həv]
“ How dreadful it was of me to take your dictionary — what have
“ 如何 可怕 它 曾是 的 我 到 拿 你的 字典 — 什么 有
[juː; jʊ] [dʌn] — [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? ”
you done — did you buy a new one ? ”
你 完毕 — 做过 你 买 一个 新的 一 ? ”

“我拿走你的字典真是太糟糕了——你做了什么——你买了新的吗？”

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I did not know you had taken it , ” she said .
“ 我 做过 不是 知道 你 有 已采取 它 , ” 她 说 .

“我不知道你拿走了它，”她说。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ?
“ But — how did you get along without a dictionary ?
“ 但 — 如何 做过 你 得到 沿着 没有 一个 字典 ?

“但是——没有字典，你们是怎么过来的？”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” She was surprised at the question .
” 她 曾是 惊讶 在 这 问题 .

她对这个问题感到惊讶。

“ [ai] ['nevə(r)] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [huːz] ['miːnɪŋ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . ”
“ I never use a word whose meaning I do not know . ”
“ 我 绝不 使用 一个 单词 谁 意义 我 做 不是 知道 . ”

“我从不使用我不了解其含义的词语。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ?
“ But the spelling ?
“ 但 这 拼写 ?

但是拼写呢?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
” She gave a funny little French gesture of the shoulders ,
” 她 给予 一个 有趣的 小的 法语 手势 的 这 肩膀 ,

她做了个滑稽的法国式耸肩动作，

[ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [els] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːgənəʊ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɒv; əv] [huːm]
inherited with so much else from her Huguenot ancestors , of whom
遗传 和 所以 很多 别的 从 她 胡格诺派 祖先 , 的 谁
[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] .
she knew little and thought much .
她 知道 小的 和 想法 很多 .

她从胡格诺派祖先那里继承了许多东西，但她对他们知之甚少，却又思念良多。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ai] [sə'pəʊz] :
It meant , I suppose :
它 意思是 , 我 认为 :

我想，它的意思是：

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['lætɪn] , [griːk] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , ['spæniʃ][ænd; ənd] { - }

“	When	you	have	learned	Latin	,	Greek	,	French	,	German	,	Spanish	and	{	67	}
“	什么时候	你	有	学习	拉丁	,	希腊语	,	法语	,	德语	,	西班牙语	和	{	-	}

“当你学会了拉丁语、希腊语、法语、德语、西班牙语和{67}

[ɪ'tæliən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['ɪŋglɪʃ] — [pə'hæps] !

Italian	,	you	will	have	learned	how	to	spell	English	—	perhaps	!
意大利语	,	你	将要	有	学习	如何	到	拼写	英语	—	也许	!

如果你是意大利人，你可能已经学会了如何拼写英语了！

” [æt; ət] ['sʌnset] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][piˈætsə][æt; ət] [əʊk] [glen] ,

”	At	sunset	,	sitting	upon	her	piazza	at	Oak	Glen	,
”	在	日落	,	坐着	之上	她	广场	在	橡木	格伦	,

“日落时分，她坐在橡树谷的广场上，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][paɪnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

her	eyes	fixed	on	the	flaming	sky	beyond	her	pines	,	if	she	chanced	to
她	眼睛	固定的	在	这	炽盛	天空	超过	她	松树	,	如果	她	偶然	到

[biː; bi][ə'ləʊn] ,

be	alone	,
是	独自的	,

如果她碰巧独自一人，她的目光就会凝视着松树林外燃烧的天空。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [æn; ən][əʊd][ɒv; əv] ['hɒrəs] .

she	would	repeat	an	ode	of	Horace	.
她	会	重复	一个	颂	的	贺拉斯	.

她会吟诵贺拉斯的一首颂歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [wʌn] , [laɪn][baɪ][laɪn] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] .

She	was	learning	one	,	line	by	line	,	when	the	summons	came	.
她	曾是	学习	一	,	线	经过	线	,	什么时候	这	传票	来了	.

她正在逐句学习，这时传唤来了。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [əʊd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

I	remember	her	saying	that	this	made	the	thirtieth	ode	she	had	committed
我	记住	她	说	那	这	制成	这	第三十	颂	她	有	坚定的

[tuː; tə] ['meməri] .

to	memory	.
到	记忆	.

我记得她说过，这是她背诵的第三十首颂歌。

[naʊs] [rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊˈɛs]['premiə(r)] [ə'muə] .

Nous	revenons	á	nos	premiers	amours	.
我们	复仇者	-	不	总理们	爱神	.

Nous revenons á nos primes amours。

['hɒrəs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

Horace	,	the	delight	of	her	youth	,
贺拉斯	,	这	喜	的	她	青年	,

贺拉斯，她青春的挚爱

[kən'səʊl] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] .

consoled	what	might	have	been	some	lonely	hours	in	her	last	days	.
安慰	什么	可能	有	到过	一些	孤独	小时	在	她	最后的	天	.

在她生命的最后时光里，给予了她可能感到孤独的时光以慰藉。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [drɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

So	much	for	the	regular	intellectual	drill	,	by	which	she	kept	her	mind
所以	很多	为了	这	常规的	知识分子	钻头	,	经过	哪个	她	保留	她	头脑

['delɪkətli] [kiːn] ,

delicately	keen	,
轻柔地	敏锐的	,

这就是她用来保持头脑敏锐的日常脑力训练的全部内容了。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

as	the	soldier	keeps	his	weapons	for	the	fight	,
作为	这	士兵	保持	他的	武器	为了	这	斗争	,

士兵保留着武器以备战斗。

[æz; əz][ðə; ði]['krɑːftsmən] [kiːps] [ðə; ði] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

as	the	craftsman	keeps	the	tools	for	his	work	.
作为	这	工匠	保持	这	工具	为了	他的	工作	.

就像工匠保存着他工作所需的工具一样。

['ædmərəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] { - }

Admirable	as	this	was	,	it	was	only	the	secondary	{	68	}
令人钦佩的	作为	这	曾是	,	它	曾是	仅有的	这	次要	{	-	}

尽管这令人钦佩，但这只是次要的{68}

[sɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

source	of	her	power	.
来源	的	她	力量	.

她的力量源泉。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fed] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː]

What	was	it	fed	the	inner	flame	of	her	life	so	that	it	shone	through
什么	曾是	它	美联储	这	内	火焰	的	她	生活	所以	那	它	闪耀	通过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

究竟是什么点燃了她内心的生命之火，让它在她脸上绽放光芒?

[æz; əz]['faɪə(r)] [ʃaɪnz] [θruː] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [vɑːz] ?

as	fire	shines	through	an	alabaster	vase	?
作为	火	闪耀	通过	一个	雪花石膏	花瓶	?

如同火焰透过雪花石膏花瓶闪耀的光芒?

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪf] ['kʌrənt] [ðæt] [fləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]

She	tapped	the	great	life	current	that	flows	round	the	world	;	to	those	who	know
她	轻敲	这	伟大的	生活	当前的	那	流量	圆形的	这	世界	;	到	那些	WHO	知道

[ðə; ði] [trɪk] ,

the	trick	,
这	诡计	,

她汲取了流淌于世界各地的伟大生命能量；对于那些懂得其中奥秘的人来说，

- [tɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ,

'	tis	the	simplest	,	most	natural	thing	in	the	world	to	do	,
-	的	这	最简单的	,	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	做	,

这是世界上最简单、最自然的事情。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mɪlk][frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [brest] .

as	easy	as	for	the	babe	to	draw	the	milk	from	its	mother's	breast	.
作为	简单的	作为	为了	这	宝贝	到	画	这	牛奶	从	它是	母亲的	胸部	.

就像婴儿从母亲乳房上吸吮乳汁一样容易。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪəli] [tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] “ [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , ” [let][ðə; ði] [fɔːs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fləʊ]

You	have	merely	to	put	yourself	“	on	the	circuit	,	”	let	the	force	universal	flow
你	有	仅仅	到	放	你自己	“	在	这	电路	,	”	让	这	力量	普遍的	流动

[θruː] [juː; jʊ] ,

through	you	,
通过	你	,

你只需让自己“进入回路”，让宇宙能量流经你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] ['maʊntənz] [ɔː(r)] [brɪdʒ] ['əʊʃnz] .

and	you	can	move	mountains	or	bridge	oceans	.
和	你	能	移动	山脉	或者	桥	海洋	.

你可以移山填海，也可以架桥渡海。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [trɪk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

She	knew	the	trick	;	she	was	forever	trying	to	teach	it	to	others	,
她	知道	这	诡计	;	她	曾是	永远	尝试	到	教	它	到	其他的	,

她知道其中的诀窍；她一直试图把这诀窍教给别人。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] .

to	women	in	especial	,	to	working	women	above	all	others	.
到	女性	在	特别的	,	到	在职的	女性	多于	全部	其他的	.

尤其对女性，特别是对职业女性。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['weɪkɪŋ] [ækt][wɒz; wəz] [preə(r)] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Her	first	waking	act	was	prayer	,	aspiration	;	her	last	,	thanksgiving	,
她	第一的	醒来	行为	曾是	祷告	,	抱负	;	她	最后的	,	感恩	,

[preɪz] !

praise	!
称赞	!

她醒来后的第一个举动是祈祷、祈愿；她醒来后的最后一个举动是感恩、赞美！

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] - [fɜːst] { - }

Just	as	some	persons	'	first	{	69	}
只是	作为	一些	人	-	第一的	{	-	}

正如某些人的第一个{69}

['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð] [freʃ] [eə(r)] ,

action	is	to	open	the	window	and	fill	the	lungs	with	fresh	air	,
行动	是	到	打开	这	窗户	和	充满	这	肺	和	新鲜的	空气	,

行动是打开窗户，让新鲜空气充满肺部。

[ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

or	to	drink	a	glass	of	cold	water	,
或者	到	喝	一个	玻璃	的	寒冷的	水	,

或者喝一杯冷水，

[hɜːz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

hers	was	to	open	wide	the	door	of	her	soul	and	let	the	breath	of
她的	曾是	到	打开	宽的	这	门	的	她	灵魂	和	让	这	气息	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] [bləʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Spirit	blow	through	it	.
这	精神	吹	通过	它	.

她的任务是敞开灵魂之门，让圣灵的气息吹入其中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ə; eɪ][sɪə(r)] .

She	was	a	mystic	,	a	seer	.
她	曾是	一个	神秘	,	一个	先知	.

她是一位神秘主义者，一位先知。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪm] “ ['gɪv(ə)n] ” [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn]

The	Battle	Hymn	was	not	the	only	poem	“	given	”	her	in	the	gray	dawn
这	战斗	圣歌	曾是	不是	这	仅有的	诗	“	给定	”	她	在	这	灰色的	黎明

[ɒv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['mætɪnz] ;

of	day	when	the	birds	were	singing	their	matins	;
的	天	什么时候	这	鸟类	是	歌唱	他们的	晨祷	;

在黎明时分，鸟儿们唱着晨歌，灰蒙蒙的天空中，她得到的不仅仅是《战歌》这首诗；

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['poʊəmz] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]

many	of	her	best	poems	,	her	best	thoughts	came	to	her	during
许多	的	她	最好的	诗歌	,	她	最好的	想法	来了	到	她	期间

[ðə; ði][fɜːst] ['momənts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

the	first	moments	of	consciousness	,
这	第一的	时刻	的	意识	,

她许多最优秀的诗篇和最美好的想法都诞生于她意识觉醒的最初时刻。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːθə] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [fɔː(r); fə(r)]

when	the	Marthas	of	this	world	are	wondering	what	they	shall	get	for
什么时候	这	玛莎	的	这	世界	是	好奇	什么	他们	将	得到	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

当世上的玛莎们还在为早餐吃什么而发愁时，

[ɔː(r)] [wɒt] [kləʊðz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] .

or	what	clothes	they	shall	put	on	.
或者	什么	衣服	他们	将	放	在	.

或者他们应该穿什么衣服。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] , [dɪə(r)] ['mɑːθə] !

Poor	Martha	,	dear	Martha	!
贫穷的	玛莎	,	亲爱的	玛莎	!

可怜的玛莎，亲爱的玛莎！

[traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] — [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Try	for	the	uplift	and	the	grace	—	they	will	come	to	you	,
尝试	为了	这	提升	和	这	优雅	—	他们	将要	来	到	你	,

努力去获得提升和恩典——它们会来到你身边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔːz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

even	if	yours	is	not	the	art	to	make	a	poem	out	of	them	.
甚至	如果	你的	是	不是	这	艺术	到	制作	一个	诗	出去	的	他们	.

即使你没有能力将它们谱成诗。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] !

That	is	a	special	gift	!
那	是	一个	特别的	礼物	!

这是一份特别的礼物！

[lɪv; laɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mjuːzɪk] [wɪl] [tɜːn] { - }

Live	your	poem	,	and	its	music	will	turn	{	70	}
居住	你的	诗	,	和	它是	音乐	将要	转动	{	-	}

活出你的诗，它的旋律就会响起{70}

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [frɒm; frəm] [prəʊz] [tuː; tə] ['pəʊətri] , [tʃeɪndʒ]

the	lives	of	those	with	whom	you	live	from	prose	to	poetry	,	change
这	生活	的	那些	和	谁	你	居住	从	散文	到	诗	,	改变

[laɪfs] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [waɪn] .

life's	water	into	wine	.
生活的	水	进入	葡萄酒	.

将你身边人的生活，从散文到诗歌，将生活的水变成酒。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['reəli] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

She	very	rarely	talked	with	her	children	on	religious	matters	.
她	非常	很少	谈话	和	她	孩子们	在	宗教	事情	.

她很少和孩子们谈论宗教方面的事情。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ]

Both	she	and	my	father	had	a	dread	of	giving	us	the	very	narrow
两个都	她	和	我的	父亲	有	一个	恐惧	的	给予	我们	这	非常	狭窄的

[rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

religious	training	they	themselves	had	received	.
宗教	训练	他们	他们自己	有	已收到	.

她和我的父亲都很害怕把他们自己接受过的那种非常狭隘的宗教教育传授给我们。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ,

Conscious	of	the	mistakes	of	such	a	bringing	up	,	she	shunned	them	and	,
有意识的	的	这	错误	的	这样的	一个	带来	向上	,	她	被排斥	他们	和	,

她意识到这种教养方式的错误，便避而远之。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [haʊ] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

though	we	all	knew	how	devout	a	person	she	was	,
尽管	我们	全部	知道	如何	虔诚的	一个	人	她	曾是	,

虽然我们都知道她是个多么虔诚的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] [ðæt] [wiː; wi]

it	was	chiefly	through	her	writings	and	her	poems	that	we
它	曾是	主要	通过	她	著作	和	她	诗歌	那	我们

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

received	a	sense	of	the	religious	side	of	her	nature	.
已收到	一个	感觉	的	这	宗教	边	的	她	自然	.

我们主要是通过她的著作和诗歌才感受到她性格中的宗教一面。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [wel] - [sprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Her	faith	in	a	divine	Providence	was	the	deep	well	-	spring	in	which	the
她	信仰	在	一个	神圣的	普罗维登斯	曾是	这	深的	出色地	-	春天	在	哪个	这

[ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] .

roots	of	her	being	were	fixed	.
根	的	她	存在	是	固定的	.

她对神圣天意的信仰是她生命根基的深邃源泉。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['deɪli] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][laɪf] .

She	lived	in	daily	communion	with	the	divine	life	.
她	居住地	在	日常的	圣餐	和	这	神圣的	生活	.

她每日都与神圣的生命相通。

[hɜː(r); hə(r)]['daɪəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

Her	diary	is	full	of	dreams	that	are	like	the	ecstatic	visions	of	the	{	71	}
她	日记	是	满的	的	梦境	那	是	喜欢	这	欣喜若狂	愿景	的	这	{	-	}

她的日记里充满了梦境，就像{71}的狂喜幻象。

[əʊld] [seɪnts] .

old	saints	.
老的	圣徒	.

古老的圣徒。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

In	the	note	already	referred	to	written	on	the	margin	of	a	poem	in	her
在	这	笔记	已经	指	到	书面	在	这	利润	的	一个	诗	在	她

['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] ,

posthumous	volume	,
死后	体积	,

在她身后出版的诗集中，有一条注释写在一首诗的页边空白处，前面已经提到过：

[æt; ət] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

At	Sunset	,	she	says	:
在	日落	,	她	说道	:

日落时分，她说：

“ [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [gɒd]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

“	The	thought	came	to	me	that	if	God	only	looked	upon	me	I	should	become
“	这	想法	来了	到	我	那	如果	上帝	仅有的	看起来	之上	我	我	应该	变得

['reɪdiənt][laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .

radiant	like	a	star	.
辐射状	喜欢	一个	星星	.

“我突然想到，如果上帝只看我一眼，我就会像星星一样光芒四射。”

” ['bɪətrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['herəʊɪnz] , [sez] :

”	Beatrice	,	her	favorite	of	Shakespeare's	heroines	,	says	:
”	贝娅特丽丝	,	她	最喜欢的	的	莎士比亚的	女英雄们	,	说道	:

“莎士比亚笔下她最喜欢的女主角贝阿特丽斯说：”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] !

“	There	was	a	star	danced	and	under	that	I	was	born	!
“	那里	曾是	一个	星星	跳舞	和	在下面	那	我	曾是	出生	！

“有一颗星星在跳舞，我就出生在那颗星星下面！”

” [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑ:(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

”	In	October	,	the	month	she	left	us	,	a	wonderful	star	appears	in	the	heavens	,
”	在	十月	,	这	月	她	左边	我们	,	一个	精彩的	星星	出现	在	这	天	,

“在她离开我们的十月，天空中出现了一颗美丽的星星，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ʃaɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['brɪljənsi] .

and	at	this	season	of	the	year	shines	with	an	extraordinary	brilliancy	.
和	在	这	季节	的	这	年	闪耀	和	一个	非凡的	才华横溢	.

在这个季节，它闪耀着非凡的光彩。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

She	always	watched	for	it	and	often	pointed	it	out	to	others	.
她	总是	观看	为了	它	和	经常	尖	它	出去	到	其他的	.

她总是留意这件事，而且经常指出来告诉别人。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [stɑ:(r)] ?

“	What	is	the	name	of	that	star	?
“	什么	是	这	姓名	的	那	星星	?

那颗星星叫什么名字?

” [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:sk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

”	I	have	heard	her	ask	more	than	one	man	of	science	.
”	我	有	听到	她	问	更多的	比	一	男人	的	科学	.

“我曾听她问过不止一位科学家。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] { - }

“	It	changes	color	{	72	}
“	它	变化	颜色	{	-	}

“它会变色{72}

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [haʊs] , ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [gri:n] [ænd; ənd] [ðen]

like	a	flash	light	in	a	light	house	,	flashes	from	white	to	green	and	then
喜欢	一个	闪光	光	在	一个	光	房子	,	闪光灯	从	白色的	到	绿色的	和	然后

[tu:; tə] [red] .

to	red	.
到	红色的	.

就像灯塔里的手电筒一样，从白色闪烁到绿色，再到红色。

” [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

”	At	last	she	asked	the	question	of	a	man	who	could	answer	it	and
”	在	最后的	她	问	这	问题	的	一个	男人	WHO	可以	回答	它	和

['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:rz] [neɪm] [wɒz; wəz] [æl'debərən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑ:z]

learned	that	her	star's	name	was	Aldebaran	and	that	is	one	of	the	stars
学习	那	她	明星的	姓名	曾是	毕宿五	和	那	是	一	的	这	明星

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔ:rəs] .

of	the	constellation	of	Taurus	.
的	这	星座	的	金牛座	.

“最后，她问了一个能回答这个问题的人，得知她看到的星星名叫毕宿五，是金牛座的一颗星。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɒrəskəʊp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɑ:st] ,

Her	horoscope	was	never	cast	,
她	星座运势	曾是	绝不	投掷	,

她的星盘从未被算过。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [stɑ:(r)]

but	I	believe	that	she	was	born	under	the	influence	of	that	wonderful	star
但	我	相信	那	她	曾是	出生	在下面	这	影响	的	那	精彩的	星星

[ðæt] ['flæʃɪz] [fɜ:st][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] ,

that	flashes	first	the	color	of	the	diamond	,
那	闪光灯	第一的	这	颜色	的	这	钻石	,

但我相信，她是在那颗闪耀着钻石般光芒的璀璨星辰的影响下诞生的。

[ðen] [ðə; ði]['ru:bi] , [ænd; ənd][lɑ:st][ðə; ði]['emərəld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

then	the	ruby	,	and	last	the	emerald	,	and	that	when	she	was	born	,
然后	这	红宝石	,	和	最后的	这	翠	,	和	那	什么时候	她	曾是	出生	,

[æl'debərən] [dɑ:nst] !

Aldebaran	danced	!
毕宿五	跳舞	!

然后是红宝石，最后是祖母绿，当她出生时，毕宿五跳了起来！

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][səʊ] ['reəli] [spəʊk][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

Though	she	so	rarely	spoke	of	such	matters	,
尽管	她	所以	很少	辐	的	这样的	事情	,

虽然她很少谈及这类事情，

[wi:; wi] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fed] [æt; ət]['sekənd][hænd][baɪ] [ðæt] [di:p] ['lɪmpɪd]

we	who	lived	with	her	were	fed	at	second	hand	by	that	deep	limpid
我们	WHO	居住地	和	她	是	美联储	在	第二	手	经过	那	深的	清澈的

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

我们这些与她同住的人，都是靠着那条清澈深邃的小溪的间接食物维生的。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['ru:tɪd] [di:p] .

the	river	of	immortal	life	,	in	which	she	grew	rooted	deep	.
这	河	的	不朽	生活	,	在	哪个	她	生长	根	深的	.

她深深扎根于那条永生之河中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] { -

One	of	the	many	manifestations	of	this	was	the	joyousness	with	which	she	{	73
一	的	这	许多	表现	的	这	曾是	这	喜悦	和	哪个	她	{	-

}

}

这方面的众多表现之一是她所表现出的喜悦{73}

[tʊk] [ʌp] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [k'eəz] .

took	up	each	day	and	its	little	cares	.
采取	向上	每个	天	和	它是	小的	关心	.

接受每一天以及生活中的琐事。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd]

She	always	came	into	the	room	in	the	morning	like	a	child	who	has	some	good
她	总是	来了	进入	这	房间	在	这	早晨	喜欢	一个	孩子	WHO	有	一些	好的

[nju:z] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

news	to	share	with	the	family	.
消息	到	分享	和	这	家庭	.

她每天早上总是像个孩子一样走进房间，好像有什么好消息要和家人分享。

[ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv][wɪt] , [dʒest][ænd; ənd]['æntɪk] ,

Those	wonderful	spirits	,	that	overflowed	in	every	sort	of	wit	,	jest	and	antic	,
那些	精彩的	烈酒	,	那	溢出	在	每一个	种类	的	有	,	笑话	和	滑稽	,

那些奇妙的灵魂，充满了各种各样的智慧、玩笑和滑稽举动，

[tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['neɪtʃə(r)] ; [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['sætərɪst] [gru:]
took the sting from the bitterest nature ; in her company the satirist grew
采取 这 蜇 从 这 最苦涩的 自然 ; 在 她 公司 这 讽刺作家 生长
[kaɪnd] , [ðə; ði]['sɪnɪk][hju:'meɪn] .
kind , the cynic humane .
种类 , 这 犬儒 人道 .

即使是最愤世嫉俗的人，在她身边也会变得和蔼可亲；讽刺作家变得和蔼可亲，愤世嫉俗的人变得有人情味。

[ə; eɪ] [di:p] ['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'ræp] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'veləpɪŋ]
A deep spiritual joy seemed to enwrap her like a sort of enveloping
一个 深的 精神 喜悦 似乎 到 包装 她 喜欢 一个 种类 的 包围
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

一种深沉的精神喜悦仿佛一种温暖的氛围将她包裹起来。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] , [bɝdz] [sæŋ] , [brʊks] ['bæbəld]
Where she was , the sun shone , the sky was blue , birds sang , brooks babbled
在哪里 她 曾是 , 这 太阳 闪耀 , 这 天空 曾是 蓝色的 , 鸟类 唱 , 布鲁克斯 胡言乱语
,
,
,

在她所在的地方，阳光灿烂，天空湛蓝，鸟儿歌唱，溪水潺潺。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['kɔŋkə] .
for so tremendous was her spiritual force that it always conquered .
为了 所以 巨大的 曾是 她 精神 力量 那 它 总是 征服 .

因为她的精神力量如此强大，总是能够战胜一切。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
It sometimes seemed to me as if I was conscious of a sort of war
它 有时 似乎 到 我 作为 如果 我 曾是 有意识的 的 一个 种类 的 战争
[ɒv; əv] ['tempərəmənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ɔ:(r)]['sɪnɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
of temperaments between her and some pessimistic or cynical nature .
的 性情 之间 她 和 一些 悲观 或者 愤世嫉俗 自然 .

有时我觉得她和某种悲观或愤世嫉俗的性格之间似乎存在着某种性格上的较量。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] , [æz; əz][wi:; wi][seɪ] , “ [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
It was like one of those days when , as we say , “ the sun is trying to
它 曾是 喜欢 一 的 那些 天 什么时候 , 作为 我们 说 , “ 这 太阳 是 尝试 到
{ - }
{ 74 }
{ - }

就像我们常说的“太阳试图……”那样的日子。{74}

[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

出来。

” [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
” The sun of her presence never failed to come out ,
” 这 太阳 的 她 在场 绝不 失败的 到 来 出去 ,

“她的存在就像太阳一样，从未停止过照耀着我们。”

[tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [greɪ] [fɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:z] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l][ɔ:(r)]
to banish the gray fog of the blues , the sufferings of the irritable or
到 放逐 这 灰色的多雾路段 的 这 蓝调 , 这 苦难 的 这 易怒的 或者
[ðə; ði] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .
the disheartened .
这 沮丧 .

驱散忧郁的阴霾，缓解烦躁或沮丧的痛苦。

[wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd] ,

When	people	came	to	talk	to	her	of	their	troubles	,	as	they	often	did	,
什么时候	人们	来了	到	讲话	到	她	的	他们的	麻烦	,	作为	他们	经常	做过	,

人们经常来找她倾诉烦恼，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] ,

the	troubles	seemed	to	shrink	like	the	clouds	on	a	dark	day	,
这	麻烦	似乎	到	收缩	喜欢	这	云	在	一个	黑暗的	天	,

那些烦恼似乎像阴天里的乌云一样渐渐消散了。

['liːvɪŋ] [fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [ɒv; əv] [bluː] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] , [klɪə(r)]

leaving	first	a	little	peep	of	blue	visible	,	and	finally	the	whole	sky	,	clear
离开	第一的	一个	小的	窥视	的	蓝色的	可见的	,	和	最后	这	所有的	天空	,	清除

[ænd; ənd] ['fɜːvɪd] .

and	fervid	.
和	狂热	.

先是露出一小片蓝色，最后整个天空都晴朗而湛蓝。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] , [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

One	word	more	,	take	it	as	a	legacy	,	a	keepsake	from	her	.
一	单词	更多的	,	拿	它	作为	一个	遗产	,	一个	纪念品	从	她	.

最后再说一句，把它当作她留给你的遗产，一份纪念品吧。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][eɪm][ɒv; əv][laɪf] .

I	asked	her	for	a	statement	of	the	ideal	aim	of	life	.
我	问	她	为了	一个	陈述	的	这	理想的	目的	的	生活	.

我请她阐述一下她理想的人生目标。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] ['mætə(r)][ɪn][wʌn] ['sentəns] ,

She	paused	a	moment	,	then	summed	up	the	mighty	matter	in	one	sentence	,
她	暂停	一个	片刻	,	然后	总结	向上	这	强大的	事情	在	一	句子	,

她停顿片刻，然后用一句话概括了这件大事：

[klɪə(r)][ænd; ənd]['kɒzmɪk][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪn] - [drɒp] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] :

clear	and	cosmic	as	a	single	rain	-	drop	,	a	very	epitome	of	her	own	life	:
清除	和	宇宙	作为	一个	单身的	雨	-	降低	,	一个	非常	缩影	的	她	自己的	生活	:

清澈而浩瀚，如同一滴雨水，正是她自身人生的缩影：

“ [tuː; tə] [lɜːn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ! ”

“	To	Learn	,	To	Teach	,	To	Serve	,	And	To	Enjoy	!	”
“	到	学习	,	到	教	,	到	服务	,	和	到	享受	!	”

“学习、教学、服务和享受！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神